

A- Pref. pess	"EU"
AHÁ POTÁ	EU VOU
AHÁSOKWÉSOKWÉN	EU VOU MUITAS VEZES
AHÉMSOKWÉSOKWÉM	EU SAIO MUITAS VEZES
AKWAHÁM IKÁWA	EU SEI QUEBRAR
APO' ÓM WE' ÓMA	EU ESTOU EM PÉ
AAPÝNG WETOÍNA	EU ESOU SENTADO
A'ÁM WETÓTA	EU VIM DEITAR
ASÓM WE'ÁPA	EU ESTOU DEITADO
AJ A' ÓM WEPO' ÓMA	EU ESTOU EM PÉ
MOÝRA WESEOPÉ IAPÓRAMO APYHÝNG TA PÉN OHÍ	SE VOCÊS FIZEREM COLAR PARA MIM EU PEGO DE VOCÊS
AHÁ POTÁ WEKARÓ	EU VOU PARA COMER
A- Pref. pess " ELE/ELA/ELES/ELAS	-> O-,W-
AHÁAHÁRAMÉ	ELES FORAM TODOS AGORINHA
A- Pref. CORR " ELE/ELA/ELES/ELAS;	Dele/dela/deles/delas -> o-,w-
AMONGATYRÓ POTÁ IAPÉNA AKÁ	EU VOU CONERTA-LO PARA ELE FICAR RETO
- A SUF.CAS	ARGUMENTATIVO
APOTÁN NÉ ROHÁWA	EU QUERO TU A VINDA
APOTÁN NÉ ROAWÓMA	EU QUERIA QUE VOCÊ VIESSE
IKATOETÉ HESAKÁWA	É BOM VÊ-LO
SÉ KYWÝRA RA'ÝRA O'Ó MÁSA	A COBRA MORDEU O FILHO DO MEU IRMÃO
- ASUF.MOD 'GERÚNDIO'	-> -W, -TA, -NA
AJ HEKÁJ WE OPÁKA	ELE AINDA ESTA ACORDADO
ÓRAMO MENSÁRA OSE'ÉNGA	PODERIA VIR A ESPOSA PARA FALAR
AJ ITÓWI O'ÁPA	ELE ESTA DEITADO
- AATÝ N IIa a	ninho'
HAATÝ	NINHO
WYRÁ RAATÝA	NINHO DE PASSARINHO
HAATÝ O'ÁN	O NINHO DELE CAIU

- aháp vintr la	'atravessar'
O'ÝA AHÁM AHÁ	ELE ATRAVESSOU O RIO
O'ÝA AHÁM AHÁ IPESÓ YHÁRA PYPÉ	ELE ATRAVESSOU O RIO REMANDO DENTRO DA CANOA
- AHÉM n.des lla	"gemer"
HAHÉMA	GEMIDO DELE
HAHÉMWA'É	O QUE GEME
SÉ TOTÝRA HAHÉM ÓPA	MEU TIO ESTA GEMENDO DEITADO
HAHÉM OPÁM	O GEMIDO DELE ACABOU
N AHÉMIHI	ELE NÃO GEMEU
- AHÍT vtr la	arranhar rasgado
AHÝN	EU ARRANHEI (OUTRO)
SÉ RAHÍN	ELE ME ARRANHOU
ÓN SÉ RAHÍTA	ELE VEIO PARA ME ARRANHAR
- AHÝ n.des lla	ter dor'
SÉ PÝA HAHÝ NO	MEU PÉ DÓI DE NOVO
TAHÝA WEREKÁ	ELE TEM DOENÇA
MA'É PA NÉ OHÍ HAHÝ	O QUE DE VOCÊ DÓI?
HAHÝA OPYHÝNG	ELE PEGOU DOENÇA DE OUTRO
OHÝA RAHÝA OPYHÝNG	ELE PEGOU DOENÇA DA MÃE
- AHÝAHÝ Suf.asp	intensivo
OATÁAHÝAHÝ	ELE ANDOU RÁPIDO
OSE' ENGAHÝAHÝ SÉ OPÉ	ELE FALOU MUITO BRAVO PARA MIM
EREMO' ÉNGAHÝAHÝ	VOCÊ ENSINA (RECLAMANDO, PORQUE A CRINAÇA NÃO APRENDE DIREITO)
- AIKÝNG n la	TIRÓIDE'
SÉ AIKÝNGA	MINHA TIRÓIDE
- ÁJ n.des lla	AZEDO
HÁJ	É AZEDO
IKO' ÉMWA'É HÁJ	O QUE AMANHECEU AZEDO
AWATÍA HÁJ	O ARROZ ESTÁ AZEDO
- AKÁ Vint lla	ESTAR EM MOVIMENTO 'MORAR' -> - EKÁ, -KÁ
AKÁW RAKOKWEHÉ NÉ HÝA IAPÓJ MA'É AKÁ TERE' Ó '	Antigamente (quando) sua mãe era viva (e) fazia coisas para você commer

AKÁPOTÁ NÉ PÝRI	EU VOU MORAR COM VOCÊ
HEKÁPOTÁRI SÉ PÝRI	ELE VAI MORAR COMIGO
AKÁ part.Adv	AQUI'
OSAKÁ AKÁ	ELE MATOU AQUI
- AKÁK vtr la	ABRAÇAR' (PASSAR O BRAÇO POR TRÁS DOS OMBROS OU DO PESCOÇO DE ALGUÉM.
OAAKÁNG	ELE O ABRAÇOU (SÓ SEparei OS EXEMPLOS)
WERAKÁ IAKÁKA	ELE LEVOU O OUTRO ABRAÇANDO-O
AKA'Ó n III	cacau'
A'ÓJÉJ AKA'ÓA	EU DESEJO COMER CACAU
Aka'ó'ýp n III	cacaueiro'
o' án aka'ó'ýwa	O CACAUEIRO CAIU
- AKAPÉ n IIa	PARTe EXTERNA DA BARRIGA
SÉ RAKAPÉ	MINHA BARRIGA (PARTe EXTERNA)
OSEPIRÁNG SÉ RAKAPÉ	A PELE DA MINHA BARRIGA ESTÁ DESCASCANDO
- AKAPETÍNG n la	CASPA DE CRIANÇA
IAKAPETÍNG	ELE TEM CASPA
AKAPO'ÝP n III	PÉ DE ACAPU
AKAPO'YWOHÓA	ACAPUZAL
IARÓ AKAPO'ÝWA	O PÉ DE ACAPU É BONITO
AKARÁ n III	ACARÁ
OMOKA'É AKARÁ I' Ó	ELE MOQUEOU ACARÁ PARA COMER
AKARÁKWAPIRÉT n III	ACARÁ DE ABAS LARGAS
AKARÁKWAPIRÉRA O'Ó	ELE COMEU ACARÁ (DE ABAS LARGAS)
AKASÁ n III	CAJÁ
HÁJ AKASÁ	CAJÁ É AZEDO
AKASARÓN N III	CAJARANA
HÁJ AKASARÓNA	CAJARANA É AZEDA
AKASARÓNAÍ n III	ESP. DE CAJARANA MIÚDA
HÁJ AKASARÓNAÍA	CAJARANINHA É AZEDA
- AKÓ n la	GALHO
MANÍWAKÓA OMOPÉN	ELE QUEBROU GALHO DE MANIVA

- AKÓJ n IIa	PÊNIS
HAKÓSA	PÊNIS DELE
AKOMA'É n III	MACHO, HOMEM
AKOMA'É RIPÓ	É HOMEM, POSSIVELMENTE (PRESSUPONDO O SEXO DO RECÉM-NASCIDO)
AKOMA'É ERESÁ A'É SÉ KYWÝRA	O HOMEM QUE VOCÊ VIU É MEU IRMÃO
AKOMA'É MIAMÓJA	O HOMEM É MEU AVÓ
- AKÓP N.DES IIA	QUENTE
HAKÓMRÓMA	VAI ESTAR QUENTE
BELÉM HAKÓM	BELÉM É QUENTE
N APOTARIHÍ HAKÓMWA'É	EU NÃO QUERO O QUENTE
HAKOMÁM	ESQUENTOU TUDO
- AKOSAPÍT N IIA	PREPÚCIO
NÉ RAKOSAPÍNA	TEU PREPÚCIO
AKOTÍ N III	COTIA
AKOTÍA OMÍM SÓA	A COTIA ESCONDEU CASTANHA
TININÍNGA IAPÓJ AKOTÍA RÓSA PÓ MARACÁRAMO	ELE FEZ MARACÁ DE TININÍNGA COM DENTES DE COTÍA
AKOTIMOPÝ N III	MUCUIM
AKOTIMOPÝA SÉ PÍ RIPÓ	PROVAVELMENTE FOI MUCUIM QUE ME FERROU
- AKWÁ N IIA	PONTA
AKWÁTI'ÍPIPÍ	PONTA FINA
HAKWÁ	PONTA DELE
- AKWÁ'ÁNG VTR IIA	AFINAR
AAKWÁ'ÁNG TA	EU VOU AFINAR (A PONTA DA MINHA FLECHA)
- AKWAPETÝM VTR IA	CERCAR, FECHAR
AAKWAPETÝM TA	EU VOU CERCAR (MINHA TERRA)
EREAKWAPETÝMAPO' ÁNGA	NÃO FECHE A CASA!
EAKWAPETÝM' YÁ	FECHE A ÁGUA (A TORNEIRA)!
AKWÁPETÝMÁP n IIA	INTRUMENTO FE FECHAR, CHAVE, FERROLHO
ÁNGA RAKWÁPETÝMÁWA	O FERROLHO (DA PORTA)
AKWAHÁM NÉ RÁNGA	EU CONHEÇO O FECHAR DA TUA CASA

HAKWÁPETYMÁWA	
- AKWÁPETÝMAWÁNG VTR IA	ABRIR, DESTAMPAR
AAKWÁPETÝMAWÁNG TA	EU VOU ABRIR (A PORTA)
AAKWAPEÝMAWÁNG TA PARATÓA	EU VOU DESTAMPAR (PANELA)
EAKWAPETÝMAWÁNG' YÁ	ABRA A TORNEIRA!
- AKWÁP N III	ÍNDIO BRABO
OSOKÁ SEKWEHÉ AKWÁWA ORÉ RE'ÝSA	ANTIGAMENTE OS ÍNDIOS BRABOS MATAVAM NOSSOS PARENTES
- AKWÁP N IIa	PÊLOS PUBIANOS
HAKWÁM	ELA TEM PÊLOS PUBIANOS
HAKWÁWY'ÝM	NÃO TEM PÊLOS PUBIANOS
HAKWÁWA	PELOS PUBIANOS DELA
- AKWATI' Í N.DES IIA	APONTADO
AKWATI'Í	ESTÁ APONTADA (A PONTA DA FLECHA OU DO LÁPIS, POR EXEMPLO)
AAKWATÍÍ	EU APONTEI
AKYKÝ N III	GUARIBA
AKYKÝA RA'Á HE'É	CARNE DE GUARIBA É GOSTOSA
AKYKYRÓN N III 'ESP. DE GUARIBA PEQUENO	
AKYKYRÓNA O'OHÉJ	ELE QUER COMER GUARIBA
- AKÝM N.des Ia	MOLHADO
IAK'ÝM	ELE ESTA MOLHADO
EOKWÉ ITÓRI IAKÝMOHÓWA'É	LÁ VEM O QUE ESTÁ MUITO MOLHADO
- AKÝNG N Ia	CABEÇA
IAKÝNGA REHÉ HEKÁJ	ESTÁ NA CABEÇA DELE
NÉ AKÝNGOHÓ	TUA CABEÇA É GRANDE
-AKYRÁN N.DES Ia	FETO ABORTADO
IAKYRÁNA	FETO ABORTADO DELA
IAKYRÁN	ELA TEVE FETO ABORTADO, ELA ABORTOU
- AKÝT N.DES Ia	VERDE, IMATURO
IAKÝN	ESTÁ VERDE
IAKÝN WE NNANÁ	O ABACAXI ESTÁ VERDE

- AKYWÓ VTR Ia	CATAR PIOLHO, COMER PILHO
AKYWÓ POTÁ	EU VOU CATAR PIOLHO
- a'a n IIa	CARNE
HA'Á	CARNE DELE
MA'ÉA' Á HETÁ	TEM MUITA CARNE DE CAÇA
SAWÁRA OPO'ÓM O' ÓMA MA'ÉA' Á REHÉ	O CACHORRO FICOU EM É POR CAUSA DA CARNE
- a' akató n IIa	CARNE BOA, CARNE MACIA
HA'ÁKATÓA	A CARNE BOA DELE
a'é dem	ESSE/ESSA/ISSO
A'É WISÉ OAPÓ MOROYRÓRAMO	ESSSE FAZ PORQUE É O MAIOR
AHÁ POTÁ TÓSA MOJNÁRA PÝRI, A'ÉRAMO AHÁ POTÁ IMOÍNA WETÓSA	EU VOU AO DENTISTA PORQUE VOU COLOCAR DENTE
AKOMA'É EREESÁ A'É SÉ KYWÝRA	O HOMEM QUE VOCÊ VIU É MMEU IRMÃO
-a'ýj n IIa	SEMENTE, CAROÇO
HA'ÝSA	SEMENTE DELE
MARAKOSÁ RA'ÝSA	SEMENTE DE MARACUJÁ
- a'ýj n des IIa	AZEDO, COALHADO
HA'ÝHAÝJ SAWAWASOHÓA KAMÝA	O LEITE DE VACA COALHOU
- a'ýng vtr IIa	DESENHAR
SÉ RA'ÝNGEME IPÉ	NÃO ME DESENHE
OA'ÝNG	ELE DESENHOU
IAROETÉ HA'ÝNGÁWA	O DESENHO É BONITO
- a'ýng vtr Ia	IMITAR
EREAYNGEME	NÃO IMITE
AA'ÝNG TÁ	EU VOU IMITAR
OROA'ÝNG TÁ	EU VOU IMITAR VOCÊ
OKWAHÁM OA'ÝNGÁWA	ELE SABE QUE EU O ARREMEDO
- a'ýng vintr IIa	CANTO
HA'ÝANGAWA IARO	O CANTO DELA É BONITO

- a'yt ¹ n la	FILHOTE (ATENUTIVO)
EIRA'ÝRA	FILHOTE DE ABELHA
TYRÓA RA'ÝRA	CALCINHA ÍNTIMA
MIRIKÁ RA'ÝRA	NAMORADEIRINHA
WYRÁ RA'ÝRA	PINTINHO, (FILHOTE DE GALINHA)
- a'yt ² n IIb	FILHOTE DE HOMEM
SÉ KYWÝRA RA'ÝRA O'Ó MÁSA	A COBRA MORDEU O FILHO DE MEU IRMÃO
ERESÁ PA TA'ÝRA	VOCÊ VIU O FILHO DELE?
- a'yt ³ n IIa	SÊMEN
TA'ÝRA	SÊMEN HUMANO
TA'ÝN	ELE TEM SÊMEN HUMANO
- ama'ýp n la	GARGANTA
IAMA'ÝWA	GARGANTA DELE
SÉ AMA'ÝWA HAHÝ	MINHA GARGANTA DÓI
- ama'ýwowón n la	CAXUMBA
IAMA'ÝWOWÓN	ELE TEM CAXUMBA
-ama'ýwýng vtr la	ENFORCAR
OAMA'ÝWÝNG	ELE ENFORCOU O OUTRO
AMAMANTA verbo	ABOMIBAR
AMAMANTA TYRÓA	EU VOU JOGAR ESSA ROUPA
AMANYSÓ n III	ALGODÃO
AWÁ RIMÓ WEREKÁ AMANYSÓA	EU MÃO SEI QUEM PODERIA TER ALGODÃO
AWÁ PA WEREKÁ AMANYSÓA	QUEM TEM ALGODÃO?
- amanysotýp n III	ALGODOAL
AMANYSÓTYWOHÓPE	NO ALGODOAL GRANDE
- AMANGÁ vtr la	AMARRAR
OAMANGÁ POTÁ OSORÓA	ELE VAI AMARRAR A PORTA
- amati'á n IIa	VAGINA
HAMATI'Á	A VAGINA DELA
NÉ RAMATI'Á	TUA VAGINA
- amatiti'í n IIa	LÁBIOS VAGINAIS
NÉ RAMATITI'ÍA	TEUS LÁBIOS VAGINAIS
HAMATITI'ÍA	OS LABIOS VAGINAIS DELA

TAMATITI'ÍA	LABIOS VAGINAIS HUMANOS
- amé suf.asp	AGORA HÁ POUCO -> RAMÉ
APÁNGAME	ACORDEI HÁ POUCO
OPOTÍPÁWAMÉ	ELES ACABARAM DE CAGAR
ASAHÓPÁWAMÉ	EU ACABEI DE ME BANHAR
ERESÁRAMÉ RAKÁ	VOCÊ ACABOU DE VIR
ami'ámiá n III	GIRINO
AMI'ÁMIA'ÝPE	O GIRINO ESTÁ NA ÁGUA
- amo Suf.cas	CASO TRANSLATIVO -> -RAMO
ÓN OAKÝMAMO	ELE VEIO MOLHADO
AWÁETÉ'ÝMAMO ENÉ	VOCÊ NÃO É ÍNDIO
TÓWAMO ISÉ	EU SOU PAI DELE
IMEMÝRAMO ISÉ	EU SOU FILHA DELA
AMANYSÓA AAPÓ TOPÁWAMO	EU FAÇO REDE COM ALGODÃO
PINÁWA OAPÓ KARAPÓNAMO	ELE FEZ PALHA O CHAPÉU
AMANYSÓA OAPÓ TAPÁJRAMO	ELE TRANSFORMOU O ALGODÃO EM TIPÓIA
- amo Suf.mod	SUBJUNTIVO CONTEMPORÂNEO OU CONJUTIVO -> - RAMO
SÉ SE'ÉNGAMO WETOÍNA É ROPEHÝJ	QUANTO MAIS EU FALAVA MAIS EU TINHA SONO
NÉ RÓRAMO ASÁN TA	QUANDO VOCÊ VIER EU VENHO
TUKURUÍPE NÉ HÁPOTÁRAMO AHÁ POTÁ NÉ ROPÍ	SE VOCÊ FOR PARA TUCURUÍ, EU VOU COM VOCÊ
WEAKÝMAMO ASAHÓNG WEKÁ	QUANDO EU ESTOU MOLHADO EU VOU BANHAR
WEPO TÁRAMO AREKA	QUANDO ELE GOSTOU DE MIM EU CASEI COM ELE
WESEHÉ YWÝNGAMO OROPYHÝNG TA	SE VOCÊ SE ENCOSTAR EM MIM EU PEGO VOCÊ
A'ÉRAMO ORO' Ó POTÁ IPIRÁ	POR ISSO NÓS VAMOS COMER PEIXE
amo part.mod	optativo -> mo
ARAHÁ POTÁ OROAMONÁWAMO SAWÁ	TOMARA QUE NÓS PASSEEMOS!
ÓRAMO	TOMARA QUE ELE VENHA
AHÁWAMO IHÁJ	AH! SE ELE PUDESSE IR EMBORA!

SEREHÁWAMO SAHÁ	AH! SE NÓS PUDÉSSSEMOS IR!
WEMA'ÉAPO'ÝMAMO AHÁ NÉ ROPÍ	AH! SE EU NÃO FOSSE TRABALHAR EU IRIA COM VOCÊ!
WEPOΤÁRETÉRAMOAMO AREKÁ	AH, SE ELE GOSTASSE MUITO DE MIM, EU CASAVA COM ELE!
WEKAMÝRAMOAMO AREKÁ	SE EU TIVESSE LEITE EU LEVAVA ELE COMIGO
KOWÉJAMO ITÓRI	TOMARA QUE ELE VENHA LOGO!
OTYARÓAMO KOWÉJ	TOMARA QUE ELE CRESÇA LOGO!
KOWÉJAMO ITYARÓ	TOMARA QUE ELE CRESÇA LOGO!
SERÉ MA'ÉAPÓY'ÝMAMO SAHÁ	AH! SE NÓS NÃO FÔSSEMOS TRABALHAR
KOWÉJAMO SÉ KAMÝ	TOMARA QUE LOGO EU TENHA LEITE
KOWÉJAMO IKAMÓJ	TOMARA QUE ELE MAME LOGO!
KOWÉJAMO AMÝNA IPÝNGI	TOMARA QUE PARE LOGO DE CHOVER!
KOWÉJAMO IKÉRI	TOMARA QUE ELE DURMA LOGO!
KOWÉJAMO KARÓAMO	TOMARA QUE ANOITEÇA!
KOWÉJAMO IMÉNAMO	TOMARA QUE ELE CASE LOGO!
KOWÉJAMO SÉ MEMÝN	TOMARA QUE EU TENHA FILHO!
TORÝRAMOAMO	AH! SE FOSSE UM BANCO
KOWÉJAMO HEKÁJ IPOROMOKATÓWA'ÉRAMO	TOMARA QUE ELE SE TORNE UM DOUTOR!
ÓRAMO KOWÉJ	ELE PODERIA CHEGAR LOGO!
- amo Suf.mod	hipotético -> ramo
AMOAPÝNGAMO	EU SENTARIA
ASEKÝJAMO	EU MORRERIA
amoatá n III	tamoatá
A'ÓHÉJ AMOATÁ	EU GOSTO DE TAMOATÁ
HA'Á SYKYRÝ AMOATÁ	O TAMOATÁ TEM CARNE ESCURA
amo'á n III	centopéia
hetá amo'á	TEM MUITA CENTOPÉIA
amo'ápép n III	esp. de centopéia chata
N A'ÓHÉJIHI AMO'ÁPÉWA	EU NÃO COMO AMO'ÁPÉWA
- amonáp Vint la	passar
EAMUNÁWEME	NÃO PASSEIE!

SÉ AAMONÁM WEHÁ	EU FUI PASSEAR
ARAHÁ POTÁ OROAMONÁWAMO SAWÁ	TOMARA QUE NÓS PASSEEMOS!
OROAMONÁM TA SAWÁ ARAHÁ	PARECE QUE NÓS VAMOS DAR UMA VOLTA
- amopít n la	parte acima do lábio superior
IAMOPÍRA	PARTE ACIMA DO LÁBIO SUPERIOR DELE
NÉ AMOPÍRA	PARTE ACIMA DO TEU LÁBIO SUPERIOR
- amoté dem	esse outro
AMOETÉRAMO AESÁNG OKÁN TA	DEPOIS EU VOU TE MOSTRAR
HEMIRIKÁ AMOTÉ	A OUTRA COMPANHEIRA DELE
amykyháp n la	pêlos do nariz
IAMYKYHÁWA	PÊLOS DO NARIZ DELE
- amykypé n la	catota, ranho,muco nasal
IAMYKYPÉ	CATOTA DELE
IMAMYKYPÉ ISYKYRÝ	A CATOTA DELE É VERDE
amýn n III chuva	
AMÝNA	CHUVA
AMÝNA RAPÉ	CAMINHO DA CHUVA, ARCO-ÍRIS
AMÝNA OKÝN	A CHUVA CAIU
AMÝNIME	NO TEMPO DE CHUVA
AMÝNA OAHÉMTÁRAMO	ESTÁ CHEGANDO A CHUVA
amynsótywohó n III algodoal -> - amanysó	
AMYNYSÓTYWOHÓPE IHÁJ	ELE VAI NO ALGODOAL
- amýp n la 'coriza, catarro, gripe'	
IAMÝMA	A GRIPE DELE
IAMÝM	ELE ESTÁ GRIPADO
SÉ AMÝM	EU TENHO GRIPE
OAMONÁM AHÁ A'ÉRAMO IPYHÝNG AMÝA	ELE FOI PASSEAR POR ISSO PEGOU GRIPE
EREMÓRAPO EAMÝWA	NÃO ASSOE TEU CATARRO!
- amýwohó n la 'muito catarro, muita gripe'	

SÉ AMÝWOHÓ	EU ESTOU MUITO GRIPADO
anakó n III 'esp. de papagaio, anacã'	
ANAKÓA	ANACÃ
PIIPÍ IMEMÝRA ANAKÓA	O FILHOTE DE ANACÃ É PEQUENO
- anangopý n IIa coxa	
HANAGOPÝA	COXA DELE
TANANGOPÝA	COXA HUMANA
anó n III anum	
ANÓA	ANUM
ANÓA IPIHÓNWA'É	O ANUM É O QUE É PRETO
anolí part. adv não (existe)	

ANOHÍ IAPÓTÁWA	NÃO PRECISA MAIS
TYRÓA PANÉ OPOHÉJ TA, ANOHÍ YWY' ÓA TYMAKÝNGA ISOPÉ	ELA IA LAVAR ROUPA, MAS NÃO HAVIA SABÃO PARA ELA
angosá n III 'rato'	
AKYYSÉ ANGOSÁ HÍ SÉ OO'ÓRAPO WESÁ	EU TENHO MEDO DE RATO PORQUE ELE PODE ME MORDER
anyrá n III 'morcego'	
OKYYSÉ ANYRÁ HÍ	ELE TEM MEDO DE MORCEGO
- ang n II 'casa'	
ÁNG YAHÓWA'É PANÉ WEHÁ	EU FUI VER A CASA NOVA
PIIPÍ OKARÓ POTÁ SÉ RÁNGA PYPÉ	OS MENINOS PEQUENOS VÃO COMER NA MINHA CASA
HÁNG	ELE TEM CASA
OROESÁNG TA ARAHÁ' ÁNGA YAHÓA	NÓS VAMOS VER A CASA NOVA
ÁNGA YMÝNA O' ÁN TA	A CASA VELHA VAI CAIR
EREAKWAPETÝMAPO' ÁNGA	NÃO FECHE A CASA
SÉ RÁNGA PYPÉ EREKÁ POTÁ	VOCÊ VAI MORAR NA MINHA CASA
WETÁNGA YAHÓA AESÁ PANÉ WEHÁ	EU FUI VER MINHA CASA NOVA Á TOA
aosé n III 'tudo', 'todos'	
SANÉMO SAHÁ AOSEOHÓ	AH! SE NÓS FÔSSEMOS TODOS!
AOSEOHÓ SAMÁ'ÉAPÓ	NÓS ESTÁVAMOS TODOS TRABALHANDO

AOSÉ EREPÝHÝNGAPO	NÃO PEGUE NENHUM DELES!
- áp n lla 'folha'	
APA'Á POTÁ HÁWA	EU VOU ARRANCAR AS FOLHAS
OPA'ÁPÁM HÁWA	ELE ACABOU DE APANHAR AS FOLHAS
INATÁ RÁWA	FOLHA DE BABAÇU
-áp n lla 'pêlo'	
AWAMANAKÁRA	CORTADOR DE PÊLO, BARBEIRO
NA IAPYTEHÁWIHI	ELE NÃO TEM PÊLO NA CABEÇA
- áp suf.nom circunstância -> -háp, -táp, -náp	
AKWAHÁM WEATÁWA	EU SEI CAÇAR
EREKWAHÁM PA EATÁWA	VOCÊ SABE CAÇAR?
ERÉ EATÁW EHÁ	VÁ, PODE ANDAR (NO MATO)!
- apá n lla 'raiz'	
HAPÁ	RAIZ DELE
MANI'ÁNGA RAPÁ	RAIZ DE MANDIOCA
AEKÝJ MANI'ÁNGA RAPÁ	EU ARRANQUEI AS RAÍZES DE MANDIOCA
- apakwát vtr lla ' dobrar'	
EAPAKWÁN	DOBRE ELE
AAPAKWÁN WETOPÁWA	EU DOBREI MINHA REDE
- apát vtr la 'amarrar corda no arco'	
OAPÁN	ELE AMARROU (A CORDA NO ARCO)
EAPÁN	AMARRE (A CORDA NO ARCO)
- APÉ N IId 'caminho'	
AMÝNA RAPÉ	CAMINHO DA CHUVA, ARCO-ÍRIS
NÉ RAPÉ ROPÍ AHÁ	PELO TEU CAMINHO EU FUI
HAPÉ	O CAMINHO DELE
AESÁ PÉ	EU VI UM CAMINHO (DE GENTE)
- apé n la 'costas'	
SÉ APÉ	MINHAS COSTAS
SÉ APÉ KATÝ EKÓ	FIQUE NAS MINHAS COSTAS!
IAPÉ RÉ EHÁ	VÁ NAS COSTAS DELE
- apé n la 'escama', casco, casca	

IPIRÁAPÉ	ESCAMADA PEIXE
IAPÉ RÉ EHÁ	ESCAMADA DELE
TATÓAPÉ	CASCO DE TATU
- Apekó n la 'céu da boca'	
NÉ APEKÓA	TEU CÉU DA BOCA
SÉ APEKÓA IHÝM	O CÉU DA MINHA BOCA É LISO
- apekomí n la 'úvula'	
NÉ APEKOMÍA	TUA ÚVULA
SÉ APEKOMÍA OSATIMÓNG	MINHA ÚVULA BALANÇA
- apekorahá n la 'guelra'	
IAPEKORAHÁ	GUELRA DELE (DO PEIXE)
- apekwét n la 'casca de coco'	
IAPEKWÉRA	A CASCA DELE (DO BABAÇU)
INATÁ APEKWÉRA	CASCA DE INAJÁ
apí n III esp. de fruta'	
HE'É APÍA	APÍA É DOCE
- api'asoón vintr la 'capar (alguém ou um animal)'	
AAPI'ASOÓN TÁ	EU VOU CAPÁ-LO
AAPI'ASOÓN TÁ SA'WÁRA	EU VOU CAPAR O CACHORRO
- apiko'íohó n la 'caspa'	
IAPIKO'ÍOHÓ	ELE TEM MUITA CASPA
- apín vtr la 'raspar o cabelo da cabeça'	
aapín	EU RASPO O CABELO DA CABEÇA DELE
EAPÍN ESÁTA	RASPA TEU CABELO!
- Apinét n la 'caveira', crânio	
OKYYSÉ APINÉRA HÍ SÉ MEMÝRA	MEU FILHO TEM MEDO DE CAVEIRA
IAPINÉRA	O CRÂNIO DELE
- apínokán vtr la 'fazer alguém raspar o cabelo da cabeça de outro'	
AAPINOKÁN TA	EU VOU FAZER ELE RASPAR O CABELO DE OUTRO
- apó n la 'pertences'	
IAPÓ TÉ	COISA DELE MESMO

EOPÉ SÉ APÓA	ESSAS AÍ SÃO MINHAS COISAS
- apó ¹ vtr la 'fazer'	
TATÁ AAPÓ HEREKÁ	EU ESTOU FAZENDO FOGO
TYPY'ÁNGA AAPÓ POTÁ	EU VOU FAZER TAPIOCA
EAPÓEMÉ	NÃO FAÇA !
EREAPÓRAPO	NÃO COMECE!
EAPÓEME ATÁ	NÃO FAÇA FOGO!
EAPÓEME KÁ	NÃO FAÇA ROÇA!
EREAPÓRAPO	NÃO FAÇA NÃO (ATÉ EU CHEGAR!)
EAPOEMÉ	NÃO FAÇA ISSO!
MORONGETÁ APOPÁWIRÉ OROPORAHÁJ	DEPOIS DA REUNIÃO NÓS DANÇAMOS
PINÁWA OAPÓ KARAPÓNAMO	ELE FEZ PALHA CHAPÉU
AMANYSÓA OAPÓ TAPÁJRAMO	ELE FEZ DO ALGODÃO TIPÓIA
- apó ² vtr la 'transformar'	
SATÁRAMO IAPÓK KAROAROHÓA RAJÁ	ELE TRASNFORMOU BANANA EM CARNE DE PACA
PINÁWA OAPÓ KARAPÓNAMO	ELE TRSNFORMOU PALHA EM CHAPÉU
AMANYSÓA OAPÓ TAPÁJRAMO A	ELE TRASNFORMOU ALGODÃO EM TIPÓIA
apó part.mod 'usada como advertência'-> rapó	
EREAPÓPÁWAPO	NÃO ACABE!
Apohí n III 'nome próprio'	
APOHÍA WÝJ HEKÁJ	APOHÍ ESTÁ LÁ
APOHÍA OSE'ENGÁN AKÁ	APOHÍ ESTAVA CANTANDO
SÉ TOTÝRA APOHÍA	APOHÍA É MEU TIO
- apokáj vint la 'gritar'	
AAPOKÁJ	EU GRITEI
OPÁNG OAPOKÁJTA	ELE ACORDOU GRITANDO
EAPOKÁSEME	NÃO GRITE
- apókató vtr la 'ajeitar' arruar'	
AAPÓKATÓ	ELE O AJEITOU
EAPOKATÓEME	NÃO ARRUME!
- apókatóeté vtr la 'caprichar'	

AAPÓKATÓETÉ POTÁ	EU VOU CAPRICHAR
- apókyrý vtr lla 'raiz verde' (imatura)	
MANI'ÁNGA HAPÓKYRÝ	A RAIZ DA MANDIOCA ESTÁ VERDE
- apo'á n.des la 'redondo'	
IAPO'Á	É REDONDO
ÝWA IAPO'Á	A FRUTA É REDONDA
- apó'ým vtr la 'não fazer'	
EAPÓ'PÝM	PARE DE FAZER
EAPÓ'ÝM KÉ	ENTÃO VOCÊ NÃO FAÇA!
- apópáp vtr la 'acabar'	
EREAPÓPÁWAPO	NÃO ACABE DE FAZER, SENÃO..!
EAPÓPÁM	ACABE DE FAZER TUDO!
- apý vtr lla 'queimar'	
AAPÝ	EU QUEIMEI
OAPÝ	ELE QUEIMOU
EREAPÝRAPO KA'Á	NÃO QUEIME MATO!
OAPÝ MA'ÉA' Á	ELE QUEIMOU COMIDA
KOPISÁ RA'É OAPÝ WYNGÉ	O PESSOAL QUEIMOU A ROÇA
- apý n la 'parte de baixo'	
EAPÝPE EREMÓJ	TU DEIXASTE DEBAIXO DE TI (NA REDE)
OROMÓJ OROSOPÁWA APÝPE	NÓS DEIXAMOS EMBAIXO DA NOSSA REDE
- apyakwáreháp n la 'cera de ouvido'	
IAPYAKWÁREHÁWA	CERA DELE (DE OUVIDO)
OAPYAKWÁREHÁWA OMÓN OÍNA	ELE ESTÁ TIRANDO A CERA DO OUVIDO
- apyhá n la 'ouvido'	
SÉ APYHÁ	MEU OUVIDO
IAPYHÁETÉ	ELE TEM OUVIDO BOM
- apýj n la 'ponta do nariz'	
SÉ APÝSA	PONTA DO MEU NARIZ
SÉ PY'ÁAPYRA HAHÝ	A PONTA DO MEU FÍGADO DÓI
- apýj n lla 'abrigo temporário', casa com cobertura de palha	

TAPÝSA OAPÓ HEREKÁ	ABRIGO (DE GENTE)
SÉ RAPÝSA	MEU ABRIGO
- apyháp n la 'pélo do nariz'	
IAPYJHÁWA	OS PÊLOS DO NARIZ DELE
SÉ APYJHÁWA	MEUS PÊLOS DO NARIZ
- apyk vint la 'senta-se'	
AAPÝNG WETOÍNA	EU ESTOU SENTADA
OAPÝNG OÍNA	ELE ESTÁ SENTADO
EREAPÝNG E'ÝJNA	VOCÊ ESTÁ SENTADO
ORÉ OROPÝNG OROÍNA	NÓS (EXCL.) ESTAMOS SENTADOS
SANÉ SAAPÝNG SERE'ÝJNA	NÓS (INCL.) ESTAMOS SENTADOS
EAPÝNGEME EKANOÁRA	NÃO AJOELHE!
EREAPÝNGAPO	NÃO SENTE!
- apyká vtr la 'tecer' 'trança'	
TOPÁWA AAPYKÁ POTÁ	EU VOU TECER REDE
OAPYKAPÁM	ELE ACABOU DE TRANÇAR
- apykáp n la 'lugar de sentar'	
OROAPYKÁWAMO OROPÓ POTÁ	NÓS VAMOS FAZER NOSSO BANCO
- apymoweráp n.des la 'deslocar membros do corpo'	
N OSEPÁPYMOWERÁWIHÍ	ELE NÃO DESLOCOU A MÃO
- apýp n.des la 'maduro' (fruta)	
IAPÝM WYTIRONOHÓA	A MANGA ESTÁ MADURA
ARÓN IMOAPÝPA	EU TROUXE COMIGO E O FIZ AMADURECER
- apýeamo vtr la 'colocar água, molhar, aguar'	
AAPÝRAMO	EU VOU AGUÁ-LO
- Apyta'óm n la 'cérebro, miolo'	
IAPYTA'ÓMA	CÉREBRO DELE
SÉ APYTA'ÓMA	MEUS MIOLOS
NA IAPYTA' ÓMIHI	ELE NÃO TEM MIOLOS
- apyteráp n la 'cabelo do meio da cabeça'	

APYTERÁWA ISÉ RÉRA	APYTÉRÁWA É MEU NOME
- apytí vtr la 'amarrar (rede)	
OAPYTÍ	ELE AMARROU A REDE
AKWAHÁM ENÉ APYTÍTÁWA	EU CONHEÇO TU AMARRAS REDE
ara- pref. pess 'nós exclusivo -> oro-, orow-	
PAKASÁ ROPÍ ARAKÁ WEHÉ OROPOTÁN ARAKÁ PANÉ	QUANDO NÓS ESTÁVAMOS NO PACAJÁM, NÓS GOSTÁVAMOS DE ESTAR LÁ
ARAHÁ POTÁ	NÓS VAMOS
ara- pref.corr 'nós exclusivo' ->oro-. orow-	
OROATÁ ARAHÁ	NÓS FOMOS INDO
arakorí n III saracura	
ARAKORÍA HETÝMOÍ	SARACURA TEM Perna FINA
- araoró n III esp. de fruto do mato	
ARAOHÓA SAOTÍA REMI'ÓA	ARAOHÓA É COMIDA DE JABOTI
- arapahé n la 'pequena bolsa com alça'	
SÉ ARAPAHÉ	MINHA BOLSA
ARAPAHÉ HÓMA	ALÇA DA BOLSA
- Arapetíng n la Esp. de cocar	
WESEOPÉ TYRÓA IMÓRAMO AAPÓ POTÁ ARAPETÍNGA NÉ OPÉ	SE VOCÊ ME DER ROUPA, EU FAÇO COCAR PARA VOCÊ
ARÁRA PEPÁ AAPÓ POTÁ ARAPETÍNGAMO NÉ OPÉ	EU VOU FAZER COCAR PARA VOCÊ COM PENAS DE ARARA
arárákýngohó n III esp. de arara cabeçuda	
ARÁRAKÝNGOHÓA YWATÉ IWEWÉJ	ARÁRAKÝNGOHÓA VOA ALTO
ararapí n III esp. de calango pequena	
ARARAPÍA PIKÁPIKÁWA O'Ó	ARARAPÍ COME BORBOLETA
PIIPÍ ARARÍWA	ARARÍWA É PEQUENA
arareté n III esp. de arara vermelha	
ARARETÉ SÓAKÝRA O'Ó	ARARETÉ COE CASTANHA VERDE
araponohó n III Esp. de arara azul	
ARARONOHÓA INATAKÝRA O'Ó	ARARONOHÓA COME BABAÇU VERDE
aratitá n III esp. de tapuru que dá em pau	

ARATITÁ N O'ÓIHI	ELE NÃO COMEM ARATITÁ
arawé n la 'osso da bacia'	
IARAWÉ	OSSO DA BACIA DELE
arekasó n III preguiça	
AREKASÓA OKÉN 'ÝWA REHÉ	PREGUIÇA DORME NA ÁRVORE
- aró n.des la 'belo' , 'bonito'	
IARÓETÉ NÉ SONÁWA	TEU CORRER É BONITO
IARÓETÉ NÉ ATÁWA	TEU ANDAR É BONITO
- aró vtr lla 'esperar, aguardar'	
AARÓ POTÁ	EU VOU ESPERÁ-LO
AARÓ PANÉ	EU VOU ESPERÁ-LO, POR ESPERAR
EARÓ	ESPERE
EARÓEME	NÃO ESPERE POR ELE!
SE RARÓ IPÉ	VOCÊ ME ESPERA
EREARÓAPO	ESPERE ELE (SENÃO..)
-aróeté n.des la 'lindo"	
IAROETÉ	ELE É LINDO
- arywokohó n.des lla 'muito alto'	
HARYWOKOHÓ	ELE É MUITO ALTO
SÉ R ARYWOKOHÓ ISÉ NO	EU SOU MUITO ALTO
asaí'ýp n III açaizero	
ASAÍ'ÝWOHÓA	MUITOS AÇAIZEIROS
ATÝM TA ASAÍ'ÝWA	EU VOU ENTERRAR O AÇAIZERO
- asáng n.des la 'soluço'	
IASÁNG	ELE TEM SOLUÇO
NA IASÁNGPÁWIHI	ELE NÃO PÁRA DE SOLUÇAR
- asaté'ym n.des la 'preguiça'	
IASATÉ'ÝM	ELE ESTÁ COM PREGUIÇA
IASATÉ'ÝMETÉ	ELE TEM PREGUIÇA
SÉ ASATÉ'ÝM	EU ESTOU COM PREGUIÇA
NA SATÉ'ÝMWA'É	O QUE É PREGUIÇOSO
asépohym verbo acariciar	
-asóm n.des la espirro	

IASÓMA	ESPIRRO DELE
SÉ ASÓM	ESTOU ESPIRRANDO
asóróohó n III esp. de papagaio grande	
ISYKYRÝ ASORÓOHÓA RÁWA	AS PERNAS DO ASOROOHÓA SÃO VERDES
- asowón vtr la 'abraçar'	
OASOWÓN	ELE ABRAÇOU
ASSOWÓN KA'ÍA	EU ABRAÇO MACACO
EREASOWÓN APÓ	NÃO ABRACE!
EASOWÓNEME KA'ÍA	NÃO ABRACE O MACACO!
asýk n lla 'nervo'	
HASÝNGA	NERVO DELE
- asýng n lla 'tendão de aquiles'	
SÉ RASÝNGA HAHÝ	MEU TENDÃO DE AQUILES DÓI
- asýp n lla maxilar	
SÉ RASÝWA HAHÝ	MEU MAXILAR DÓI
- asypý n lla 'dentes molares'	
HASYPÝA	DENTES MOLARES DELE
SÉ RASYPÝA	MEU MOLAR
- asýt n llb 'filha de homem'	
OASÝRA WERÓN	ELE TROUXE SUA PRÓPRIA FILHA
TASÝRA HETÁ	ELE TEM MUITAS FILHAS
- asýt n la 'avó (de mulher)'	
NÉ RASÝRA	SUA AVÓ
- asytýp n.des lla 'boca fechada'	
HASYTÝM	A BOCA DELE ESTÁ FECHADA
N ASYTÝWIHI	ELE NÃO FECHOU A BOCA
- asywa'á n lla 'musculo que liga os maxilares'	
HASYWA'Á	MUSCULO DELE
SÉ RASYWA'Á Á HAHÝ	O MEU MÚSCULO DÓI
- asywét n llb 'gengiva'	
HASÝWÉRA	GENGIVA

HAHÝ SÉ RASYWÉRA	MINHA GENGIVA DÓI
SÉ RASYWÉRA OWOWÓN	MINHA GENGIVA ESTÁ INCHADA
NÉ EASYWÉRA N OWOWÓRIHI	TUA GENGIVA NÃO ESTÁ INCHADA
- atá n lla 'fogo'	
TATÁ AAPÓ HEREKÁ	EU ESTOU FAZENDO FOGO
AMOWÉM TATÁ	EU APAGUEI O FOGO
EMOWÉM TATÁ	APAGUE O FOGO!
EMOWÉWEMW TATÁ	NÃO APAGUE O FOGO!
HATÁETÉ	ELE TEM MUITO FOGO
- atá vintr la 'andar, caçar'	
EREATÁ PANÉ EHÁ	VOCÊ FOI ANDAR Á TOA
AATÁ PANÉ WEHÁ	EU FUI ANDANDO
OROTÁ ARAHÁ	NÓS (EXCL) FOMOS ANDANDO
ereatá potareté sawá	TALVEZ VOCÊ ESTEJA COM VONTADE DE ANDAR
AKWAHÁM WEATÁW	EU SEI CAÇAR
SAATÁ SEREHÁ	NÓS VAMOS ANDAR
EATÁEME EHÁ	NÃO VÁ MAIS CAÇAR
OATÁ AHÁ SÉ MÉNA	MEU MARIDO FOI CAÇAR
-atahó n III cinza	
TATAHÓA PÓ EAPÓ EWOWIRÍA T OKA'É KOWÉJ NÉ OHÍ	COM CINZA VOCÊ FAZ LOGO SUA FERIDA SECAR
-ata'é n.des la 'mancar'	
IATA'É	ELE É MANCO
SÉ ATA'É WETÓTA	EU VIM MANCANDO
- atáopáp n lla lugar de conzinhar	
IPIHÓN TATÁOPÁWA	O FOGÃO ESTÁ SUJO
- atápýj n lla 'carvão'	
HETÁ TATAPÝSA	TEM MUITO CARVÃO
- atátápp ¹ n la 'circunstância de andar, circunstância de caçar	
IARÓETÉ NÉ ATÁTÁWA	O TEU ANDAR É MUITO BONITO
APOTÁRETÉ NÉ ATÁTÁWA	EU GOSTO MUITO DO TEU ANDAR, EU GOSTO MUITO DO TEU CAÇAR

- atatíng n lla Fumaça	
TATÁ EREWENÝ HATATÍNGA SÉ REHÉ	VOCÊ ACENDEU O FOGO E FEZ FUMAÇA PARA MIM
POHÁNGA TATATÍNGA	AEROSOL
YWÁNGA RATATÍNGA	NUVEM (FUMAÇA DO CÉU)
YWÝA RATATÍNGA	POEIRA
- atawóm n la futura andada	
I'ASÉRAMO NÉ ATÁWÓMA	ESTÁ PERTO DE VOCÊ VIR
atí n lla chifre	
HATÍA	CHIFRE DELE
HATÍ MISÁRA	O VEADO TEM CHIFRE
- ati'ýp n la 'ombros'	
SÉ ATI'ÝWA RÉ IHÁPOTÁRI	ELE VAI NOS MEU OMBROS
- ató n.des lla 'duro'	
SE RAPOTÍA HATÓ A'ÉRAMO N APOTÍHI	MINHAS FEZES ESTÃO DURAS POR ISSO EU NÃO DEFECO
HATÓ	ELE É DURO
ÝA RATÓA	ÁGUA DURA (GELO)
-atoháp n.des lla 'dureza'	
AKWAHÁM TA HATOHÁWA	EU VOU SABER SE ESTÁ DURO
- ato'á n la 'nuca'	
NÉ ATO'Á	TUA NUCA
- atowákýng n la OSSO DO PESCOÇO	
IATOWÁKÝNGA	OSSO DO PESCOÇO DELE
- atý n lla 'mulher' 'esposa'	
N ATÝHI WE	ELE AINDA NÃO TEM MULHER
SÉ HATÝKWÉRA	MINHA EX-MULHER
HATÝ	ESPOSA DELE
HATÝWA'É	O QUE TEM A ESPOSA
- atýhóp n lla 'sogro'	
SÉ RATÝHÓWA	MEU SOGRO
- atýhý n lla 'sogra'	
SÉ RATÝHÝA	MINHA SOGRA

- atýkwét n lla 'viúvo'	
HATÝKWÉRA	VIÚVO DELA
MOROYRÓA RATÝKWÉRA	VIÚVA DE PAJÉ
- atypý n lla 'bochecha'	
HATYPÝA	BOCHECHA DELE
SÉ RATYPÝA	MINHA BOCHECHA
NÉ RATYPÝA	TUA BOCHECHA
TATYPÝA	BOCHECHA DE GENTE
- atyrá n la 'crista (de gallo,mutum, etc.)	
IATYRÁ	A CRISTA DELE'
MYTÓA ATYRÁ	CRISTA DE MUTUM
- atyróm n lla FUTURA ESPOSA	
HATYRÓMA	FUTURA ESPOSA DELE
HATYRÓMA KÉ EPYHÝ	PEGUE, POR FAVOR, UMA ESPOSA PARA ELE
ausé ' de jeito nenhum'	
AUSÉ, NAHÁPOTARIHÍ	NÃO, EU NÃO ACEITO IR
awá n III 'gente' 'quem'	
AWÁ PA RA'É AHÁ MARABÁPE	QUEM FOI A MARABÁ?
AWÁ ROPÍ PA EREHÁ	COM QUEM FOI?
AESÁ AWÁ PÉN OHÍ	EU VI VOCÊS
ASOKÁ AWÁ PÉN OHÍ	EU VOU MATAR VOCÊS
ORONOPÓ POTÁ AWÁ PÉN OHÍ	NÓS VAMOS BATER EM VOCÊS
- awáeté n III 'indíio, especialmente asuruní e parakanã	
AWÁETÉRAMO ISÉ	EU SOU ÍNDIO
AWÁETÉ'ÝMAMO ENÉ	VOCÊ NÃO É ÍNDIO
awa'á n la 'dente molar'	
SÉ AWA'Á HAÝ	MEUS DENTES MOLARES DOEM
AWÁ'YAHÓ n III rapaz	
AWÁ'YAHÓA ÓN	O RAPAZ CHEGOU
awáohó n III 'homem velho, homem maduro e sábio	
AWÁOHÓA	HOMEM SÁBIO

AWÁOHÓÓMA KARÓA	KARÓA É HOMEM VELHO (MADURO E SÁBIO)
- Awáopáp n.des la 'envelhecer'	
IAWÁOPÁM	ELE ESTÁ FICANDO VELHO
- awase'í n III bebê macho, criança	
AWASE'ÍA IKATÓ	O BEBÊ É BONITO
AWASE'Í ESÁN TA KÁ KATÝ	VEM FILHO, VEM PARA CÁ(PARA PERTO DE MIM)!
awatí n III 'milho'	
O'Ó AWATÍA	ELE COMEU MILHO
WATÍSÁRA	DONO DO MILHO
AWATÍKAWÝSA	BEBIDA DE MILHO
awatítýp n III 'milharal'	
AWATITPYWOHÓPE IHÁJ	ELE FOI AO MILHARAL GRANDE
- awewó n.des lla 'cochilo, fala baixa'	
SÉ RAWEWÓ	EU COCHICHO
HAWEWÓ	ELE FALA BAIXO
- awý vtr la 'soltar (animal)	
EAWÝ WÝRÁ	SOLTE A GALINHA
OROA WÝ WÝRÁ	NÓS SOLTAMOS OS PASSARINHOS
- awyký vtr la pentear	
EREAWYKÝRAPO	NÃO PENTEIE!
- awyrató n lla 'pênis duro'	
HAWYRATÓ	ELE ESTÁ COM PÊNIS DURO
- awyseté vtr la 'errar'	
AAWÝSETÉ POTÁ	EU VOU ERRAR
N OAWYSETÉIHI	ELE NÃO ERROU
- awýt n la 'interior da casa'	
SENÉ AWÝRA	NOSSA CASA (INTERIOR) NOSSA ALDEIA
EHÁ SÉ AWÝRIPE	VÁ NA MINHA CASA!
E- PREF. PESS 'VOCÊ' SUJ. (USADO EM COMANDOS NO MODO IMPERATIVO)	
ESÁN KE SÉROPÍ EHÁ	VENHA PARA MINHA CASA!

EAPÝNG EHÁ	SENTE !
EAPÝNG A'E NÉ OPÉ	SENTE!
EKORÓM TA TA KÉ EHÁ	SE VOCÊ QUISER MIJAR, MIJE!
ESE'ÉNG TA TA KÉ ESE'ÉNG	SE VOCÊ QUISER FALAR, FALE!
MA'É A'A MOAPÝNG TA TA KÉ EMOPÝNG	SE VOCÊ QUISER CONZINHAR, CONZINHE!
OSORÓA EREAKWAPETÝM TA TA KÉ EAKWAPWTÝM OSORÓA	SE VOCÊ QUISER FECHAR A PORTA, FECHE!
ESÁN KÉ SAHÁ	VOCÊ VEM, (SE QUISER) E NÓS VAMOS!
ESÁN KÉ SÉ ROPI EHÁ	SE VOCÊ QUISER VÁ COMIGO!
E-PREF.CORR 'TU/VOCÊ, MEU/SEU	
NÉ TYAEAHÝ PA ESÁTA	VOCÊ VEM VINDO COM FOME?
- É possivelmente 'em relação a', 'sobre', 'com respeito a', 'por'-> -ehé	
IPIRÁ RÉ IHÁJ	ELE FOI PELO PEIXE (PARA PEGAR PEIXE)
- eairó nlla 'oculos'	
SÉ REAIRÓA	MEUS ÓCULOS
TEAIRÓA	ÓCULOS
- eakasým n.des lla 'esquecer'	
SÉ REAKASÝM ISOHÍ	EU O ESQUICI
HEAKASÝM ISOHÍ	ELE ESQUECEU
NÉ REAKASÝM	VOCÊ ESQUECE
- eapokáj n lla 'gritar'	
akwahám né reapokása	eu conheço seu grito
SE REAPOKÁSA	MEU GRITO
- eapyhá n.des lla	NÃO ENXERGAR (TEMPORARIAMENTE)
NA SÉ REAPYHÁIHÍ	EU NÃO ESTOU ENXERGANDO
- eapytón n.des lla 'tontura' 'vertigem'	
HEAPYTÓN	ELE TEM VERTIGEM, ELE ESTÁ TONTO, ESCURECEU-LHE A VISTA
NA EAPYTÓNIHI	ELE NÃO FICOU TONTO
- easeháp n.des lla 'cego'	
HEASEHÁM	ELE ESTÁ CEGO
NA SÉ REASEHÁWIHI	EU NÃO ESTOU CEGA

- eátap n.des IIa 'lemrança'	
SÉ REATÁWA NÉ REHÉ	MINHA LEMBRANÇA DE VOCÊ
AKWAHÁM NÉ REATÁWA	EU SEI QUE VOCÊ SE LEMBRA
- eaweráp n.des II 'ser doido'	
HEAWERÁM	ELE É DOIDO
HEAWEWERÁM	ELE É MUITO DOIDO
NÉ PYHÝNGAPO HEAWERÁWA	NÃO VÁ PEGAR A LOUCURA DELE!
- EEKWAPYTÉT N IIa 'lugar em que está alguém'	
ÓN SÉ REEKWÁPYTÉRIPE	ELA VEIO Á MINHA FRENTE
- eekwát n IIa 'rosto'	
SÉ REEKWÁRA	MEU ROSTO
HEEKWÁRA	ROSTO DELE
TEEKWÁRA	ROSTO HUMANO
- eekwén ndes IIa 'cheiroso'	
HEEKWÉN	ELE É CHEIROSO
HEEKWÉN WEMIÁRA	A COMIDA DELE ESTÁ CHEIROSA
HEEKÉN SÉ SORÓA	MINHA BOCA CHEIRA
NA EEEKEÉNIHI	ELE NÃO É CHEIROSO
HEEKWÉNA	O CHEIRO DELE
- eepép n IIa 'remela'	
HEEPÉWA	REMELA DELE
SE REEPÉWA	MINHA REMELA
TEEPÉWA	REMELA HUMMANA
- ehá n.des IIa 'olho'	
HEÁSEHAM	É CEGO
HEA'ÝMWA'É	O QUE É CEGO, O QUE NÃO TEM OLHOS
SÉ REÁOHÓ	MEU OLHO É GRANDE
- EHÁ N.DES IIa 'ter lembranças'	
SÉ REHÁ HEHÉ	EU ME LEMBRO DELE
SE REHÁ WEKÉAWÉRA RÉ	EU ME LEMBREI QUE DORMIA
SÉ REHÁ NÉ MO'ÉNAWÉRA RÉ	EU ME LEMBREI QUE EU ENSINAVA
SÉ REHÁ NÉ PORAHÁJTAWÉRA RÉ	EU ME LEMBREI QUE VOCÊ DANÇAVA

SÉ REHÁ WEPORAÁJTAWÉRA RÉ	EU ME LEMBREII QUE EU DANCEI
SÉ REHÁ MA'ÉA'Á APÓTÁWÉRA RÉ	EU ME LEMBREI DE FAZER COMIDA
SÉ REHÁ HEHÉ ÓN TA RIMÓ WESÁ	EU ME LEMBREI QUE ELA VINHA'
SÉ REHÁ EWOPÉ RAKÁ AKÉN WESÁ	EU ME LEMBREI DE ONDE EU DORMI
SÉ REHÁ IMA'ÉNAWÉRA RÉ	EU ME LEMBRO DO OLHAR DELA
SÉ REHÁ ISE'ENGAWÉRA RÉ	EU ME LEMBRO DA FALA DELA
SÉ REHÁ WEKÁ NÉ REHÉ	EU ME LE,BRO DE VOCÊ
NÉ REHÁ PA EHÁ SÉ REHÉ	VOCÊ VAI SE LEMBRAR DE MIM?
NA SÉ REHÁJI NÉ REHÉ	EU NÃO ME LEMBRO DE VOCÊ
- ehé possp lla 'em relação a', 'sobre' 'com respeito a' 'por' -> - é	
ESÁKATÓ KOSÓA REHÉ	CUIDADO COM AS MULHERES!
HEHÁ OSOWEHÉ	ELES LE LEMBRARAM UNS DOS OUTROS
- ehén vtr la 'escorrer, derramar.	
OEHÉN	ELE O ESCORREU
- ehénokán vtr la - fazer outro escorrer, fazer outro derramar	
AEHENOKÁN TA	EU VOU MANDAR-LHE DERRAMAR (NO MEU LUGAR)
- ehít n III 'abelha'	
ORO'Ó EHÍRA RYAPÍRA	NÓS BEBEMOS DO MEL DA ABELHA
EIRA'ÝRA	FILHOTE DE ABELLHA
- ehój n.des la 'alegre'	
NA EHÓJIHI OÍNA IPYHÝKA KÝWA	ELA ESTÁ ALEGRE, CATANDO PIOLHO
- Ehójtáp n.des la 'alegria'	
AKWAHÁM HEHÓJTÁWA	EU CONHEÇO A ALEGRIA DELE
- ehý n lla 'lagrima, líquido que sai da ferida	
SÉ REHÝA	MINHA LÁGRIMA
HEHÝA	LÁGRIMA DELE, LÍQUIDO DELA (DA FERIDA)
TEHÝA	LÁGRIMA HUMANA
- ehýt vtr lla 'assar'	
IPIRÁ ANOHÉM HEHÝTA I'Ó	EU FIZ O PEIXE SAIR COMIGO (DA ÁGUA),

	ASSEI E COMI
PIRÁ OPYHÝNG OEHÝN I'Ó	ELE PEGOU O PEIXE, ASSOU E COMEU
AKWAHÁM ENÉ HEYHÁWA	EU SEI QUE VOCÊ ASSOU
AEHÝN TA KA' ÍA	EU VOU ASSAR MACACO
- einó part.adv. 'assim'	
EINÓ RIMO	EU NÃO SEI SE É ASSIM (NÃO TENHO CERTEZA)
EINÓ AHÁ POTÁ	ASSIM EU VOU
eiretóm n III 'cerca de abelha'	
EIRETÓMA OROAPÓ KANÝSARAMO	COM A CERCA DE ABELHA NÓS FAZEMOS VELA
eironohóá 'pequena, 'mais mel'	
eirót n III 'abelha'	
EIRÓWA HETÁETÉ	TEM MUITAS ABELHAS
EIRÓWA EIPÓ AHÁ	A ABELHA BARULHENTA FOI EMBORA
- eká vint lla 'ser', estar em movimento -> - ká	
HEREKATÁRÓMA	A QUE VAI CASAR COM ELE
HEREKÁTAWÉRA	O QUE VIVEU COM ALGUÉM
ÁJ' Á SÉ REKATÁWA	AQUI É O MEU LUGAR DE ESTAR (EM MOVIMENTO), DE VIVER
TAHÝA WEREKÁ	ELE TEM DOENÇA
eká n lla 'corpo (vivo), 'ser' -> -ekó	
HEKÁ	O SER DELE
- eká vintr lla 'morar' -> -ká	
SÉ RÁNGA PYPÉ EREKÁ POTÁ	VOCÊ VAI MORAR NA MINHA CASA
PESÁN PESEKÁ SÉ PÝRI	VENHAM MORAR COMIGO
- ekatáp ¹ n la 'morada'	
SÉ REKATÁWA	MINHA MORADA
HEKATÁWA	MORADA DELE
- ekatáp ² n la 'casa da mpusica (onde os homens tocam taquara nos dias de festa)	
TEKATÁWA	CASA DA MÚSICA
- ekatótap n la 'direita' (lado)	

IEKATÓTÁWA	O BRAÇO DIREITO DELE
SÉ EKATÓTÁWA	MEU BRAÇO DIREITO
- ekatótaw'yám n lla 'esquerda' (lado)	
EKATÓTAWY'ÝMA KATÝ EHÁ	VÁ NA DIREÇÃO DA ESQUERDA!
- ekó nlla 'ser'> - eká	
SÉ REKÓPYTÉRIPE I'ÓMI	ELE ESTÁ NA MINHA FRENTE
- ekój n lld 'cuía'	
SÉ REKÓSA	MINHA CUIA
APINÍM TA KÓSA	EU QUERO PINTAR A CUIA
N APINPIMTÁRIIHI KÓSA	EU NÃO QUERO PINTAR CUIA
- ekwápyhá vtr lla ' olhar com carinho '	
OEKWAPYHÁ	ELE OLHOU COM CARINHO
AEKWAPYHÁ	EU OLHEI COM CARINHO
AKWAHÁM NÉ EKWAPYHÁKÁWA	EU CONHEÇO TEU OLHAR DE CARINHO
OROEKWAPYHÁ	EU TE OLHO COM CARINHO
- ekýj vtr lla 'arrancar' puxar	
HOSY'ÝWA É AHÁ POTÁ TÓSA REKÝJTÁRA PÉ	A MULHER QUE NÃO TEM DENTE VAI PARA O DENTISTA
AEKÝJ TA MANI'ÁNGA	EU VOU ARRANCAR MANDIOCA
OEKÝJ HÓSA	TIROU DENTE
AEKÝJTA AWATÍA	EU VOU PUXAR MILHO
EREEKÝJRAPO MANI'ÁNGA	NÃO ARRANQUE MANDIOCA!
EREEKÝJRAPO SÓSA	NÃO ARRANQUE DENTE (PORQUE A PESSOA EM QUESTÃO NÃO SABE ARRANCAR BEM!)
- ekýjtáp n lla. Instrumentos para arrancar	
HEKÝJTÁWA	ALICATE
- ekýjtát n lla ' arrancador' puxador'	
TÓSAREKÝJTÁRA	DENTISTA
- e'é n.des la 'doce'	
NA E'ÉIHI	NÃO É DOCE
HE'É	É DOCE
- e'é n la 'nascer (dente,cabelo,pele)	

OE'É I' AWA'É	MEU CABELO NASCEU
OE'É SÉ RÓSA	MEU DENTE NASCEU
- e'étáp n lla 'gostosura'	
AKWAHÁM TA HE'ÉTÁWA	EU VOU SABER SE É GOSTOSO
- e'ýj vintr lla 'coçar'	
OE'ÝJ	ELE COÇA
AE'ÝJ	EU COÇO
ÓN HE'ÝJTA	ELE VEIO COÇANDO
OKÝWA OE'ÝJ	ELA (A MENINA) ESTÁ COÇANDO SEU PIOLHO
OSEAPÝRE'ÝSE'ÝMWA'É IWOSAKWÉRA	A MINHA FILHA QUE ESTÁ SE COÇADO É IWOSAKWÉRA
E'ÝSEME	NÃO COCE
AE'ÝJ TA	EU VOU COÇAR
-e'ýj ¹ n.des lla 'muitos, grupos de vários elementos'	
HE'ÝJ	SÃO MUITOS
ORÉ RE'ÝJ	NÓS SOMOS MUITOS
- e'ýj ² n lla 'parente'	
HE'ÝSA	PARENTE DELE
SÉ RE'ÝSA	MEU(S) PARENTE(s)
- e'ýsohó n lla 'bando'	
HE'ÝSOHÓ TAPI'ÍROHÓA	BOIADA
- emépopiát n lla 'enfeite labial'	
HEMÉPOPIÁRA	O ENFEITE LABIAL DELE
HEMÉPOPOÁRAMÉ ASORONÍA NO	OS ASURINÍ ESTÃO COMEÇANDO A TER ENFEITE LABIAL DE NOVO
- emeypý n lla ' barriga'	
SENÉ REMEYPÝA	NOSSAS BARRIGAS
TEMEYPÝA	BARRIGA HUMANA
emi- pref.nom 'objeto'	
MÁSA REMI'ÓHÓA	COMIDA GRANDE DA COBRA
HEEKWÉN HEMIÁRA	A COMIDA DELE ESTÁ CHEIROSA
SAWÁRA REMI'ÓA	COMIDA DO CACHORRO

- emiariró n lla 'neto/neta de mulher	
SÉ REMIARIRÓA	MEU NETO
- emiaróm n lla futura comida	
NÉ REMÍARÓMA	TUA FUTURA COMIDA
ANÓNG TA NÉ REMÍARÓMA	EU VOU COLOCAR TUA COMIDA
- emiát n lla 'comida'	
SÉ REMIÁRA	MINHA COMIDA
- emiát n lla 'presa'	
AKWAHÁM NE REMÍARA	EU SEI TUA PRESA
- emi'ó n lla 'comida'	
ANOHÍ TEMI'ÓA	NÃO TEM COMIDA
ERÓN SEREMI'ÓA	TRAGA A MINHA COMIDA
AKWAHÁM WETEMI'ÓA	EU SEI FAZER MINHA COMIDA
AMANÁ POTÁ WETEMI'ÓA	EU VOU MANDAR PARA MINHA FILHA A COMIDA DELA
HEMI'ÓETÉ	ELE TEM MUITA COMIDA
- emi'oyró n lla 'mesa'	
EREWÝNGAPO TEMI'ÓYRÓA REHÉ	NÃO TRISQUE NA MESA!
- emirká n lla 'o que a gente faz estar consigo'	
HEMIRIKÁ AMOTÉ	A OUTRA COMPANHEIRA DELE
HEMIRIKÁRAMÉ PANÉ	ELE ESTÁ NAMORANDO
SÉ REMIRIKÁRAMÉ	MEU EX- NAMORADO
HEMIRIKA IÍ AKÁ AKWAHÁWY'YM WEKÁ	DIZ QUE ELE ESTÁ NAMORANDO, (MAS EU NÃO SABIA QUE ELE TINHA NAMORADA)
HEMIRIKÁ IÍ SEHÉ AKÁ ISOPÉ WYNGÉ	DIZ QUE ELA ESTÁ NAMORANDO
NÉ REMIRIKÁRAPÓ	NÃO TENHA ALGUÉM CONTIGO! (NÃO NAMORE!)
- emominó n lla 'neto/neta de homem'	
NÉ REMOMINÓA ÓN	TUA NETA VEIO
emosym verbo 'abaixar', diminuir, desfazer	
EMOSYM ARAWASA KONOMIA	O MENINO DESCEU DA PARREIRA
- enáp n lla 'lugar de sentar, banco,	

assento'	
TENÁWA	LUGAR DE SENTAR (DE GENTE)
SÉ RENÁWA	MEU ASSENTO
ené pron. indep 'você'	
AWÁRAMO PA ENÉ	DE ONDE VOCÊ É?
AWÁRAMO ENÉ	VOCÊ NÃO É GENTE
AWÁETÉ'ÝMAMO ENÉ	VOCÊ NÃO É ÍNDIO
enemý n III 'camaleão, sinibu	
ORO'Ó ENEMÝA	NÓS COMEMOS CAMALEÃO
-enemypá n la 'garfo'	
TENWMYPÁ	GARFO DE GENTE
SÉ RENEMMYPÁ	MEU GARFO
- enetíng n la 'lata'	
IENETÍNGA	LATA DELE
SÉ ENETÍNGA	MINHA LATA
- enimá n II'd 'fio, linha'	
NIMÁ IPIRÓNWA'É PÓ AKOTÓNG TÝROA	COM FIO VERMELHO EU COSTUREI ROUPA
SÉ RENIMÁ	MEU FIO
HENIMÁ	FIO DELE
- enimaj n II'a 'fiapo, franja de linha'	
HENIMÁSA	FIAPO DELE
- enimápo' í n II'd 'linha de costurar'	
INIMÁPO'ÍA	A LINHA DE COSTURAR DELE
SÉ RENIMÁPO'ÍA	A MINHA LINHA DE COSTURA
- enoenát n la 'tirador de ouro, garimpeiro.	
ITÁ RENOENÁRA	GARIMPADOR DE PEDRA
EENÓJ EHÁ HENOENÁRA	VÁ CHAMAR O TIRADOR DE OURO!
IPIRÁ RENOENÁRA ÓN	O PESCADOR VEIO
- enohém vtr II'a 'tirar' fazer sair	
ANOHÉM	EU O TIREI
SÉ RENOHÉM IPÉ	VEM ME TIRAR!

- enój vtr lla 'chamar'	
AENÓJ TA WANDA IMÓTA	EU VOU CHAMAR WANDA
EENÓSEME	NÃO ME CHAME
EREENÓJRAPO	NÃO CHAME, SENÃO.. !
- enoné poss lla 'dante de'	
SÉ RENONÉ IHAJ	ELE VAI NA MINHA FRENTE
HENONÉ ITÓRI	ELA VEIO NA FRENTE (DA OUTRA)
SÉ RENONÉ ITÓRI	ELE VEIO DIANTE DE MIM
TENONÉ	NA FRENTE DAS PESSOAS
- enóp vtr lla 'escutar' , ouvir	
EREENÓWAPO SE'ENGÁRA	NÃO ESCUTE MÚSICA
MA'É AENÓM	EU ESCUTO COISA
AENÓM WETOÍNA	EU CONTINUO OUVINDO
EREENÓWAPO SE'ÉNGA	NÃO OUÇA CONSELHOS!
- enonewát n lla ' o dianteiro, o que vai na frente'	
AHÁ POTÁ HENONEWÁRA PÝRI	EU VOU COM O QUE VAI NA FRENTE
HENONEWÁRA YPÝ AHÁ	QUEM VAI NA FRENTE CHEGA PRIMEIRO
- ený n lla 'luz'	
HENÝA	LUZ DELE
- ený n lla 'saliva, cuspe'	
NÉ RENÝA	SUA SALIVA
SÉ RENÝA IPOMÓNG	MINHA SALIVA ESTÁ GROSSA
NA IPOMÓNGIHI SÉ RENÝA	MINHA SALIVA NÃO ESTÁ GROSSA
- eny'ó n.des lla 'brilho'	
HENY'Ó	ELE TEM BRILHO
- eny'óng n.des lla 'brilhante'	
HENY'ÓNG	ELE É BRILHANTE
- enýposy n.des lla 'enjoado,baldeado	
HENÝPOSÝ	ELE ESTÁ BALDEADO
SE RENÝPOSÝ	EU ESTOU BALDEADO
- enýt n lla 'irmã do homem'	
SÉ RENÝRA	MINHA IRMÃ

KOSÁRAMÉ SÉ RENÝRA	MINHA IRMÃ JÁ É MOÇA
- enywá n lla 'queixo'	
SÉ RENYWÁ	MEU QUEIXO
HENYWÁ	QUEIXO DELE
TENYWÁ	QUEIXO HUMANO
- enywaháp n lla 'barba'	
TENYWAHÁWA PINÁWA	BARBEADOR DE GENTE
SÉ RENÝWAHÁWA	MINHA BARBA
- enywené vintr lla 'acender'	
YWYTÓA OENÝWENÉ	O VENTO ESTÁ ACENDENDO (O FOGO)
eokwé dem 'esse', ai (próximo ao ouvinte)	
EOKWÉ HÉKAJ WATÁ WYRÁ A'É ASOKÁ POTÁ I'Ó	É ESSA GALINHA ANDANDO QUE EU VOU MATAR E COMER
EOKWÉSA	ESSE AÍ
EOKWÉSA ASOKÁ POTÁ I'Ó	ESSE AÍ É O QUE EU VOU MATAR PARA COMER
- eomáp n lla 'criação'	
AKWAHÁM NÉ REOMÁWA SAWÁRA	EU CONHECI TEU CACHORRO DE CRIAÇÃO
AKWAHÁM NÉ MEMÝRA REOMÁWA	EU CONHEÇO OS BICHINHOS DE CRIAÇÃO DO TEU FILHO
- eomaweté n.des lla 'muito cansado'	
HEOMAWETÉ	ELE ESTÁ MUITO CANSADO
HEOMAWETÉ ÓTA	ELE VEM MUITO CANSADO
eomí pron.dem isso/esse (afastado do falante e do ouvinte), desse (modo), assim	
EOMÍ SOWE	SÓ ISSO
EOMÍA NGÓA AHÁ POTÁ	ASSIM, ELES VÃO
EOMÍ AATÁ	DESSA MODO EU CACEI
eopé pron.dem 'aí', lá (afastado do falante)	
EOPÉ	AÍ ESTÁ
EOPÉPE EPO'ÓMEME	NÃO FIQUE AÍ!

EOPÉPE EPO'ÓMENE ORONOPÓRAPO	NÃO FIQUE AÍ EM PÉ SENÃO EU BATÔ EM VOCÊ!
EOPÉ HERO'ÓMI OSORÓPE SÉ MEMYRA	MINHA FILHA ESTÁ AÍ NA PORTA
ÁJ EOPÉ I'ÓMI	ELE ESTÁ LÁ LEVANTANDO
EOPÉPE E'ÓM	FIQUE LA EM PÉ!
- epotí ¹ vintr lla 'defecar'	
WETEPOTÍA RATÓRAMO N APOTÍIHI	MINHAS FEZES ESTÃO DURAS POR ISSO EU NÃO DEFECO
- epotí ² n lla 'fezes, ferrugem'	
SÉ REPOTÍA HATÓ A'ÉRAMO N APOTÍIHI	MINHAS FEZES ESTÃO DURAS POR ISSO NÃO DEFECO
TEPOTÍA RAKÁ RIMO PÉ ROPÍ	TEM COCÔ DE GENTE PELO CAMINHO
- epotí'ýp n lla 'lugar de defecar'	
SÉ REPOTI'ÝWA	MEU LUGAR DE DEFECAR
- epyá n . lla 'parte do corpo que liga o anús á vagina	
né repyá	TUA PARTE DO CORPO QUE LIGA O ANÚS Á VAGINA
HEPYÁ	PARTE DO CORPO DELE QUE LIGA O ANÚS Á VAGINA
TEPYÁ	PARTE DO CORPO DE GENTE QUE LIGA O ANÚS Á VAGINA
- epotípa'óm n.des lla 'prisão de ventre'	
SE REPOTÍPA'ÓM	EU ESTOU COM PRISÃO DE VENTRE
SÉ REPOTÍPA'ÓMA OPÁM	MINHA PRISÃO DE VENTRE ACABOU
- eraátát n lla 'o que leva, condutor'	
YARANGÁWA RERAÁTÁRA	MOTORISTA DE CARRO
HERAÁTÁRA	O CONDUTOR DELE
- erahá vtr lla 'levar'	
T ERERAHÁ YHÁRA PÓ T OWERÓN MA'É IPYPÉ WESÁ	É PARA VOCÊS LEVAREM A CANOA PARA ELE TRAZER CARNE DENTRO DELA
ASE'ÉNG WETOÍNA ISOPÉ WERAHÁPOTÁROHÓ	EU ESTOU FALANDO (PORQUE) ELA QUER LEVAR COM ELA MUITO (DA LÍNGUA)
- erahárahá vtr lla 'levar todos'	

ARAHÁRAHÁSOKWÉN	EU LEVEI TODOS VÁRIAS VEZES
- eraháp n lla 'circunstância de levar'	
AKWAHÁM NÉ RERAHÁWÉRA	EU SEI QUE TE LEVARAM
- ereká vtr lla 'ter' fazer estar consigo	
ÁJ HEREKÁJ IPARATÓA	ELE JÁ TEM PRATO
HEREKÁTARÓMA	A QUE VAI CASAR COM ELE
N EREKÁIHI MA'É ISÉ	EU SOU POBRE, EU NÃO TENHO COISAS
HEREKÁTAWÉRA	O QUE FOI CASADO COM ELA (VIVEU COM ELA)
- erekahíp vtr lla 'enganar'	
NE REREKAHÍM	ELE ENGANOU VOCÊ
AKWAHÁM WETEKAHIPÁWA	EU SEI QUANDO VOCÊ ME ENGANA
- erép vtr lla 'lamber'	
OERÉM	ELE LAMBEU
OERÉM SA'WÁRA SÉ PÝA	O CACHORRO LAMBEU MEU PÉ
- ét n lla 'nome'	
MA'É PA NÉ RÉRA	QUAL É O SEU NOME?
ROSA I'Í SÉ RÉRA	ROSA, ELE DISSE, É O MEU NOME
I'Í SÉ RÉRA ROSA	ELE DISSE (QUE) MEU NOMME É ROSA
HÉRA	NOME DELE
TÉRA	NOME DE GENTE
ero- pref.causativo-comitativo-> era-, ro-, ra-, er- r-	
AROKÉ HEROTÁ	EU O TROUXE E O FIZ ENTTRAR COMIGO
- eró'áp vtr lla fazer alguém deitar-se consigo	
OERO'ÁM	ELE O FEZ DEITAR-SE CONSIGO
- erose'eng vtr lla 'brigar' 'discutir'	
EESAKATÓ NÉ REROSE'ÉNGAPO NÉ HÝKE	CUIDADO PARA SUA MÃE NÃO BRIGAR COM VOCÊ
WEROSE'ÉNG WATÝA	ELE BRIGOU COM A ESPOSA
- erosemoaraj vtr lla 'fazer alguém ou alguma coisa brincar consigo	
KONOMÍA WEROSEMOARÁJ	CRIANÇA BRINCAR COM KOREREWÍRA

KOREREWÍRA	
- erosewýsewýt vtr lla 'fazer alguém voltar consigo'	
WEROSEWÝN	ELE FEZ ALGO OU ALGUÉM VOLTAR CONSIGO
- erosewýsewýt vtr lla 'fazer alguém voltar várias vezes consigo'	
AROSEWÝSEWÝN	EU VOLTEI VARIAS VEZES COM ELA
- erosypáp n lla 'aeroporto'	
SOMIÁWEWÉ REROSYPÁWA	AEROPORTO
AEROSYPÁM	EU FIZ DESCER TUDO COMIGO
- erót, -rót vtr lla 'trazer'	
AHÁ PANÉ HERÓTA WEMWMÝRA	EU FUI PARA BUSCAR MEU FILHO
WERÓN WEMIÁRA	ELE TROUXE SUA PRESA
ERERÓRAPO MA'ÉA'Á	NÃO TRAGA CARNE DE CAÇA!
ARÓN WEHÁ WEMEMÝRA	EU FUI PARA BUSCAR MEU FILHO
WERÓN WEMIÁRA	ELE TROUXE SUA PRESA
ERERÓRAPO MA'ÉA'Á	NÃO TRAGA CAÇA!
- erotyryrýk vtr lla 'puxar consigo, arrastar'	
AROTYRYRÝNG	EU FIZ PUXAR COMIGO
EREROTYRYRÝNG APU	NÃO ARRASTE (CADEIRA)!
- erowák vtr lla 'fazer algo ou alguém virar consigo', dobrar	
WEROWÁNG	ELE FEZ VIRAR CONSIGO
AROWÁNG TA	EU VOU DOBRAR (ALGO)
- esá, -esák vtr lla 'ver'	
SA' WÁRA PEESÁ	VOCÊS VIRAM A ONÇA
SA'WÁRA AESÁ	EU VI A ONÇA
SA' WÁRA OESÁ	ELE VIU A ONÇA
ORÉ RESÁ	ELE NOS VIU
MOROHÉMA SÉ RESÁ	MOROHÉMA ME VIU
MOROHEMA NÉ RESÁ	MOROHÉMA NOS VIU
SÉ RESÁNG IPÉ RESÁNG IPÉ	VOCÊ ME VIU

PEHÉ ORÉ RESÁNG IPÉ	EU VOU NOS VIRAM
AESÁ AWÁ PEN OHÍ	EU VI VOCÊS (EU VI PESSOAS DENTRE VOCÊS)
OROESÁ	EU VI VOCÊ
OROESÁ	NÓS VIMOS VOCÊ
OROESÁ AWÁ PEN OHÍ	NÓS VIMOS VOCÊS (NÓS VIMOS PESSOAS DENTRE VOCÊS)
AESÁ AWÁ RIKÉ	EU VI UMA PESSOA
OROESÁNG	EU VI VOCÊ
ESÁN ESÁTA	VENHA VER!
ÁJ' Á SÉ MORESAKÁWA	AQUI É MEU ESPELHO
AESÁ IPOHEJTÁWA	EU A VI LAVANDO (ROUPA)
AESÁ TYRÓA POHEJTÁWA	EU A VI LAVANDO ROUPA
- eskakáp n Ila 'instrumento de olhar'	
ÓNGA RESAKÁWA	MÁQUINA DE VER IMAGEM, SOMBRA, ALMA, MÁQUINA FOTOGRÁFICA
- esákató vtr Ila 'olhar bem, ter cuidado'	
ESÁKATÓ ERESEKÝJRAPÓ	CUIDADO SENÃO VOCÊ FICA COM MEDO!
ESÁKATÓ ERE'ÁRAPÓ	OLHE BEM PARA VOCÊ NÃO CAIR!
ESÁKATÓ PÉ MOKÓNAPÓ SAKARÉ	CUIDADO PARA O JACARÉ NÃO ENGOLIR VOCÊS
PESÁKATÓ SAKARÉ PEMOKÓNAPÓ	CUIDADO PARA O JACARÉ NÃO COMER VOCÊS !
ESÁKATÓ MAJRONOHÓA REHÉ	CUIDADO COM A COBRA D'ÁGUA!
PESAKATÓ SAKARÉ REHÉ	CUIDADO COM O JACARÉ!
ESÁKATÓ ISE'ÉNGAPO	CUIDADO PARA NÃO FALAR MUITO!
ESÁKATO EREMA'ÉRAPÓ HEHÉ	CUIDADO PARA NÃO OLHAR MUTIO(O MACACO)!
ESÁKATÓ OMA'ÉRAPÓ NÉ REHÉ	CUIDADO PARA ELE NÃO OLHAR PARA VOCÊ
ESÁKATÓ KA'ÁPÉRAPÓ IHÁJ	CUIDADO QUE ELE VAI NO MATO!
ESÁKATÓ KOSÓA REHÉ	CUIDADO COM AS MULHERES!
- esakawét n Ila 'ex-visão, visão passada'	
KATOETÉ HESAKAWÉRA	FOI BOM TÊ-LO VISTO
- esa'é n Ild 'panela'	

SÉ RESA'É	MINHA PANELA
- esa'émép n lla 'bacia' 'forno'	
SÉ RESA'ÉMÉWA	MINHA BACIA
- esa'émepí n lla 'tingelinha"	
SÉ RESA'ÉMEPÍA	MINHA TIGELINHA
- esa' épíróng n lla 'filtro, pote, tijolo'	
SÉ RESA'ÉPIRÓNGA	MEU POTE
- esa'épopí n lla 'penelinha'	
SÉ RESA'ÉPOPÍA	MINHA PANELINHA
- esángokát vtr lla 'mostrar	
OROESANGOKÁN TA	EU VOU MOSTRAR A (VOCÊ)
AMOTÉRAMO AESANGOKÁN TA NÉ OPÉ	EU VOU MOSTRAR A CASA PARA VOCÊ
ESANGOKÁN TA PÉN OPÉ	EU VOU FAZER VOCÊS VEREM (ALGO) EM MEU LUGAR
- esapýt n lla 'visto'	
EOKWÉ ITÓRI HESAPÝRA	LÁ VEM O QUE FOI VISTO
- esapýt vtr lla 'começar' a ver	
N AESAPÝRIHI	NÃO POSSO COMEÇAR A VER
- esát vint lla 'vir'	
ASÁN TA	EU VOU VIR
NÉ TYARAHÝ PÉ ESÁTA	VOCÊ VEIO COM FOME
- esát vint lla 'diferente'	
SÉ RESETÁ	EU SOU DIFERENTE
- esoí ndes lla 'grelar' , germinar	
YWA HESOÍ	O PAU ESTÁ GRELANDO
eso'í n III rã	
O'Ó WYNGÉ ESO'ÍA	O PESSOAL COME RÃ
- esoohó n la 'colméia'	
EHÍRA ESOOHÓA	CASA DO MEL
- esýi vtr la 'arredar' mover	
OESÝI	ELE ARREDOU (A CADEIRA)
OESÝJ IMANÁ	ELE ARREDOU (ALGUÉM OU ALGUMA COISA)

- ét suf. der 'passado nominal' -> kwér	
HETAWÉRA	CASA DOS MORTOS
IMENÉRA	VIÚVO DELA
HETAWÉRA	CASA DOS MORTOS
IPIRÉRA	EX-PELE DELE
- etá n.des lla 'ter muitos'	
SAWÁRA HETÁ OPOROÓ	TEM MUITA ONÇA (NO PACAJÁ), ELAS COMEM GENTE
KOPI'ÝWA HETÁ	TEM MUITOS PÉS DE CUPUAÇU
- etawét n lla 'morada velha/abandonada'	
PIIPÍ HETAWÉRA TOCARÁPE	TEM POUCAS CAS ABANDONADA NO TROCARÁ
- eté n lla 'corpo' (vivo)	
SE RETÉ	MEU CORPO
SENÉ RETÉ	NOSSOS CORPOS
HETÉ	CORPO DELE
TETÉ	CORPO HUMMANO
- eté n.des lla 'verdadeiro,genuíno, mesmo (usado essencialmente em compostos)	
AWÁETÉRAMO ISÉ	EU SOU ÍNDIO VERDADEIRO
AHÁRAMÉETÉ	ELES ACABRAM DE IR MESMO
AKÉN KATÓETÉ	EU DORMIR DE VERDADE
IARÓETÉ NÉ ATÁWA	TEU ANDAR É BONITO MESMO
IARÓETÉ NÉ SONÁWA	TEU CORRER É BONITO MESMO
- etékwét n lla 'corpo morto'	
HETEKWÉRA	O CORPO MORTO DELE
etiohóa n III esp. de abelha	
ETIOHÓA RETÓMA	A CASA DA ETIOHÓA, A COLMÉIA DE ETIOHÓA
- etó suf. (corresponde ao suf. - ada do português, mas só é usado com respeito aos asuriní) -> -itó, -to	
- etóm n lla 'lugar de morar' , aldeia, cidade	

SENÉ RETÓMA	NOSSA MORADA
AHÁ POTÁ PANÉ TORÍA RETÓMIME	EU IA PARA O LUGAR DOS BRANCOS (CIDADE), MAS NÃO FUI
TORIA RETÓMIME AKÁWA 'É	O QUE ESTÁ NO LUGAR DOS BRANCOS
AHÁ POTÁ WETETÓMIME	EU VOU PARA O MEU LUGAR (TROCARÁ)
- etón vtr lla 'cheira'	
A'ÉWE OETÓN	ELE TAMBÉM CHEIRA
OETÓN TA	ELE VAI CHEIRAR
OROTÓN OROSEÁTA	NÓS CHEIRAMOS
AKWAHÁM NÉ RETONÁWA	EU CONHEÇO TEU CHEIRAR
- etýk ¹ vtr lla 'derrubar'	
OETÝNG	ELE DERRUBOU
AETÝNG WEPOHITA ISOHÍ	EU DERRUBEI O COPO
EETÝNG EHÁ	VÁ DERRUBAR!
- etýk ² vtr lla 'deixar' abandonar	
TERÍA OETÝNG OMEMÝRA	O BRANCO ABANDONOU O (SEU) FILHO
SÉ RETÝNG IPÉ	VOCÊ ME DEIXOU
- etýk ³ vtr lla 'abordar'	
AETÝNG AKÁ WEMEMÝRA	EU ESTAVA PERDENDO MEU FILHO
OETÝNG TA OMEMÝRA	ELA VAI PERDER O FILHO DELA
- etymákýng n lla 'canela', osso da perna	
SÉ RETYMÁKÝNGA	MINHA CANELA, MEU OSSO DA Perna
- etymó n lla 'canela' perna	
OKA'É SÉ RETYMÓA	MINHA Perna SECOU
Ó NÉ RETYMÓ	ESTÁ AQUI É TUA CANELA
- etýmokwaháp n lla 'envoltório do tornozelo (enfeito do tornozelo)'	
HETÝMOKWAHÁWA	ENVOLTÓRIO DO TORNOZELO DELE
Etymoti' á n lla 'batata da perna'	
SÉ RETYMOTI'Á	MINHA BATATA DA Perna
- ewék n lla 'barriga'	
SE REWÉNGA	MINHA BARRIGA
IPIRÁ HEWENGOHÓWA'É	O PEIXE QUE É BARRIGUDO (JAÚ)

NÉ REWÉNGA	SUA BARRIGA
- ewéngohó n.des lla 'ter barriga cheia', estar barrigudo	
HEWÉNGOHÓ	ELE ESTÁ COM BARRIGA CHEIA
- ewét n lla 'defunto, cadáver'	
OTÝM HEWÉRA	ELE ENTERROU O DEFUNTO
TEWÉRA	DEFUNTO
HEWÉRA	O CADÁVER DELE
TEWÉRRA TYMÁWA	COVA
KAROÁROHÓA REWÉRA	PACA MORTA, CADÁVER DA PACA
AWÁ REWÉRA WERÓN	ELE TROUXE O CADÁVER
- ewikwát n lla 'ânus'	
NÉ REWIKWÁRA	ÂNUS DE VOCÊ
HEWIKWÁRA	O ÂNUS DELE
TEWIKWÁRA	ÂNUS DE GENTE
ewo'í n III 'minhocá'	
EWO'ÍA	MINHOCA
N A'ÓIHI EWO'ÍA	EU NÃO COMO MINHOCA
- ewo'íangáp n lla 'macarrão'	
HEWO'ÍANGÁWA	MACARRÃO DELE
A'ÓSETÉ EWO'ÍANGÁWA	EU GOSTO MUITO DE MACARRÃO
- ewít n lla 'travisseiro'	
SÉ REWÍRI IHÁJ	ELE VAI ATRÁS DE MIM
HEWÍRI EHÁ	VÁ ATRÁS DELE!
SÉ REWÍRI ITÓRI	ELA VEIO ATRÁS DE MIM
HEWÝRI ITÓRI AMÝNA	A CHUVA VEIO ATRÁS DELE
OSEPÉ SOWÉ ITÓRI HEWÍRI	UMA VEIO ATRÁS DA OUTRA
PÉ HEWÍRI WÁRA OMOPÓNG HEHÉ	ESSE QUE ESTAVA ATRÁS DELE LÁ ATIROU NELE
N AHÁJ NÉ REWÍRI	EU NÃO FUI ATRÁS DE VOCÊ
ewýj part.adv 'aí'	
EWÝJME E'ÝJ	FIQUE AÍ SENTADO!
ÁJ EWÝJ ITÓNI	ELE ESTÁ AÍ SENTADO

ÁJ EWÝJ IAPÝNGA OÍNA	ELE ESTÁ AÍ SENTADO
- ewýsysýng n lla 'enrugado'	
HEWÝSYSÝNG	ELE ESTÁ ENRUGADO
SÉ REWÝSYSÝNG	EU ESTOU FICANDO ENRUGADO
- eyháp n lla 'esperto'	
SÉ MA'ÉA' Á REYHÁWA	MEU ESPETO DE CARNE
- eypýt n lla 'assado'	
HEYPÝRA	O ASSADO
EREPYHÝNG SÉ REMIÁRA HEYPÝRA	VOCÊ PEGOU MINHA COMIDA ASSADA
- eytýmokwaháp n la 'enfeite da parte superior da perna'	
SÉ RETÝMOKWAHÁWA	MEU ENFEITE DA PARTE SUPERIOR DA PERNA
H- pref. rel classe II ' o determinante não está contíguo ao determinado'	
AKWAHÁM ENÉ HEYHÁWA	EU SEI QUE VOCÊ O ASSOU
- há vtr la 'ir'	
SEPE'ÁWA ARÓN WEHÁ	EU FUI PARA TRAZER LENHA
EHÁ KOWÉJ ASÓNAPO NEREWÍRI WEHÁ	VAI LOGO SENÃO EU CORRO ATRÁS DE VOCÊ
KOWÉJ EAPÓ AHÁRAPÓ NÉ OHÍ	FAÇA LOGO SENÃO EU TE DEIXO
EPÓEME E'ÓMA OROMOSÓNAPO NÉ MANÁ	CALE A BOCA SENÃO EU FAÇO VOCÊ CORRER!
OROPOTÁN NÉ ROHÁWA	QUEREMOS TUA VINDA
SÉ RENONÉ IHÁJ	ELE VAI NA MINHA FRENTE
SÉ REWÍRI IHÁJ	ELE VAI ATRÁS DE MIM
SAATÁ SEREHÁ	NÓS VAMOS ANDAR
TUKURUÍPE NÉ HÁPOTÁRAMO AHÁ POTÁ NÉ ROPÍ	SE VOCÊ FOR PARA TUCURUÍ, EU VOU COM VOCÊ
- há vtr la 'pescar'	
EHÁEME IPIRÁ RÉ	NÃO PESQUE! (NÃO VÁ PELO PEIXE!)
- háj n.des lla 'azedo'	
IHÁJ	ELE É AZEDO
ha'ýsa nome 'caroço'	

HA'ÝSA WE'É	CAROÇO NASCENDO
UTÝAROMÁM HA'ÝSA	JÁ BROTOU
- háp suf.nom 'circunstância' -> -áp, -táp, - náp	
AKWAHÁM ENÉ HEYHÁWA	EU SEI QUE VOCÊ O ASSOU
- hatáp n la 'ir'	
EREPORTÁN SÉ HATÁWA	TU QUERES QUE EU VÁ
APOTÁ NÉ HATAWÉRA	EU QUIS QUE VOCÊ TIVESSE IDO
hatawét n la 'ex-ir'	
APOTÁN NÉ HATAWÉRA	EU QUIS TUA IDA
AKWAHÁM ENÉ HEYHÁWA	EU SEI QUE VOCÊ O ASSOU
- hatawóm n la 'futuro ir '	
SÉ HATAWÓMA	MINHA FUTURA IDA
hé n III 'esposa (afetivo)	
HÉ	ESPOSA
MA'É PA EREAPÓ HÉ	O QUE VOCÊ FEZ, MINHA MULHER?
HÉ OAPÓ POTÁ	MINHA ESPOSA VAI FAZER
- héj vtr la 'lavar'	
AHÉJ TA AWÁ PÉN OHÍ	EU VOU LAVAR VOCÊS
ERESESOROHÉJRAPO	NÃO LAVE A BOCA (OS DENTES)!
OROHÉJ TA AWÁ PÉN OHÍ	NÓS VAMOS LAVAR VOCÊS
OROHÉJ TA 'YAKOWA PÓ	VOU LAVAR VOCÊ COM AGUÁ QUENTE
EOKÉ OROHÉJTA NÉ MOHÓKA	EU VOU TE LAVAR PARA TE BANHAR
he'é part. 'sim'	
HE'É MEMÝRA ROPÁWA	SIM, É ÚTERO
héyj verbo 'abundar'	
HE'YJ HA'ÝSA	ABUNDA SEMENTE, TEM MUITO CAROÇO
- hém vintr la 'sair'	
N OHÉMIHI	ELE NÃO SAIU
- hemáp n la 'sair'	
AKWAHÁM NÉ HEMÁWA	EU SEI QUE VOCÊ SAI
- hemawóm n la 'futuro sair'	
SÉ HEMÁWÓMA	MINHA FUTURA SAÍDA

- hén vtr la 'derramar' , despejar, escorrer'	
EHÉNEMÉ	NÃO DERRAME!
AHÉN TA' ÝA	EU VOU DESPEJAR ÁGUA
hengé n III ' filha de homem (afetivo)	
MO PA IHÁPOTÁRI HENGÉ	PARA ONDE MINHA FILHA VAI?
- hi posp la 'afastando-se de, de'	
E'ÁNG ISOHÍ	DESOCUPE-O!
AMOPOWOHÝN WEKÓMA HÍ	EU O AFASTEI DO MEU SEIO
hirimáp n III 'limão'	
HIRIMÁWA HÁJ	LIMÃO É AZEDO
- hóm n IA 'corda, alça	
ARAPAHÉ HÓMA	ALÇA DA BOLSA
- hón n.des la 'preto'	
HÓNWA' É O' Ó SÉ MEMÝRA KA'ÍA	O MACACO QUE É PRETO MEU FILHO COMEU
- hóng vtr la ' sacudir'	
AHÓNG	EU SACUDO
NÉ HÓNG	ELE TE SACUDIU
- hóp n IA ' espirito'	
SÉ HÓWA	MEU ESPÍRITO
hóp n la 'fuligem'	
TATAHÓWA SÉ MOASÓM	A FULIGEM ME FEZ ESPIRAR
hyjrón n III 'esp. de papagaio (segundo os asuriní,quando esse papagaio sonha à meia noite é porqur alguém vai adoecer; as mães colocam, então, brasa emabaixo da rede da criança para que ela não adoeça)	
HYJRÓNA IKÉRAHÝM	HYJRÓNA SONHA
- hyké n la mãe(fala de mulher, afetivo)	
PEKÁ SOWÉ PESEHÝKE PÉ	SEJAM BONS PARA A MÃE DE VOCÊS
HYSOHÓ N III esp. de papagaio que come ingá	
HYSOHÓA O' Ó INGÁ	HYSOHÓA COME INGÁ

I- pref.rel classe I ' O determinante não está contíguo ao determinado	
- i, -j suf.cas 'situado em relação a algo'	
HEWÍRI EHÁ	VÁ ATRÁS DELE (DO CAVALO)
ITIMÍRI ITÓNI	ELE ESTAVA NA BAIRA (PRESTES A CAIR)
OWÁJ	DO OUTRO LADO
-i, -j suf.mod 'indicativo II	
ÁJ IHÁRAMÉETÉJ	ELE JÁ FOI AGORINHA
PARANÓA ROPÍ IHÁJ IPIRÁ IPYHÝKA	ELES FORAM PEGAR PEIXE PELO RIO
KA'ÁPYTÉRIPE HEKÁJ	NO MEIO DO MATO ELE ESTAVA
SÉ ROPÁWA PYPÉ IKÉRI	NA MINHA REDE ELE DORMIU
ierewí n III 'andorinha'	
IEREWÍA O'Ó MEROWÍA SOWÉ	ANDORINHA SÓ COME MOSQUITO
- ihi suf.neg (nega núcleos de predicados)	
NA TÓWIHI	NÃO TEM PAI
N ATÝIHI WE	AINDA NÃO TEM MULHER
N AKWAHÁWIHI	EU NÃO CONHEÇO
- ime suf.cas 'locativo pontual' -> -pe, -ipe, -me	
AHÁ POTÁ WETETÓMIME	EU VOU PARA O TROCARÁ (MEU LUGAR)
- imehým vtr la 'amolar, afiar'	
OIMEHÝM	ELE AMOLOU (O FACÃO)
- imo suf.cas 'locativo difuso -> -w, -mo	
YPYTÓNIO ARAHÁ	NÓS VAMOS DE NOITE
YPYTÓNIMO AHÁ POTÁ	A NOITINHA EU VOU
TOPÁWIMO I'ÁWIMO I'ÁWI OKWÁPA	ELE ESTAVA DEITADO NA REDE
imomongohóa nome 'abelha graúda, a que trabalha produz mais filhos que as outras	
- ÍN vint la 'estar sentado' -> - oín, ýj, -kwáp	
AWÁPA OAPÝNG OÍNA	QUEM ESTÁ SENTADO?
OAPÝNG OÍNA	ELE ESTÁ SENTADO

ÁJ' Ó OROAPÝNG OROKWÁPA ORÉ	NÓS (EXCL.) ESTAMOS SENTADOS
ÁJ EÝJME E'ÝJ	FIQUEI AÍ MESMO (SENTADO)!
- inasá n III 'inajá'	
OAPÓ INASÁ KAWÝSAMO	ELES FAZEM VINHO DE INAJÁ
inasatýp n III 'conjunto de pés de inajá'	
AHÁ INASATÝWOHÓPE	EU VOU NO INAJAZAL
inatá n III 'babaçu'	
ARARONOHÓA INATAKÝRA O'Ó	A ARARA AZUL COME BABAÇU VERDE
inatáangáp n III 'coco'	
INATÁANGÁWA' ÝWA	COQUEIRO
ingá n III 'ingá'	
A' ÓHÉJ INGÁ	EU DESEJO COMER INGÁ
ingá'ýp n III 'ingazeiro'	
INGÁ'ÝWA OSEKÝJ	O INGAZEIRO MORREU
ingo'á n la 'pilão'	
AKWAHÁM NÉ INGO'Á	EU SEI QUAL É O SEU PILÃO
- iót vtr la 'fechar'	
EREÍORAPO	NÃO O FECHE!
- ipe suf.cas 'locativo pontual'-> -pe, -me, -ime	
EHÁ SÉ AWÝRIPE	VÁ NA MINHA CASA!
IPYTÉRIPE WÁRA	ELE É O DO MEIO
ipé pron.erg 'você(s)' (marca o agente quando o objeto é se segunda pessoa singular ou plural)	
PEHÉ ISÉ SOKÁOKÁR IPÉ	ELE MANDOU VOCÊS ME MATAREM
ipirá n III ' peixe'	
YPÝPE HEKÁJ IPIRÁ	O PEIXE FICA NA ÁGUA
PARANÓA ROPÍ IHÁJ IPIRÁ IPYHÝKA	ELES FORAM PEGAR PEIXE PELO RIO
A'ÉRAMO ORO' Ó POTÁ IPIRÁ	POR ISSO NÓS VAMOS COMER PEIXE
ipirákryí n III esp. de piaba'	
IPIRÁKYRÍA ISYWÓMÝRA IPIHÉ	IPIRÁKYRÍA FECHADA É BOA
ipiráohó n III 'boto'	
YOHÓA ROPÍ IPIRÁHÓA	TEM BOTO NO TOCANTINS

ipirápéohó n III 'pirarucu'	
YOHÓA ROPÍ NA IPIRÁPÉOHÓIHI	NAO TEM PIRARUCU NO TOCANTINS
ipirását n III 'dono de peixe'	
'ÁJ AMO IPIRÁSÁRA IHÁJ	PODIA IR O DONO DO PEIXE
' ÁJ AMO IHÁJ IPIRÁSÁRA	PODIA IR O DONO DO PEIXE
ipirátíngohó n III 'peixe-cachorro'	
IPIRÁTÍNGOHÓA HE'É	PEIXE-CACHORRO É GOSTOSO
- ipisáp n III 'matrinxã'	
IPISÁWA	MATRINXÃ
IPISÁWA MIMÓSA WE HE'É HEPÝRA WE	MATRINXÃ É BOM TANTO COZIDO COMO ASSADO
- ipó n.des la 'som, ruido, ruidoso'	
NA IPÓIHÍ ÓTA OWAHÉMA	ELE CHEGOU CALADO
NA SÉ PÓIHÍ	EU ESTOU CALADO
IPOY'ÝMAMÉ	AGORA FAZ SILENCIO
- iré suf. mod 'subjuntivo sucessivo'	
AWATÍA RERÓRÉ IHÁJ OSAHÓKA	DEPOIS DE TRAZER I MILHO ELA FOI BANHAR
OSE'ENGÁRIRÉ IHÁJ WAWÝRA PYPÉ	DEPOIS DE CANTAR ELA FOI PARA A CASA DELA
WEKÉRIRÉ AHÁ POTÁ	DEPOIS DE DORMIR EU VOU
WESAHÓNGIRÉ AKÉN TA	DEPOSI DE BANHAR EU DURMO
MORONGETÁ APÓPAWIRÉ IAPÓJ MORAITÁWA	DEPOIS DA REUNIÃO ELE DANÇOU
MOROGETÁ APÓPÁWIRÉ OROPORAHÁJ	DEPOIS DA REUNIÃO NÓS DANÇAMOS
- iró n la 'companheiro, amigo'	
SÉ IRÓA	MEU COMPANHEIRO
NA IRÓIHI	TRÊS (NUMERAL)
NA IRÓIHI	NÃO SÃO COMPANHEIROS
NA IRÓIHI ÓTA KOSÓA	TRÊS MULHERES VIERAM
NA IRÓIHI AHÁ NO	SÓ TRÊS CHEGARAM
- iróngatóeté n IA 'quatro'	
IRÓNGATÓETÉ AHÁ	QUATRO FORAM EMBORA

isé pron.indep 'eu'	
TÓWAMO ISÉ	EU SOU PAI
AWÁETÉRAMO ISÉ	EU SOU ÍNDIO
IMEMÝRAMO ISÉ	EU SOU FILHA DELA
OPOROMOKATÓWA'ÉRAMO ISÉ	EU SOU PAJÉ
MOROYRÓRAMO ISÉ	EU SOU PAJÉ
KOSÓRAMO ISÉ	EU SOU MULHER
ISÉ WISÉ AHÁ POTÁ	EU É QUE VOU
íta n III 'pedra'	
ITÁ OMAMÁN IMANÁ KOSETÉ	ELE PEGOU A PEDRA E JOGOU LONGE
itaký n III 'ferro, metal'	
ITAKÝA PÓ IKOTÓNGI	COM O FERRO ELE O FUROU
itakoro'í n III pedrinnha'	
KONOMÍA ITAKORO'ÍA MANÁN SÉ REHÉ	O MENINO JOGOU PEDRINHAS EM MIM
itamoropé n la 'botão'	
ITAMOROPÉ OMAWAHÍN	ELE ABOTOOU O BOTÃO
intagará n III 'tangará'	
ITANGARÁ ARARAPÍA SOWÉ	INTANGARÁ PARECE COM ARARAPÍA
-Itapát n III 'nome proprio'	
ITAPÁRA KAWÝSA RÓWA	ITAPÁRA É PAI DE KAWÝSA
itarará n III esp. de mergulhão'	
ITARARÁ IPIRÁ O'Ó	ITARARÁ COME PEIXE
- itásó n la 'prego'	
SÉ ITÁSÓA	MEU PREGO
- itásó n la 'agulha'	
ITÁSÓ'ÍA	AGULLHINHA
ITÁSÓ'ÍA RYRÓA	AGULHEIRO
- itásóp n III 'ouro' -> itasopo'ýr	
NA ITÁSÓWIHI	NÃO TEM OURO
- itasopo'ýt n la 'cordão de ouro	
SÉ ITASÓPO'ÝRA	MEU CORDÃO DE OURO

- itó suf. (corresponde ao suf. -ada do português, mas só é usado com respeito aos asuriní) ->-etó, -to	
AKOMA'ÉITÓA	OS HOMENS
KOSATÝITÓA	MENINADA, (CONJUNTO DE MENINAS)
SENÉ RAMÓITÓA	NOSSOS PARENTES(AVÓS, ANTEPASSADOS)
- iwisé n.des la 'grande '	
NA IWISÉIHÍ	ELE NÃO É GRANDE
IWISEOHÓ	ELE É MUITO GRANDE
iwosakwét n III 'menino pequeno	
IWOSAKWÉRA OMAMÁN 'O' ÝA	OS MENININHOS JOGAM FLECHAS
KÁ dem 'cá, aqui (no lugar em que o falante se encontra)	
KÁ KATÝ ESÁN	VENHA PARA CÁ
KÁ KATÝ ESÁN	POR AQUI
KÁPE PA HEKÁJ	É AQUI QUE ELE ESTÁ?
- ká vintr lla 'ser, estar em movimento, morar'-> -ekó, -eká	
AKÁW RAKOKWEHÉ NÉ HÝA IAPÓJ MA'É AKÁ T ERE'Ó	ANTIGAMENTE TUA MÃE (QUANDO VIVA) FAZIA COMIDA PARA TU COMERES'
- ká vtr la 'debulhar'	
AKÁ POTÁ KOMANA'ÍA	EU VOU DEBULHAR FEIJÃO
EREKÁRAPO KOMANA'ÍA	NÃO DEBULHE O FEIJÃO, SENÃO
- ká n la 'roça'	
AHÁ IMOWÝWETÁW KÁ	ELE FOI PARA MARCAR A ROÇA
- káj vintr la 'queimar'	
OKÁJRAME	ELE QUEIMOU AGORINHA
N OKÁJIHI	ELE NÃO QUEIMOU
ESAKATÓ OKÁJPÁWAPO	CUIDADO PARA ELA NÃO QUEIMAR TUDA (A COMIDA)
OKÁJKATÓETÉ	ELE QUEIOU BEM
ka'á n III 'mato'	
NAHÁIHI KA'ÁPE	EU NÃO VOU NO MATO
KA'ÁPE NAHÁIHI	NO MATO ELE NÃO FOI

NA SÉ RESÁNGIHI KA'ÁPE	ELE NÃO ME VIU NO MATO
KA'ÁPE NA SERESÁNGIHI	NO MATO ELE NÃO ME VIU
KA'ÁPE AHÁ	PARA O MATO EU FUI
ESÁKATÓ KA'ÁPE RAPÓ IHÁJ	CUIDADO QUE ELE VAI NO MATO!
KWEEÉ IATÁJ KA'ÁPE	LA LONGE ELE CAÇOU, NO MATO
KA'ÁPYTÉRIPÉ HEKÁJ	NO MEIO DO MATO ELE ESTAVA
KA'Á PYPÉ PANÉ AHÁ POTÁ N AHÁIHİ	EU IA PARA O MATO MAS NÃO FUI
KA'ÁPE WÁRA	O QUE VIVE DO MATO, O QUE É MATO
ka'ápopiát n III 'conteúdo da folha'	
MÍRA KA'ÁPOPIÁRA	A LARGATA É O QUE VIVE NA FOLHA
- ka'é vintr la 'secar ferida'	
OKA'É SÉ RETYMÓA	MINHA Perna SECOU
ka'í n III macaco prego	
KA'ÍA HAWÝRATÓ	O MACACO TEM PÊNIS DURO
HAWÉWA'É ARÓN KA'ÍA	O MACACO QUE EU TROUXE É MARROM
HÓNWA'É O'Ó SÉ MEMÝRA KA'ÍA	O MACACO QUE É PRETO MEU FILHO COMEU
- ka'í vtr la 'quebrar em pedaços pequenos'	
OKA'Í POTÁ	ELE VAI QUEBRAR (ALGO EM PEDAÇOS PEQUENOS)
- ka'ó vintr la 'estar de porre, embriagado'	
TORÝA OKA'ÓETÉ	O BRANCO ESTÁ DE PORRE
OKA'ÓETÉWA'É	O QUE BEBE MUITO
kamará n III 'branco, não índio (nome usado pelos mais velhos)	
PIIPÍ RAKOKWEHÉ PANÉ KAMARÁ PAKASÁ ROPÍ	ANTIGAMENTE TINHA POCOS BRANCOS PELO PACAJÁ
- kamik vtr la 'socar, amassar, machucar muito'	
AKAMÍNG TA	EU VOU AMASSAR ELE
EREKAMÍNGAPO	NÃO AMASSE!
OKAMÍ	ELE SOCA
N OKAMÍMGİHI	ELE NÃO AMASSOU

ÓN IKAMÍKA	ELE VEIO PARA MACHUCÁ-LO
- kamíkamík vtr la 'socar muito, amassar muito, machucar muito'	
OKAMÍKAMÍNG	ELE MACHUCOU MUITO
EREKAMÍKAMÍNGAPO	NÃO AMASSE MUITO (PAPEL)!
- Kamó vintr la 'mamar'	
OKAMÓETÉ	ELE MANDOU BEM
- kamonáp n la 'instrumento para beber leite'	
KONOMÍA KAMÓNÁWA	MAMADEIRA
- kanawá n la 'joelho'	
IKANAWÁ	JOELHO DELE
- kani'ó n.des 'cansado'	
IKANI'Ó	ELE ESTÁ CANSADO
SE KANI'Ó	EU ESTOU CANSADO
ERE'ÁM ESÓPA EKANI' ÓRAMO	VOCÊ ESTÁ DESCANSANDO DEITADO
- kano n.des la 'torto'	
AMOKANÓ	EU O ENTORTEI
IKANÓ	ELE É TORTO
SÉ PÁAPÝA KANÓ	MEU PULSO ESTÁ TORTO
SÉ PÝAWÁ KANÓ	MEU PÉ ESTÁ TORTO
- kanó n III 'cana de açúcar'	
KANÓA HE'É	CANA-DE-AÇUCAR É DOCE
KANÓARÝA HE'É	GARAPA É DOCE
- kanóy'ým n.des la 'não torto, reto.'	
IKANÓY'ÝM	ELE É RETO
- kamýj n III 'luz, objeto que irradia luz.'	
ANOHÍ KANÝSA	NÃO TEM LUZ
KANÝSA RENÝA	LÂMPADA, LAMPARINA
IPIRÓNGWA'É OMÓN SÉ OPÉ KANÝSA	ELA ME DEU UMA LÂMPADA VERMELHA
- kanýsangáp n la 'vela'	
OPÁM SÉ KANYSANGÁWA	ACABOU MINHA VELA
- káp n la 'gordura, banha'	

IKÁM AHÁ AKÁ	ELE ESTÁ ENGORDANDO
IKÁWA	A GORDURA DELE (DO TRACAJÁ)
IKÁWA	BANHA DELE
SÉ KÁWA	MINHA BANHA
Káp n III 'vespa, caba'	
KÁWA PINÁRA EOKWÉ	AQUELA É A CABA QUE PICOU
- kapinohó n III 'campo'	
KAPINOHÓPE IHÁJ	ELE FOI PARA O CAMPO
- kapít vintr la 'capinar, desmatar.'	
AKAPÍN TA	EU VOU CAPINAR
N OKAPÍNTÁRIHI	ELE NÃO VAI CAPINAR
OKWAHÁM ISÉ IKAPÍHÁWA	ELE SABE QUE EU CAPINEI
OKWAHÁM ISÉ IKAPÍTAWA	ELE SABE QUE EU CAPINEI
kapiwát n III 'cará(gen)	
O'Ó KARÁ	ELE COME CARÁ
karámaj n III esp. de cará com forma de cobra	
O' Ó KARÁMÁJ	ELES COMEM KARÁMÁJ
karápetó n III esp. de crá com forma de pata de boi	
O' Ó KARÁPETÓA	ELES COMEM KARÁPETÓA
karapón n IA 'chapéu'	
IKARAPÓNA IARÓ	O CHAPÉU DELE É BONITO
karásakwét n III esp. de cará de espinho	
O' Ó KARÁSAKWÉRA	ELES COMEM KARÁSAKWÉRA
karákwératí n III esp. de cara de espinho	
O' Ó KARÁSAKWÉRATÍA	ELES COMEM KARÁSAKWÉRATÍA
karátíng n III esp. de cará branco	
O' Ó KARÁTÍNGA	ELES COMEM KARÁTÍNGA
karém n III esp. de besouro, escaravelho, rola bosta, vira bosta	
KARÉMA OKÉ TEPUTÍA WÝRYMO HYWKÁJTA	O ROLA BOSTA ENTRA POR DEBAIXO DA MERDA PARA CAVÁ-LA
karó n III 'nome próprio'	

KARÓA ORÉ MOROYRÓA	KARÓA É NOSSO CHEFE
- karó vintr la 'comer'	
PIIPÍWA'É OKARÓ POTÁ SÉ RÁNGA PYPÉ	(OS MENINOS) QUE SÃO PEQUENOS VÃO COMER NA MINHA CASA
AHÁ POTÁ WEKARÓ	EU VOU PARA COMER
- karoárohó n III 'paca'	
KAROÁROHÓA REWÉRA	PACA MORTA, CADÁVER DA PACA
karohón n III esp. de cará roxo	
A' Ó POTÁ KARÓHÓNA	EU VOU COMER KAROHÓNA
- karók n.des la 'final de tarde'	
IKARÓNG TA	VAI ESCURECER
karóp n III 'ontem'	
KARÓWAMO AATÁ WEHÁ	ONTEM EU FUI CAÇAR
- karótohón n III esp. de abelha	
N ORO'ÓIHI KARÓTOHÓNA RYAPÍRA	NÓS NÃO BEBEMOS MEL DE KARÓTOHÓNA
- karýj vtr la 'arranhar'	
AKARÝJ	EU ARRANHEI
OROKARÝJ TA	EU VOU ARRANHAR VOCÊ
OROKARÝJ TA AWÁ PÉN OHÍ	NÓS VAMOS ARRANHAR VOCÊS
SÉ KARÝJ IPÉ	VOCÊ ME ARRANHOU
karýjpýt n la 'arranhado'	
IKARÝJPÝRA ÓN	O ARRANHADO VEIO
IKARÝJPÝRAMO ISÉ	EU É QUE FUI ARRANHADO
- karýjtát n la 'arranhador'	
MIHÁ SÉ IKARYJTÁRA EWOKWÉ ÓN	MAMÃE, O QUE ME ARRANHOU É AQUELE QUE VEM LÁ
kasóangáwa n III 'nome próprio'	
KASOANGÁWA OSEKÝJ	KASÓANGÁWA MORREU
- kasým vintr la 'fugir'	
EWOKWÉ ITÓRI AKASÝMAWA' É	LÁ VEM O QUE FUGIU
AKWAHÁM NÉ KASÝMÁWA	EU SEI DA TUA FUGA
AKWAHÁM TA NÉ KASÝMAWÓMA	EU SEI QUE TU VAIS FUIGIR
katóeté n.des la 'bom, bem'	

KATÓETÉ	TUDO BEM
AKÉN KATÓETÉ	EU DORMI BEM
KATÓETÉ EWOKWÉSA SÉ OPÉ	ESSE É MUITO BOM PARA MIM
A' Ó KATOETÉ	EU COMI MUITO
- katótáp n la 'circunstância de ser/ estar bom/ bem. bem -estar	
OPOTÁN SÉ KATÓTÁWA	ELE QUER QUE EU ESTEJA BEM
IKATÓTÁWA	A MELHORA DELE
AKWAHÁM TA NÉ KATOTÁWA	EU VOU SABER SE VOCÊ ESTÁ BOM
katý posp la 'em direção a' -> -ngatý	
KWÉ KATÝ SÉ OHÍ	SAIA DAQUI
ERÉ EHÁ KWÉ KATÝ	SAIA DE LÁ!
KWEKATY PÉE HÍ	SAIA DO CAMINHO!
AMOTÉ KATÝ IHÁJ	ELE FOI PARA O OUTRO LUGAR
- kawangáp n la 'semelhante a gordura'	
MISÁRA KAWANGÁWA	POMADA QUE, QUANDO AQUECIDA, É USADA PARA DESINFLAMAR A GARGANTA
kaweíra nome	abelha italiana'
- kawét n.des la 'seco, magro'	
IKAWÉN	ELE É MAGRO
SÉ KAWÉN RAKÁ WETÓTA	EU VIM SECA
AKWAHÁM IKAWENÁWA	EU SEI QUE ELE ESTÁ SECO
- kawóhó n.des la 'muito forte, gordo'	
IKÁWOHÓ	ELE É MUITO FORTE
IKÁWOHÓETÉ	ELE É MUITO GORDO
kawýsa n III 'cauim'	
A'ÓHÉY PANÉ KAWÝSA	EU TENHO VONTADE DE BEBER CAIUM
KAWÝSA TÁWA	BAR
TORÍA KAWÝS WÁWA	BAR
- Ké vintr la 'entrar'	
AKÉ WEHÁ	EU ENTREI (NA CASA)
AMONGÉ IMÓTA WESEPÝRI	EU FIZ ELE ENTRAR JUNTO COMIGO
AROKÉ HERÓTA	EU TROUXE E O FIZ ENTRAR COMIGO

EREROKÉ	VOCÊ O FEZ ENTRAR CONSIGO
Ké	vintr la 'entrar'
saroké	nós (incl) o fizemos entrar conosco
oroweroké	nós (excl) o fizemos entrar conosco
peroké	vocês o fizeram entrar com vocês
ekéeme	não entrei
Ké	part.mod 'desejo', 'de acordo com a vontade do ouvinte' (serve para atenuar comando)
e'ó ké	coma (se você quiser)
eapýng ké	sente (se você quiser)
i'ó potáta ké e'ó	coma, se você quiser!
e'án ta ta ké e'án	quando tu quiseres cair, cai!
tyróa apohéja ta ta ké epohéj poesy'ýa ké enóng	se você quiser lavar roupa, lave, não querendo. ponha (aqui)
sé rowati ipé ké esáta sépyhýka tukuruípe	você veio me encontrar para me pegar em Tucuruí
sé rowati ipé ké esáta se reraháw	vem me encontrar para me levar junto contigo!
kowéj ké pesán	tomara que você venha (se for do seu agrado)
Kéháp, Kétáp	n la 'lugar de dormir'
n akawaháwihi wekéháwa	eu não me lembro de onde dormi
n ak waháwihi wekétáwa	eu não me lembro de onde dormi
Kené n III 'filha de mulher' (afetivo)	n III 'filha de mulher' (afetivo)
kené	é minha filha (por exemplo, quando a mãe ouve alguém mencionar o nome da filha)
Képorongetá	vintr la 'conversar dormindo'
eképorongetárapó	não converse dormindo!
Kerahýp	vintr la 'sonhar'
sé akerahým	eu sonhei
né kerahýwapo	não sonhe, senão...
Két	vintr la 'dormir'
akpem pané wetópa	eu estou dormindo deitado
sé mogérypý	ele me fez dormir primeiro
amaná t okén	eu mandei ele dormir

wekéripe aesá	eu o vi no meu dormir
atí potá topáwa né opé t erekér ipypé	eu vou amarrar a rede para você dormir
Ki'ingé	n III 'filhode mulher' (afetivo)
amaná t erepytywó ki'ingé wesá no	eu te mandei ajudar meu filho
Kó	n la 'língua'
mása omím ikóa	a cobra comeu a língua dele (porque a pessoa não está respondendo)
o'ó pa mása né kóa	a cobra engoliu a sua língua?
sé kó	eu tenho língua
Koakýng	n la 'juntar dos dedos', 'dedo'
sé koakýnga	minhas juntas dos dedos
sé koakýnga ipytéripe ára	dedo do meio
Koakýnge'yj	n.des la 'ter muitps dedos'
ikoakýnge'yj	ele tem muitos dedos
Koapé	n la 'garra', 'unha da mão'
ikoapé	garra dele
ón imanahánga óta ta okoapé	ele veio para cortar sua unha
Koi	n III 'rapaz (vocativo)
eré ehá koí	faça! vá, rapaz!
Kój	n.des lla 'gêmeos'
ikojwa'é	os gêmeos
Nazaré imemýkój	os filhos gêmeos de Nazaré
Kój	vintr la 'cair'
akój werehé	eu quase caí
Kójpám	vintr la 'cair tudo', 'ruir'
okójpám hánga	a casa dele ruiu
á ikójpáwi ihánga	a casa dele está acabando (está caindo toda)
Kojwát	n la 'coivara'
oroapó kojwára	nós fazemos coivara
Kokwét	n la 'ex-roça', 'capoeira'
oré kokwéra	nossa(excl.) capoeira
Ko'á	n la 'cintura', 'cadeiras', 'quadril'
né ko'á	tua cintura

sé ko'á	minha cintura
sé ko'á hahý	minhas cadeiras doem
iko'á hahý	os quadris dele doem
Ko'ém	n III 'manhã'
ko'ém okójpám	o dia amanheceu
ko'ém tá ripó	está apara amanhecer (pois os passarinhos já estão cantando)
ko'émtáramo arahá	ia amanhecendo e nós fomos
ko'émamo iháj	quando amanheceu ele foi
Ko'í	n la 'farelo", 'pó'
ikoía	farelo dele
Ko'í	n la 'dedo mindinho'
iko'íá	dedo mindinho deke
iko'íá rówakewára	dedo dele vizinho ao mindina
Ko'ó	vtr la 'arder'
oko'ó	ele arde
ako'ó potá isohí	eu arde
akwahám iko'ónára	eu sei que ele arde
Ko'óko'ó	vtr la 'arder sem parar'
sé ko'óko'ó	ele me arde sem parar
Kóm	n la 'seio'
ikómakóa	bico do seio dela
owowón ikóma	o seio dela inchou
Kóm	n la 'bolso', 'bolsa'
ikóma	bolso
tyróa kóma	bolso da roupa
hyróa kóma hí apyhý tamotaré	do interior da bolsa eu peguei dinheiro
hyróa kóma pypé hekáj	dentro da bolsa ele está
Komaná	n III 'fava'
eré etým komaná	vai, plante favas
Komaná'í	n III 'feijão'
komaná'íá macarrão comí comí a'ó	feijão, macarrão, eis o que eu como
Komaná'ítí	n ill 'arroz'

a'óhéj komaná'ítia	eu quero comer arroz
Konomí	n III 'menino'
apihóm ta wehá konomía i'áwokówá'e	eu vou beliscar o menino que tem o cabelo comprindo
anopó potá wehá konomía sé wyrapára mopénára	eu vou vou bater no menino que quebrou meu arco
oatá konomía	o menino andou
konomíramo weká rakokwehé n akwaháwihi wese'énga weká	quando eu era pequena não sabia falar
konomía semoarájtáwa	brinquedo de criança
konomía owónáwa	fralda
Koohó	n la 'polegar'
okoohóa	o polegar dele
Kopa'ýp	n III 'copaíba'
kopa'ýwa	copaíba
pohángamo iapói kopa'ýwa	eles fazem remédio da copaíba
Kopi'á	n III 'casa de cupim'
iwiwiséohó kopi'á	a casa de cupim é muito grande
Kopi'í	n III 'cupim'
kopi'íá o'o 'ýwa	cupim come madeira
Kopisá	n la 'roça'
kopisá rakokwehé oapó wyngé ka'á i'i hereká	antigamente eles fazem a roça, eles disseram
kopisá ra'é oapý wyngé	o pessoal queimou a roça
Kopy	n iii 'cupuaçu'
he'é kopýa	é bom cupuaçu
Kopý	n la 'pneu'
ikopýa	o pneu dele (do carro)
yárangáwa kopýa	pneu de carro
Kopýangáp	n III 'jaca'
a'óhéj kopýangáwa	eu gosto de jaca
Kopý'ýp	n III 'pé de cupuaçu'
kopi'ýwa hetá	tem muitos pés de cupuaçu
Kopýeóna	n III 'esp. de fruta'

kopýróna sowé wáea abacati	<i>kopýróna é parecido com abacate</i>
Korowá	n III 'espécie de bromeliácea', 'curuá'
arawá'íramo aapó korawá	eu faço paneirinho de curuá
Korerewít	n III 'espécie de sapo pequeno e pintado'
konomía werosemoaraj korerewíra	criança brinca com o sapinho
Korét	n la 'resto', 'sobra'
ikoréra	o resto disso
wetemíára koréra amaná potá né opé	eu vou mandar o resto da minha comida para você
Koríkorí	n III 'esp. de papagaio'
koríkoría isykyry	<i>koríkoría é verde</i>
Koroatýp	n III 'lugar onde há curuá', 'curuazul'
koroatýwohóa	curuazal grande
Korók	v.intr la 'urinar'
okoróng	ele urinou
ekoróng ta ta ké ehá	se você quiser mijar, mije
asán wekoróka	eu vim mijar
Kosámokó	n.des III 'menina moça'
kosámokó hekáj sé memýra	mminha filha já está moça
kosámokóa oapó	a moça o fez
Kosámokópí	n III 'menina'
kosámokópí ón	a menina veio
Kosápo'í	n III 'nome próprio'
Kosápo'íá ón pané ohéma wé ahá	Kosápo'íá veio, mas saiu de novo
Kosáramé	n III 'moça solteira'
aesá kosáramé osepé sowé	eu vi só uma moça solteira
Kosatýj	n III 'menina pequena', 'meninota'
kosatýsa ón	a meninota veio
Kose'ýa	n III 'bebê (termo também usado pelo homem ou pela mulher para referir-se ou dirigir-se à sua filha de qualquer idade)'
Kose'ýa rimó oapó	parece que foi mij afilha que fez
mokój kose'íá	dois bebês
Koseté	part.adv 'muito longe', 'afastado do falante'

koseté hekáj sé ohí	ele está longe de mim
koseté iháj sé ohí	ele vai (para) longe de mim
Kosó	n III 'mulher', 'fêmea'
kosóá osuká ka'ía	a mulher matou macaco
kosóá imemýra	a filha dela é mulher
esákató kosóá rehé	cuidado com as mulheres!
kosoetóá ohém ahá	a mulherdada saiu
Kotiohó	n III 'esp. de macaco grande', 'cuxiú'
kotiohóá o'ó	cuxiú come frutas
Kotók¹	vtr la 'furar'
pesé ikotóka	podem furar!
nimá ipiróngwa'epó akotóng tyróa	com fio vermelho eu custurei roupa
ikotokáwa	instrumento de furar(agulha)
Kotók²	vtr la 'costurae'
erekotóngapo tyróa	não costure roupa!
isé ikotokáramo	eu sou costureira
akotók ta	eu vou costurar
Kotokát	n la 'furador'
ikotokára aesá	eu vi o furador (ou o costureiro)
Kotopýt	n la 'furado'
ikotopýra	o furado', ' o costureiro'
Kwawe'éng	vtr la Fazer saber/conhercer'
okwawe'éng sé opé	ele me fez conhecer/saber'
Kowéj	part.adv 'logo, depressa, rápido'
kowéj eapó potá t ere'ó	vá fazer logo para você comer!
kowéj pemoapýng t a'ú ne	cozinhem logo para eu comer!
kowéj pemoapýng sa'ó	cozinhem logo para nós (incl) comermos!
kowéj pemoapýng t oro'ú ne	cozinhem logi para nós (excl) comermos!
kowéj kowéj e'ó	come rápido!
kowéj sé kamý	tomara que logo eu tenha leite!
kwéjamo ikamýeamo	tomara que você venha logo (se for do seu agrado)!
kowéj ke pesán	tomara que ele venha logo!

kowéjamo itóri	tomara que ele cresça logo!
kowéjamo ityarój	tomara que para de chover!
kowéj amo ipýngi amýna	tomara que ele durma!
kowéj amó ikéri	tomara que anoiteça!
kowéj amó sé mén	tomra que eu me case!
kowéj amó sé memýn	tomara que eu tenha filho!
kowéj amó hekáj oporomukato wa'érámo!	tomara que le se torne doutor!
Ko'ákykwaháp	n la 'anel'
sé ko'ákykwaháwa	meu anel
Kyéangáp	n la 'imitação de faca'
ikyéangáwa	a falsa faca dele
Kyépirét	n la 'gilete'
ikyépiréra	a gilete dele
Kyé'i	n la 'faquinha'
ikye'í	ele tem faquinha
Kyésomóng	n la 'tesoura'
ikyésomónга	a terousa dele
sé kyésomónга	minha tesoura
Kyhé	n la 'faca'
sé kyhé	minha faca
Kykýt	n III 'periquito'
ose'engán kykýra	peqiquito canta
Ký'wáp	n la 'pente'
sé ký'wáwa	meu pente
Ky'wó	vint la 'matar piolho'
aky'wó potá	eu vou maar piolho
aký'wó heroína	eu matei piolho (de alguém sentado comigo)
Kýng	n la 'osso'
ikýnga	osso dele
osékýmopénwaé ahá konomía	o menino que quebrou o osso foi embora
Kýp	n la 'piolho'
eresokárapo kýwa	não mate piolho!
Kypewét	n.des la 'perneta'

ikýpewén	ele é perneta
na ikypewérihi	ele não é perneta
Kyrero'á	n III 'espécie de rato grande e sem rabo que vive dentro de pau podre'
kyrero'á aká ka'ápe	o kyrero'á vive no mato
Kýt	vintr la 'cair chupa'
ampyna kýry'ymamo aatá potá wehá	quando não chover eu vou caçar
Kutawá	n la 'paralítico'
ikytawá	ele é paralítico
Kytinák	vtr la 'limpar'
akytináng	eu limpo
ekytináng	limpe-o!
Kytíng	n.des la 'limpo'
tyróa werahá ipohéjta a'éramo tyróa ikytíngamo	elas form lavar roupa, por isso a roupa vai ficar limpa
Kytitát	n la 'cortador'
ýwa Kytitára	carpinteiro
Kytiwét	vtr la 'amputar'
ekytiwén	ampute-o!
na kytiwérihi	ele não está amputado
Kytó	n la 'verruga'
ikytóa	verruga dele
Kytýk¹	vtr la 'moer', 'ralar'
ekytýngeme	não moa
erekytýngapo	não moa!
akytyng ta	eu vou ralar
Kytýk²	vtr la 'esfregar', 'escovar'
ekytýng	esfregue-o
ón ikytýka	ele veio para escová-lo
Kytýkáp¹	n la 'escova'
tósa kytýkáwa	escova de dente
Kytýkáp²	n la 'ralador'
ikytykáwa	ralador dele

Kyrypýt	n la 'ralador', 'moído'
awatía ikytypýra	o milho está ralado
Kywýt	n la 'irmão de mulher'
sé kywýra	meu irmão
sé kywýra renýra	a irmã de meu irmão
akoma'é eresá a'é sé kywýra	o homem que você viu é meu irmão
sé kywýra ra'ýea o'ó mása	a cobra mordeu o filho de meu irmão
masa o'ó sé kywýra ra'ýra	a cobra mordeu o filho de meu irmão
Kywýrangáp	n la 'irmão de criação'
sé kywýrangáwa	meu irmão de criação (meu falando)
Kyysé	vintr la 'amendontra-se', 'ter medo'
n okyyséjhi	não tem medo
akyysé pén ohí	eu tenho medo de vocês
okyysé né ohí	ele tem medo você
akyysé isohí	eu tenho medo dele
okyysé oré ohí	ele tem medo de nós
Kyyséjy'ýwa'é	vintr la 'coragem'
okyyséjy'ýwa'é	o que tem coragem
KW	
Kwaháp	vintr la 'saber', 'conhecer'
akwahám wesenýjtáwa	eu sei que eu vou morrer (diz o velho doente)
akwahám wepofahájta	eu sei dançar
akwahám wese'énga	eu sei falar
akwahá mimanáta 'o'ywa	eu sei atirar flecha
akwahám inimó ipowóna	eu sei enrolar fio
akwahám imopiníma	eu sei pintar
akwahám ipohéjta tyróa	eu sei lavar roupa
akwahám né porahájtáwa	eu sei da sua dança
akwahám né sé'enga	eu conheço sua fala
akwahám né atátáwa	eu conheço seu andar
akwahám né reapokása	eu conheço seu gritar

akwahám ené 'ánga hakwápetymáwa	eu conheço teu fechar da porta
akwahám né pihé	eu conheço teu cheiro
akwahám né sóna	eu sei do teu correr
akwahám né sonáwa	eu sei da tua corrida
akwahám se'enga nerekwaháwihi ené	eu sei da tua saída
sé akwahám se'enga nerekwaháwihi ené	eu é que sei falar a língua, você não sabe
okwahám i'ó	ela sabe comê-lo
okwahám sowé i'o	ela só sabe comê-lo
Kwa(h)apáp	vtr la 'saber tudo'
akawa(h)ápám	eu sei tudo
Kwaháweté	vtr la 'saber bem'
okwaháweté	ele sabe fazer bom
Kwakýkoháp	n la 'anel'
ne kwakýkoháwa	teu anel
Kwanó	n III 'gavião'
kwanóá iaró	gavião é bonito
Kwanooho	n III 'xexéu'
kwanóohá opyhýng ka'íá	o xexéu pegou o macaco
Kwanópiróng	n III 'esp. de gavião vermelho'
kwanópihóniga iaró	o gavião vermelho é bonito
Kwápirét	n la 'saia'
isymýna sé ryróa kwápiréra	minha saia está velha
apyhýnk týróa kwapiréra né opé	eu comprei uma saia para você
Kwarahý	n III 'sol'
karahýptyér	meio dia
kwarahýa heakwarém	nascer do sol
kwarahýa hahý	sol quente
kwarahýa rahýramo	o sol está quente
kwarahý sero'áramo ahá potá	quando o sol nascer eu vou
kwarahý osero'án	o sol nasce
kwarahýa isyró'áramo potá	ao meio dia eu vou
Kwarahýptyét	n III 'meio dia'
Kwarahýptyéramo ahá	quando for meio dia eu vou

Kwát	n la 'buraco'
ikwára	buraco dele
né rewikwára	o buraco de tua bunda', 'te ânus'
kwát vtr la	'amarrar (com cipó, folhas ou cordão)'
okwán	'ele amarra'
ón sé kwáta	'ele veio para me amarrar'
kwát n III	'sol'
kwáripe ihápotári sé pýri	'no verão ele vai querer estar comigo'
kwawe'éng vtr la	'fazer saber', 'relatar "avisar"
akwawe'éng ta isopé	'eu vou avisá-lo'
ekwawe'éng se sé se' engawéra isopé	'transmita minhas lembranças para eles'
ngóa okwawe'éng sé opé	'contaram para mim'
kwawe'engár n la	'contador'
ma'é kwawe'éngára	'contador de coisas'
kway'ým n III	'espécie de veado pequeno'
aesá kway'ýma osepin 'ýwa rehé	'eu vi um kway'ýma subir no pau'
kwé dem.	'lá longe'
kwé rakókwehé araká pané ka'ápe	'faz tempo, nós iamos no mato'
kwé katy ehá	'sai de lá'
ehá kwé katy	'sai de lá'
kwépe pa hekáj	'e lá que ele está?'
kwé katy pé hí	'sai do caminho!'
kweé dem.	'lá', 'muito longe'
kweé iatáj ka'ápe	'lá muito longe, ele caçou no mato'
kwékató dem.	'lá, muito longe'
kwékato ehá sé ohí	'vá para bem longe de mim!'
kweráp vintr la	'sarar', 'viver'
aj okwerám	'já viveu', 'animou-se'
n okweráwihi	'ele não sarou', 'não viveu'
okweráwamé	'ele acabou de sarar'
kwererém vintr la	'ter diarreia'

okwererém	'ele tem diarreia'
n okwererémihi	'ele não teve diarreia'
kwét suf. der	'passado nominal' --> -ér, -wér
hatýkwéra	'viúvo dele'
menéra	'viúva dela'
ipakwéra	'ex- dedo dele'
ipykwéra	'ex- pé dele'
heakwéra '	'ex- olho dele'
owýkwéra	'ex- sangue dele'
isywákwéra	'ex- braço dele'
ipákwéra	'ex- mão dele'
wyrákwéra	'ex- galinha'
pref. rel classe IIc	'o determinante é genérico e humano'
'ánga	'casa de gente'
'á dem	'aqui' (em pé, deitado ou em movimento)
'áj 'á sé rekatáwa	'aqui é o meu lugar de estar (em movimento), de viver'
'aj 'á sé moresakáwa	'aqui é o meu espelho'
'aj 'a aká n ahapotárihi	'eu estou aqui mesmo, eu não vou não'
'aj 'a ikosahóramo	'aqui está limpo (desmatado)'
'áj, á, eopé kosahóa	'sim, aqui e ai está limpo (desmatado)'
'á n la	'cabeça'
sé 'á	'minha cabeça'
na i'ápytéháwihi	'careca', não tem pelos na cabeça'
'á n la	'fruta'
a'óhéseté pané i'á	'eu gosto de comer fruta'
'áeté n. des la	'maduro (batata doce)'
i'áeté	'ela está madura'
aiká vintr la	'pendurar – se'
o'aiká aká a'éramo i'ári osesywámopéna	'ele estava pendurado aí, então caiu quebrando o braço'
oapýng o'aikáw aká	'ele está se pendurando sentado'

oapýng oína o'aikáw	'ele está sentado se pendurando'
'áj n la	'papo'
sé 'ása	'meu papo'
i'ása	'papo dele'
'áj part.adv	'já'
áj asahónm	'eu já me banhei'
áj itóri	'ele já foi'
áj'í n III	'esp de cogumelo'
imemýry 'ýmwa'én o'óhi 'áj'ía	'a mulher que ainda não tem filho não come áj'ia'
áp n la	'cabelo'
sé 'áwa	'meu cabelo'
i'áwa	'cabelo dele'
nai 'áwihi	'não tem cabelo'
i'áwytóngwa'é konomía toría ra'ýra	'menino que tem cabelo louro é filho de branco'
amanáng ta we'áwa	'eu vou cortar meu cabelo'
omanáng oso'ávwa	'eles cortaram uns os cabelos dos outros'
áp vintr la	'estar deitado'
'áj 'á oro'ám	'ele está deitado'
á ere'ám esópa	'você está deitada aqui'
a'ám wetóta	'eu vim deitar'
ere' ám esópa	'você está deitado'
sa'ám seresópa	'nós estamos deitados'
a'ám wetópa weawýrype	'eu estou deitado em minha casa'
ere'ám esópa eawýrype	'você está em casa deitada'
oré oro'ám orópa	'nós (excl.) estamos deitados'
sané sa 'ám seresópa	'nós (ínl.) estamos deitados'
pehé pe'ám pesesópa	'vocês estão deitados'
a'é o'án oópa	'eles estão deitados'
e'áwowe esópa	'fique deitado!'
át n la	'superfície'

se reká'árimo esán	'venha para cima do meu colo'
ahá potá heká'árimo	'eu vou para o colo dele'
óm i'árinmo	'está deitado por cima dele'
'át¹ n vintr la	'cair'
o'ár amé	'acabou de nascer'
a'án werehé	'eu quase caí'
ere'ánpotán sáwa	'você está querendo cair'
'át² vintr la	'nascer'
imemýra o'án	'o filho dela nasceu'
o'áramé	'acabou de nascer'
o'án konomía '	'o menino nasceu'
át n III	'dia'
ahá 'árimo	'eu vou de dia'
atíng n la	'cabelo branco'
na sé 'atíngihi	'eu não tenho cabelo branco'
'áwytóng n.des la	'ouro'
i'áwytóngwa'é konomía toría ra'yra	'o menino que tem cabelo louro é filho de branco'
é vintr la	'dizer', 'fazer' (irregular)
a'é isopé	'eu disse para ele!'
eré ekéta	'pode dormir!'
eré i'ó	'pode comer!'
eré eké esáta	'pode entrar!'
eré e' ápa seropájmo	'deite na minha rede'
eré eháw	'pode ir!'
eré ipyhýka	'pode agarrar!'
eré saporongetá	'vamos conversar!'
pesé heraháw	'podem levar!'
pesé pesesáta	'podem chegar'
ahój a'óhéj ta'ó ne ma'é a'á ré wesá	'eu quero comer arroz, com carne de caça (eu digo)'
amohóng ta ikytíng wesá	'eu vou banhá-lo para fazê-lo ficar limpo'

amaná isopé ma' éa'á to'ó tokén wesá	'eu dei comida para fazê-lo dormir'
esahóng t ené kytýng i'í né opé	'tome banho para ficar limpo, ele disse para você'
a'ó potá i'i	'eu vou comer, ele disse'
a'ó potá i'i né opé Rosa	'eu vou comer, ele disse para você, Rosa'
a'ó potá i'i sé opé Miriká ra'ýra	'eu vou comer, Miriká ra'ýra disse para mim'
é'ym n la	'fuso'
é'ymy'ýma	'não é fuso'
'ó vintr la	'ingerir', 'comer'
a'ohéj	'eu desejo comer'
e'ó i'í né opé	'coma! ele disse para você!'
pe'ó i'i pén opé	'comam! ele disse para vocês!'
áj ká rehé i'ój	'ele já comeu agorinha'
pe'ópám pa ra'é	'vocês comeram tudo?'
ere'órapo	'não coma!'
e'óeme	'não coma!'
o'ópawamo	'ah, se ele comesse tudo!'
'ó part	'aqui (sentado)'
'áj ó aapýng	'eu estou aqui (sentado)'
'ohéj vtr la	'ter vontade de ingerir algo', 'desejar ingerir algo'
pináwa a'óhéj pané	'eu estou com vontade de comer bacaba'
a'óhéj pané kawýsa	'eu tenho vontade de beber cauim'
a'óhéj	'eu estou com vontade de comer'
ere'óhéjrapo ma'é	'não o deseje comer, senão...!'
ma'ea'a a'ohéjta	'eu quero comer carne de caça'
ahój a'óhéj t a'ó ne ma'ea'á ré wesá	'eu quero comer arroz com carne de caça, eu dizendo'
'o'ýp n lic	'flecha'
ené rakokwehé eremanáokán sé ro'ýa sé opé	'você mandou vender minhas flechas para mim'
'om vintr la	'estar em pé'

sé rekwapytéype i'ómi	'ele está na minha frente em pé'
áj 'á i'ómi	'ele está aí levantado'
eopépe pe'óm	'fiquem lá em pé!'
ere' óm epo'áma	'você está em pé'
opo'óm o'óma	'ele está levantado'
sa'óm serepo'óma	'nós (incl.) estamos em pé'
'óng n la	'alma', 'espirito', 'retrato'
i'óniga oesá	'ele viu a alma do outro'
sé ónga aesá	'eu vi meu retrato'
we'óngiga	'meu próprio espírito'
'óng n.des la	' pena'
Sé 'óng né rehé	'eu tenho pena de ti'
Akwahám wesehé né 'óngáwa	'eu sei que tu tens pena de mim'
na né 'óngihi sé rehé	'Você não tem pena de mim'
'ongatóeté vint la	'endurecer', 'firmar'
e'óngatóeté	'endureça', 'fique firme!'
'óp n la	'coxa'
né 'ówa	'tua coxa'
sé'ówa	'minha coxa'
'ówa '	'coxa (humana)'
'ówakóa	'coxa (humana)'
'ótát n la	'comedor'
i'otara t opytá	'o comedor é para ficar', 'que fique o comedor'
'ý n III	'água'
pesé heróta'ýa	'podem trazer água'
'áj itówi 'ýpe	'ele está na água'
owewój 'ýptyéripe	'ele boia no meio da água'
'ý raroháwa	'cano', 'instrumento que leva consigo água'
'ýa ratóa	'água dura (gelo)'
'yahó n.des la	'novo'
I'yahó tyróa a'é eremón sé opé	'a roupa que você me deu é nova'

háng 'yahóá	'casa nova dele'
i'yahó	'ele é novo'
'ýj vintr la	'estar sentado'
'aj a'ýj	'eu estou sentado'
eoýme e'ýj	'sente ai mesmo!'
ere'ýj eapyka	'você está sentado'
'aj sa'ýj sereapýka	'nós estamos sentados'
aj sa'ýj we	'nós estamos sentados'
'aj ewýme e'ýj	'fique ai mesmo sentado!'
'ýj n III	'barro'
ýsa	'barro'
na 'ýsihi	'não é barro'
y'óhéj vintr la	'desejar beber água'
ay'óhéj	'eu quero beber água'
y'ýwér n la	'fantasma'
okyyséj y'ýwéra hí	'ele tem medo de fantasma'
ýngató vintr la	'ficar direito'
e'ýngatóeté	'fique direito'
ýp n la	'pau'
se sata'ýwa opám	'meus pés de banana acabaram'
sé resaé i'ýwa opám	'o cabo da minha panela acabou'
aka'ó'ýwa	'cacauzeiro'
ýwaré wára	'o que é do pau'
ýse'é n la	'fonte', 'poço'
ýse'épe hekáj	'ele está na fonte'
sené 'yse'é	'nosso poço'
oywykájramé sé 'yse'é	'ele acabou de cavar meu poço'
'yjtíng n III	'areia branca'
Yjtínga ywýri wará	'o que é da areia branca'
má n lb	'mão' -> -pá
aesá má	'eu vi mão (humana)'

hetá má	'tinha muitas mãos'
maamá n III	'mamão'
a'óhéseté maamá	'eu gosto de mamão'
maamá'ýp n III	'mamoeiro'
'a maamá'ýwa	'aqui tem mamoeiro'
maapýkwaháp n I b	'pulseira'
maapýkwaháwa	'pulseira'
ma'eté	verbo
ama'e-té hehe	'eu olhei bem'
manangatón Verbo	'abreviar', 'diminuir', 'encurtar'
amanangaton weto'ýwa	'eu encurtei minha flecha'
ipokohu a'é ramo amonangaton	'ficou comprido, então diminui'
Mahít n III	'entidade mítica'
sené rówa Mahíra	'Mahíra é nosso pai'
máj n III	'cobra'
sé memýra oo'o mása	'a cobra mordeu meu filho'
mása oo'ó sé kywýra ra'ýra	'a cobra mordeu o filho de meu irmão'
mása kápe rimo	'parece que tem cobra aqui'
majtiníng n III	'jararaca'
majtinínga hahýwa'e	'jararaca é a que tem veneno'
ma'é n la	'caça'
ma'é'a a'ohéjta	'eu quero comer carne de caça'
ahój a'óhej ta'ó ne ma'é'a re wesá	'eu quero comer arroz, para eu comer carne de caça, eu digo'
ma'é n la	'coisa', 'pertence'
n arekáihí ma'é isé	'eu sou pobre, 'eu não tenho coisas'
ma'éahya	'coisa dolorida'
sené ma'é	'nossas coisas'
ma'é rakwapetymáwakáwa	'abridor de lata'
ma'é n la	'o que'
ma'é pa hekáj	'o que ele tem?'

ma'é pa hahý isohí	'de que ele está doente?'
ma'é pa erepyhýng heróta	'o que tu compraste?'
ma'éramo pa esoróa eremotowýn e'óma	'por que tu estás enxugando tua boca?'
mara pa peapó mía	'como vocês fizeram isso?'
ma'éramo pa né resárihi	'por que tu não vieste?'
ma'éramo pa erehá potá ywáj	'para que lado tu vais?'
ma'é pa né rapi'á ré	'o que tu tens no teu saco?'
ma'é vintr la	'olhar'
ema'eéme	'não olhe!'
momokwára ropí ima'ej	'ele olhou pelo buraco (da parede)'
n ama'éapóihí osorópe ama'é wehá we'óm sowé	'hoje eu não trabalhei, só fiquei na porta olhando'
ama'é hehé	'eu olhei para ele'
momokwára ropi ima'ej	'ele brechou pelo buraco (da parede)'
ma'éapó vintr la	'trabalhar'
apotárete wema éapotáwa	'eu gosto de trabalhar'
n ama'éapóihí osorópe ama'é wehá we'óm sowé	'hoje eu não trabalhei, só fiquei na porta olhando'
serema' éapó'y'mamo sahá	'ah! se nós não fôssemos trabalhar!'
ma'éapotáp n la	'trabalho'
opám ma'éapotáwa	'o trabalho acabou'
ma'ekatóeté n.des la	'olhar direito'
ema'ekatóeté	'olhe direito!'
ma'épihón n.des la	'sujo'
ima' épihóna	'sujo dele'
mamapýt n la	'jogado'
imamapýra	'o (que foi) jogado'
mamát vtr la	'jogar', 'atirar'
itá omamán imaná	'ele jogou a pedra'
ermamáreme itá	'não jogue pedra!'
emamán itá	'jogue pedra!'
emamán	'joguel'

mamýn¹ vtr la	'trançar', 'cruzar'
eremamýneme esetymá	'não cruze as pernas!'
amamyn ta hamangáwa	'eu vou trançar a trança'
okýnga omamýn	'ele cruzou a perna'
n omamýnihi	'ele não cruzou as pernas'
mamýn² vtr la	'enrolar'
omamýn	'ele enrolou (o fumo)'
maná vtr la	'mandar', 'enviar'
mo'ryra amaná isopé	'eu mandei um colar para ela'
amaná potá t ere'ó	'eu vou mandar para você comer'
amaná potá te pe'ó	'eu vou mandar para vocês comerem'
amaná t o'ó	'ele mandou o outro comer'
epóeme e'óma oromosónapo né maná	'cale a boca, senão eu faço você correr!'
erenmanárapo	'não guarde!'
eremanáapo 'ýpe mani'ángua	'não bote mandioca de molho!'
emanáeme tyróa 'ýpe	'não bote roupa de molho (na água)'
eremaná apó mýyróa	'não calce sapato!'
manahák¹ vtr la	'cortar', 'roçar'
emanahág ekoapé	'não corte tua unha!'
eremanahágapo	'não corte (unha)!'
amanáhangahág tá	'eu vou cortar (peixe)'
manahág² vtr la	'roçar'
eremanahágapo soowýa	'não roce o mato'
manák vtr la	'cortar'
'awa manakára	'barbeiro, cortador de pelo'
eremanángeme 'áwa	'não corte cabelo'
omanáng oso'áwa	'eles cortaram uns os cabelos dos outros'
sé'awá pané omanáng ta	'ele ia cortar o meu cabelo'
amanáng ta	'eu vou cortar'
manakáp vtr la	'instrumento para cortar'
sóa manakáwa	'instrumento de cortar castanha'

manáokát vtr la	'mandar alguém em seu lugar'
ené rakokwehé eremanáokán sé ro ýa sé opé	'você mandou (vender) minhas flechas para mim'
manátáp n la	'lugar onde se coloca algo'
itýa manátawa	'lixo'
manatát n la	'mandador'
moháng manatára	'o mandador de remédio (enfermeira)'
maniáng n la	'mandioca'
erepinapó mani'ángá	'não raspe mandioca!'
mani'angá rapá	'raiz de mandioca'
mani'áptyi'ó n III	'macaxeira'
a'ó mani' áptyi óa	'eu comi macaxeira'
mani'ýp n III	'pé de mandioca'
mani'ýwa hetá	'tem muitos pés de mandioca'
maníwakó n III	'galho de mandioca'
maniwakóa omopén	'ele quebrou galho de maniva'
manó vintr la	'morrer'
amanó wetópa	'eu estou morrendo deitado'
omanomám	'ele está morrendo completamente'
Moráp	vtr la 'fazer ficar amargo'
aapó imorápa	eu fiz (o café) ficar amargo
amorám	eu fiz ficar amargo
Morokotókáp	n lb 'instrumento de furar gente'
morokotókáwa ryróa	injeção
Morongetá	vint la 'discutir'
morpnetáapówamo oroporaháj	depois da reunião nós dançamos
morogetá apópawire iapój moraitáwa	depois da reunião eles fizeram festa
morongetá apópawiré oroporaháj	depois da reunião nós dançamos
Moroyhýng	vtr la 'esfriar'
amoroyhýng	eu esfriei a água
okwhám isé imoroykáwa	ele sabe que eu esfrio (a água)
Moro'yhýng	vtr la 'fazer ficar gelado'

omoro'yhýng	ele o fez ficar gelado
Moro'yhýng	vtr la 'chefe', 'aduoto'
oré moroyráa rakokwehé pané	exitia nosso (exlc.) chefe há muito tempo atrás
oré moroyráa	nosso (excl.) chefe
eapó ené moroyróamo	você faz porque é o maior
pé ené moroyráa	chefe de vocês
ewokwé wisé oré moroyráa	esse é o nosso chefe
a'é wisé moroyróamo	esse é o que está na qualidade de chefe
karoá oré moroyráa	Karoá é nosso (excl.) chefe
oré moroyaráa sekamíramé	Sekamiramé é nosso chefe (excl.)
osepé sowé oré moroyroté	um só é nosso (excl.) chefe verdadeiro
Mosa'á	vtr la 'fazer chorar'
amosa'a	eu faço chorar
opihóm imosa'áw	ele o beliscou, fazendo-o chorar
akmosa'á potá	eu a faço chorar
Mosáp	vtr la 'enrolar'
omosám	ele enrolou fumo
n amosáwihi	ele não o enrolou
n akwaháwihi imosápa	eu não sei enrolá-lo
Mosapi'ó	vtr la 'acender', 'atear', 'fazer fogo'
tatá amosapi'ó potá	eu vou fazer/ acender fogo
tatá amosapi'ó ookán ta	eu a faço fazer fogo
tatá omosapi'ó	ele acendeu o fogo
amosapy'ó tatá	eu acendo o fogo
eremosapy'órapo tatá	não faço fogo
Mosarosáj	n.des la 'fazer abrir a boca'
amosarosáj'órapo tatá	eu o fiz abrir a boca
Mosatimóng	vte la 'balançar'
emosatimóngeme	não balance a rede
n omosatimógihi	ele não balanlou
ón sé mosatimónha	ele veio me balançando
Mosereká	prt la 'fazer ficar triste'
amoseareka iwin	eua faço ficar triste

Mosekwaháp	vrt la 'fazer conhecer', 'mostrar'
eremosekwáháwapo sé retýmotiá	não mostre a gordura da minha perna
Mosekýj	vrt la 'fazer morrer'
amosekýj ta wyrá t a'ó ne	eu vou fazer a galinha morrer para comê-la
Mose'éng	vrt la 'fazer falar'
torýakýnga amose'eng	eu faço falar o garvador
Mose'engát	vrt la 'fazer cantar', 'ligar(som)', 'tocar'
eremose'enárapo	não toque
amose'engán ta	eu faço ela cantar
okwhám imose'engátáwa	ele sabe que eu o faço tocar
Mosemohón	vrt la 'fazer pintar-se de preto'
amosemohón awá pén ohí	eu fiz vocês se pintarem de preto
pesemohóng pé hé	pintem-se
Mosemonán	vrt la 'fazer ficar doente'
amosenonán hereká	eu o faço doecer
Mosepe'á	vintr la 'afastar'
emosepe'á eséohí	afasta-o de você
amosepe'á weseohí	eu o fasto de mim
emosepe'á sé ohí	afaste (algo) de mim!
Mosewýt	vtr la 'devolver'. 'fazer voltar'
amaná imosewýta né opé	eu vou mandar devolver para você
amosewýn ta	eu vou fazê-lo voltar
Mosiwák	vrt la 'riscar', 'escrever'
petysínga motiwakáwa	instrumento de riscar papel
emotiwágeme	não escreva!
Mosiwakát	n la 'professor'
Torýwa'ía papé mosiwakára	Torýwa'ía é professor '(o que escreve)'
Mosón	vrt la 'espantar'
omosón	ele o espantou
Mosóng	vtr la 'fazer (cesto)'
omosóng hýróa	eu faço cesto
yróa amosóngapo	eu faço cesto
eremosógapo	não faça o cesto

amosóng ta	eu vou fazer cesto
Mosóngáp	n la 'feitura'
akwahám topáwa mosóngáwa	eu sei que ele faz rede
Mosóngát	n la 'fazedor'
o'ywa mosóngára	fazedor de flecha
okwahám isé imosónга	ele sabe que eu faço
Mosoróptyér	vtr la 'fazer beijar'
amosoróptyésokwén	eu o fiz beijar varias vezes
Mosyró	vtr la 'afrouxar'
omosyró	ele afroxou
emosyró	afrouxe!
Motaták	vtr la 'fritar no óleo'
omotatáng	eu frito
okwahám isé itatakáwa	ele sabe que eu frito no óleo
Motatakáp	n la 'instrumento ou lugar de fritar'
ma'é motatakáwa	frigideira de caça
Motawá	vtr ia 'molhar a terra'
ýa pó amotawá ta	com água eu vou molhar (a terra)
Motíl	vtr la 'fazer farofa'
amotíng	eu faço farofa
amotíng o'ía pó	eu faço farofa com farinha
okwahám isé imotikáwa	ele sabe eu faço farofa
Moti'ó	n III 'camarão'
Tokará ropí moti'óohóá	pelo Trocará tem muito camarão
Motowýt	vtr la 'enxugar', 'secar'
eremotowýrapo	não enxugue roupa!
eremotoýpawápo	não seque toda ela (a roupa)!
okwahám isé imotowiháwa	ele sabe que eu enxugo
Motoyhát	n la 'barco a motor', 'návio'
motothára pyre ahá potá	eu vou de barco
Motyró	vtr la 'fazer ficar maduro', 'criar'
amotyaró	eu crio
sé rówa n asemotyaróihi	meu pai não me criou

Motýnehém	vtr la 'encher'
amotynehém ta	eu vou encher
Motynehém	vtr la 'fazer encher'
amotynehém ta	eu vou enchê-lo
n omotynemehémihí	ele não o encheu
Motyryrýk	vtr la 'apertar'
amotyryrýng	eu aperto
okwahám isé imotyryrýkáwa	ele sabe que eu o aperto
amotyryrým topahómá	eu aperto a corda
Motsój	vtr la 'fazer mal'
oromotisój ta	eu sei que isso faz mal (açucar)
Mowáj	vtr la 'cortar'
omowáj	ele o cortou
wmoáj	corte!
sé mowáj	ele me cortou
Mowáp	vtr la 'peneirar'
eremowáwapo	não passe na peneira
okwahám isé imowapáwa	ele sabe que eu peneiro
Mowép	vtr ia 'apagar'
amowém tatá	eu apaguei o fogo
pesé imowépa tatá	podem apagar o fogo!
emowém tatá	apague o fogo!
emowémeme tatá	não apague o fogo!
ehá imowépa	vá apagar o fogo!
Moweráp	vtr la 'fazer deslocar membros do corpo'
n omoweráwihí	ele não deslocou
Mowewé	vtr la 'fazer voar'
omowewé	ele fez voar (outro)
Mowój	vtr la 'desovar'
saotía kapehóna omowój wopi'á	o tracajá desovou o seu ovo
Mowýwetá	vtr la 'marcar(roçar)'
ahá imowýwetáw ká	ele foi para marcar a roça
Mowywýt	vtr la 'capinar'

amowywýn ta	eu vou capinar
okwahám isé imowýwýháwa	ele sabe que eu capino
okwahám isé imowywytáwa	ele sabe que eu capino
Moyryk	verbo 'abrandar(fogo)'. 'afastar a lenha'
moyrýng tata	afaste a lenha (para diminuir o fogo)
ahá tata moyrýka	eu fui para diminuir o fogo
My'áyrón	n Ib 'dor de barriga'
my'ayronohá sé rehé	eu estou com dor de barriga
Mypát	n Ib 'rastro de gente'
aesá mypára	eu vi o rastro
Myrongáp	n Ib 'banco usado como escada para alcançar o chão de casa'
myrongáwa aapó	eu fiz banco
Mytéripewát	n Ib 'dedo do meio do pé'
Mytéripewát	dedo do meio de pé (de gente)
Mytók	n III 'mutuca'
mokój asoká mytónga	eu matei duas mutucas
mytópinímohó	n III 'mutum pintado'
areká mytópinímohóá ráwa	eu tenho penas de mutum pintado
Mytótíwangohó	n III 'mutum macho'
Mytótíwangohóá he'é	mutum macho é bom
Mýró	i Ib 'sapatp (de gente)'
eremanárapo mýróa	não calce sapato!
Myropakó	n Ib ' bota'
myrópokóá'aj 'á isára	ele é dono dessa bota

N

Na, n	part. neg
na tówihi	não tem pai
na sakérihi	nós não dormimos
n atýiji we	não tem mulher
n akawaháwihi	eu não sei

-na suf.mod 'gerúndio	-ta, -a, -w
ón sé karýjna	ele veiou e me arranhou
Nakawa'é	n III 'nome próprio'
Nakawa'é okwawa'éng oré opé	Nakawa'é nos fez saber
Namí	n la 'orelha'
inamía	orelha dele
Namikwaréra	n la 'ex-buraco da orelha'
inamikwaréra	o ex-buraco da orelha dele
Namípopiát	n la 'brincou usado pelos antigos, feito de bacaba'
inamípopiára	brincou dele
namípopiára	brinco (de gente)
Namiwa	nome 'semente, pau (orelha de macaco)'
Naná	n III 'abacaxi'
naná rýa	suco de abacaxi
Nanatýw	n III 'abacaxizal'
nanatýwipe ihái	ele foi ao abacaxizal
ne	part.asp 'intenção', 'propósito'
awáramo rakokoweh'w aká rówa isokáj akomo'é t a'ó ne	quando meu pai era vivo, ele costumava caçar para eu comer
Né	pron.dep 'seu/sua, você'
ahá né ránga pypé	eu vou para tua casa
ahá Henonewára né ránga pypé	Enonewára foi para tua casa
ahá né ránga pypé Henonewára	Enonewára foi para tua casa
óramé ne ránga hi	ele acabou de vir de tua casa
ahá raká né ránga pypé	ele foi mesmo para tua casa
ahá potá pané né ránga pypé, a'é n aháihi	ele ia para tua casa, mas não foi
Neatíkýng	n la 'osso do ombro'
sé neatíkýnga	meu osso do ombro
ineatíkýnga	osso do ombro dele
Ném	n.des la 'fedor'
iném	ele fede
inéma inémeté	o fedor dele está insuportável

Nimót	vintr la 'cuspir'
erenimórapo	não cuspa!
animón tá	eu vou cuspir
onimón	ele cuspiu
a nimón sé nimontáwa	eu sei que você cospe
n animórihi	eu não cuspi
No	part.adv 'de novo', 'novamente', 'ainda'
ase'éng ta no	eu quero falar de novo
ase'éng sokwén tá no	eu vou falar de novo
sé mo'ésokwéri ipé no	você me ensina de novo
eresán ta pa no	você quer vir de novo
n oromojésokwéntárihi no	eu não vou lhe ensinar de novo
oromo'ésokwén ta no	eu vou ensinar você de novo
oroesáng ta no	eu ainda vejo você
áj akaróramé no	eu já acabei de comer novamente
Nomát	vtr la 'atirar flecha'
akwahám inomáta o'ywa	eu sei atirar flecha
Nóng	vtr la 'colocar', 'por', 'pregar', 'guardar'
anóng	ele pregou
ywýpe enóng	coloque no chão!
á anóng ta	eu vou deixar aqui
amaná potá inóngá wena'é ryróa	eu vou mandar guardar minhas vasilhas
Nóngatóeté	vtr la 'por direito'
enongatóeté	ponha direito!
Nopó	vtr la 'bater'
awá pa né nopój	quem te bateu?
imonáwa'é se nopó	o ladrão me bateu
anopó hetépe	eu bati no meio
Nopómýt	n la 'batido'
inopómýra	o batido
inopómýra ewokwé ón	o batido é o que vem aí
ewokwé itóri inopómýra	lá vem o batido
inopómýra	o batido

inopómýra eokwé itóri	lá vem o batido
Noponát	n la 'batedor'
eokwé ón inopónára	o batedor dela vem lá
Noronoró	n III 'pecari'
noronoróa hehá	o pecari tem olho
	NG
Ngáke	n III 'filho de homem' (afetivo)
ngaké eokwé	esse lá é meu filho
Ngangýt	n III 'espécie de largata que solta pêlos que causam coceira'
ngangýra omoahý	<i>ngangýra causa dor</i>
Ngatý	posp. la 'em direção a' → -katý
mamó ngatý pa hekáj	onde ele fica?
Ngó	n III 'pessoal (refere-se a homens), exclusivo da linguagem dos homens'
áj hekáj ngóa	o pessoal está aí
	O
o- pref.pess 'ele/ela/eles/elas' → a-, w-	
né hýa rakokwehé oapó né opé	tua mãe fazia (tudo) para você
sé memýra oo'ó mása	a cobra mordeu meu filho
ahýa rahýa opyhýng	ele pegou doença de sua mãe
o- pref.corr 'ele/ela/eles/elas'; dele/dela/deles/delas' → a-, w-	
awatía werón a'éramo iháj osahóka	depois de trazer o milho, ela vai banhar
okwahám isé opihípáwa	ele sabe que eu vou pintá-lo
Oápióng	n III 'espécie de caranguejo vermelho'
a'óhéj oápiróng	eu como oapiróga
oakwatínga pó iapó isymáka	com oakwatínga eu faço caldo
Oawét	n la 'ex-vinda', 'vinda passada'

né roawéra rehé aká weswewkáw	eu me lembro da sua vinda passada
Ohá	n III 'esp. de carangueijo marron'
ohá aesáng ta	eu vou procurar carangueijo
Oháp	n Ila 'vinda'
akwahám né roháwa	eu sabia da tua vinda
Ohí	posp. la 'afastant-se de'
koseté hekáj sé ohí	ele está longe de mim
mo'ýra weswopé iapóramo apyhýng ta né ohí	se você fizer colar eu pego de você
Ohéj	vtr Ila 'desejar'
ere'óhéjrapó ma'é	não deseje caça!
okwahám isé iohéjtáwa	ele sabe que eu lavo
Ohó	suf. 'intensivo'
yptyónohóramo ahápota	de manhã eu vou
okaroohó	ele comeu muito
Oime'é	vtr Ila 'amolar'
oroime'é kyhé	nos amolamos o facão
eoime'éeté sé kyhé	amole bem minha faca!
Oime'é	n Ila 'amolado'
hoime'é sé kyhé'	minha faca está amolada
Oimé'étát	n.des Ila 'amolador(agente)'
ón kyhé roime'étára	já chegou o amolador de faca
Oime'étáwa	vtr la 'amolador (instrumento)
akawahám né oime'étáwa	eu conheço o teu amolador
Oime'ey'ym	n.des Ila 'não afiado', 'cego'
sé kysé hoime'ey'ym	minha faca está cega
Oimít	n Ila 'gengiva'
né roimíra	tua gengiva
hoimíra	gengiva dele
Oimyté	n Ila 'destes incisivos'
sé roimýtéra	meus incisivos
hoimytéra	os incisivos dele
-Oín, -ín, -ýj	vintr la 'estar sentado'

ase'éng wetoína iso'pe werahápotárohó	eu estou falando (porque) ela quer levar muito (da língua) com ela
aapýng wetoína	eu estou sentado
oapýng oínna	ele está sentado
ereapýng e'yjna	você está sentado
oré oroapýng oroína	nós (excl.) estamos sentados
sanésaapýng sere'yjna	nós (incl.) estamos sentados
pesé peapýng pese'yjna	vocês estão sentados
aw pa oapýng oína	quem está sentado?
Òj	n Ila 'dente'
hosy'ýwa'é ahá potá tósa rekújtára pé	a mulher que não tem dente, vai para o dentista
wetósa rahý'ymamo NASA'áihi	se o meu dente não doer eu não choro
hahý'ymamo nahapotárihi tósa rekýjtára pyrí	se ele (o dente) não doer eu não vou ao dentista
hosy'ým	ele é banguela, ele é sem dente
hosy'ýmwa'é	o que é sem dente
ikwán hósa	o dente dele tem buraco
hójkwán	buraco de dente, cárie
Okáj	n Ila 'casinha para animais domésticos'
wyrá rokása	galinheiro
Okáj	n Ila 'casa da música (onde ficam os tocadores de taboca, durante as festas)'
tokásá	casa da música
Okát	n Ila 'chão', 'solo', 'terreiro'
okára	chão
akoma'éítóa oká rimó	os homens estão, provavelmente, no terreiro
Okát	suf.caus 'prepositivo'
amaná ikotóngakáta	eu a mandei costurar
amaná ipohésokáta	eu o mandei lavar (roupa) no meu lugar
amaná isokáokáta tasahóa	eu o mandei matar porcão no meu lugar
aapitipáwokán	eu fiz matar todos
pehé pemaná sé resángokáta	vocês é que deixaram ele olhar para mim
pehé sé sokáokántar ipé	vocês vão mandar me matar

amaná potá awá hesangokáta awá pén ohí	eu vou mandar reparar vocês
amaná potá hesángokáta awá pén ohí'	eu vou mandar vigiar vocês
Oke'ía	n la 'mulher do irmão (de mulher)
sé oke'ía	minha cunhada
O'i	n la 'farinha"
o'ía	farinha
O'ó	vtr la 'morder'
oroo'ó potá	eu vou morder você
orosoo'ó potá	nós vamos nos morder
sé memýra oo'ó mása	a cobra mordeu meu filho
O'ó	n la 'catarro', 'tosse'
o'óa	catarro de gente
sé o'óa	minha tosse
O'ó	n Ila 'parede'
sé rágna ro'óa	a parede da minha casa
ho'óa	parede dela
Óm	suf 'futuro de nomes' → -rom
sé se'engáwoma	minha futura fala
Óm	vintr la 'por cima', 'em cima'
óm i'árimo	ele está deitado por cima de outro
Óp	n IIb 'pai'
ná týwihi	ele não tem pai
tówamo isé	eu sou pai
Óp	Ila 'estar deitado'
aj itówi o'ápa	ele está deitado
oro'ám orópa	nós estamos deitados
eresóm pa	você está deitado?
áj eopé itówi	ele está aí?
sa'ám seresópa	nós (incl.) estamos deitados
oro'ám orópa	nós (excl.) estamos deitados
áj asóm	estou deitados
áj sasóm	nós estamos deitados

topáwimo i'áwi okwápa	eles estão deitados na rede
Opé	posp 'para', 'a' (dativo) → -pé, -sopé
ererón sé opé	você o trouxe para mim
ené rakokwehé eremanáokán sé ro'ywa sé opé	você mandou vender minha flecha para mim
awá pa omóm né opé	quem deua você?
Opeháp	n Ila 'pestana'
sé ropeháwa	minha pestana
hopeháwa	pestana dele
topeháwa	pestana humana
Opehýj	n.des Ila 'ter sono'
sé ropehýj wetoina	eu estou sentado com sono
sé se'égamo wetoína sé ropehýj	quanto mais eu falava mais eu tinha sono
Ope'óm	n Ila 'remela'
hope'óma	remela dele
sé rope'óme	minha remela
tope'óma	remela humana
Opepikýngáp	n Ila 'sobrancelha'
sé ropepikýngáwa	minha sobrancelha
hopepikýngáwa	sobrancelha dele
topepikýngáwa	sobrancelha humana
Opepít	n Ila 'pálpera'
sé roperíra	minha pálpebra
hoperíra	pálpebra dele
toperíra	pálpebra humana
Opí	posp Ila 'por', 'com', 'em companhia de'
esán sé ropí	vem comigo
ehá hopí	vem com ele
awá ropí pa erehá	com quem você foi?
áj weména ropí ahá	eu fui com meu marido
ahápotá né ropí né ránga pypé	eu quero ir com com você
Tukuruípe né hápotáramo ahá potá né ropí	se você for para Tucuruí, eu vou com você

paranóá ropí iháj ipirá ipyhýka	eles foram pagar peixe pelo rio
Opihát	n lla 'carregador'
hopihára ahá	o carregador foi
Opi'á	n la 'ovo'
a'éramo sekwehé hesángi sawáea ropi'a	então ele viu o ovo da onça
saotía kapehóna omowój wopi'á	o tracaja desovou o seu ovo
hopi'a pirónga	gema do ovo
hopi'á hýa	clara de ovo
Opít	vintr la 'levantar'
ereopír apó	não levante!
ón hopíta heraháw	ele veio, levantou-o e levou-o consigo
Oré	pron.ind 'nós excl.'
oré oroesá	nós vimos você
Oré	pron.dep 'nós excl.'
oré retóma	nosso lugar
oré nopo ipé	vocês bateram em nós
Oro	pref.pess 'nós (excl.)' → ara-, orow-
omón t oro'ó ne	ele deu para nós (excl.) comermos
oropykáwamo oroapó potá	nós vamos fazer nosso banco
Oro-	pref.corr 'nós', 'nosso(s)', 'nossa(s)' excl.' → oros-ara-, -orow
oroetón oroseata	nós cheiramos
oropykáwamo oroapó potá	nós vamos fazer nosso banco
Oro-	pref.pess objeto 'te' (ocorre na função de objeto direto ou de possuidor, quando o sujeito é de primeira pessoa) → orow-
oroowaesáng wetoína	eu estou de frente para você
oroesá raká	eu te vi
orosoká potá	eu vou te matar
oronopó potá	eu vou bater
orosywáwkýj heróta	eu vou puxar teu braço

Orokore'á	n III 'coruja'
ypytóna wereká orokore'á	a coruja tinha a noite
Oros-	pref.corr 'nós', 'nosso(s)', 'nossa(s)' excl.' → oros- ara-, -orow
orosorýwamo oronopó	nós estávamos felizes batendo em você
Orow	pref.pess 'nós (excl.)' → oro-, ara-
oroweroké	nós (excl.) o fizemos entrar conosco
orowerón	nós (excl.) o trouxemos
Orow-	pref.pess obejeto 'te' (ocorre na função de objeto direto ou de possuidor, quando o sujeito é de primeira pessoa) → oro-
erekérupo n orowerahájhírapo	não durma senão eu não levo você
Orowá	n III 'espécie de caracol da água'
orowóa oro'ó	nós comemos orowá
Orowó	n III 'urubu'
orowóa ma'énéma o'ó	urubu come carniça
Orýp	n.des Ila 'estar, ser alegre'
horýwamo anopó	ele estava feliz e eu bati nele
né rorýwamo oronopó	eu bati em você quando você estava feliz
na se rorýwihi ipo'ómi o'óma oma'éw	eu não estou alegre
horywetáramo ipo'ómi o'óma oma'éw	ele ficou alegre olhando em pé
Orypáp	n la 'alegria', 'estao alegre'
akwahám ta né rorypáwa	eu vou saber se você está feliz
Orypý	vintr Ila 'vir antes'
osepé sowé itórypýj	uma veio primeiro
Oryweté	n.des Ila 'muito feliz'
sené rorýwete sereporongetáwa sere'ýjna	nós estávamos muito felizes conversando
Ose'íwe	n III 'amanhã'
ahá potá ose'íwe	eu vou amanhã
amoté ose'íwe rehé	depois de amanhã
Osepé	n III 'um (número)'

osepé sowé imón sé opé	ela só me deu uma (roupa)
osepé sowewára	só um
osoró	n la 'porteira', 'porta', 'entrada'
osoróa okwapetým	ele feichou a porteira
n ama'éapóihí osorópé ama'é wehá weo'óma	não trabalhei, só fiquei na porta
eopé hero'óm osorópe sé memýra	minha filha está aí na porta
heekwén sé soróa	sua boca cheira
-Òt, -tót, -át	vintr II 'vir'
né róry'ymamo ahá potá	se você não vier eu vou
ewokwé itóri osónwa'é ahá	lá vem o que corre
wetóta oroesáng ta	chegando eu vou ver você
ase'éngán wetóta	eu cheguei para cantar
ase'éngán wetóta wewahéma né opé	eu cheguei cantando até chegar junto de ti
ihára pypé pesán	dentro do barco vocês vieram
Owá	n Ila 'rosto'
sé rowá itówi	meu rosto
howáj itówi	ele está deitado do outro lado
howaseté itówi	ele está deitado bem do outro lado
sené rowáj hekáj sé kywýra	ele está longe de nós, meu irmão
Owáesang	vtr IIs 'olhar na face de alguém', 'encarar'
aowaesángeté	eu olhei bem a face dele
oroowaesángeté potá	eu vou encarar você
Owáj	n IIb 'rabo', 'cauda'
(h)owása	rabo dele
ka'íá rowása	rabo do macaco
tatóa rowása	o rabo de tatu
owáj tatúa	o tatu tem rabo
Owaké	posp II 'junto de', 'perto de '
esán sé rowaké	vem para junto de mim
ón sekewehé	ele veio para junto do outro
Owapé	n Ila 'casca de ferida'
howapé	casa de ferida

Owarón	n lla 'cravo', 'acne de pele'
howaróna	cravo dele
sé rowaróna	meu acne
towaróna	acne humano
Owatí	vtr lla 'encontrar-se com'
orowatí wereh'w	eu quase te encontrei
sé rowatí ipé wereh'w	você quase me encontrou
awtí potá	eu vou encontrá-lo
owatí	ele o encontrou
akwahám howatínáwa	eu seu que tu o encontraste
Owé	part 'só', 'somente' → sowé
okwaháwowé i'o	ele só sabe comer (mas não procura comida)
okwaháwowé osé'engáta	ele só sabe cantar
Owén	suf. 'forte'
ose'éngowén	ele falou bravo/forte'
Owét	n la 'alma'
iowéra	alma dele
sé owéra	minha alma
iowéa esá	eu vi a alma dele
Owihýp	vtr lla 'alisar', 'agradar'
orowihým ta	eu vou te alisar
asán howihýpa	eu vim para agradar ele
n aowihýmihi	eu não o alisei
Owón	vtr la 'embrulhar', 'cobrir'
awón	eu o embrulhei
awón ta	eu vou cobri-lo
Owónáp	n la 'broche' (de fralda)
konimía owónáwa	broche de criança
Owy	n la 'sangue'
towýa'á	isto é sangue humano
erepyróngapo towýa rehé	não pise no sangue
Owýt	n lla 'tio materno', 'pai de criação', 'padastro'

sé rowýra	meu pai de criação
Enokaea'é rowýra sé rowetéramo	Enokawa'é é meu pai de criação, o meu pai verdadeiro era Amoatasahýra
awáramo aká sé rowýra iporomokatój aká pané	quando meu tio era vivo ele curava gente
Oyhýk	n.des lla 'frio'
ýa royhýnga rýróa	geladeira
ýa róyhýng 'ýa	a água está fria

P

Pa	par. interv 'indicação de pergunta'
awá pa ón	quem veio?
awá pa omopóng	quem atirou?
ma'é pa oapó né hýke	o que ta mamãe fez?
awá pa oenóm	quem escutou?
awá pa werosahóng hereká kosápo'ía	com que você banhou?
ma'é ré pa imopóngi	em que ele atirou?
awá pa werahá	com quem ele foi?
ma'é pó pq isekotóngi	com que ele se furou?
piná pó pa isekotóngi	com o anzol, ele se furou?
awá piná pa werahá	ele leveou anzol de quem ?
ma'é re pa né erehá i'í ne	em que você esta pensando (sentado)?
mo pa ikéri opa	onde ele está dormindo?
mo pa ikéri rimó okwápa	onde eles estão dormindo?
mo pa ererahá sé rekósa	para onde você lebou a minha cuia?
mo pa hekáj né ropáwa	onde está tua rede?
mo pa heróri sepe'áwa	de onde ele trouxe a lenha?
mo pa iháj	para onde ele foi?
mo pa imamári imaná	para onde ele jogou?
mo amongatý pa imanári	em que direção ele levou?
maránime pa rakwehé i'ári	quando ele nasceu?
maránime oa iháj okéta	quando ele foi dormir?

ma'érámo pa ipirahýamo	por que Poraké está bravo?
ma'é ré pa eresáng	o que você veio ver?
ma'é ré pa isemohými	para que ela se enfeitou?
ma'érámo pa iháj	por que ele foi?
maránime pa erehá potá	(em) quantos dias você vai?
mará pa peapó mo'ýra	como vocês fazem colar?
mará pa peporaháj	como é que vocês dançam?
ma'érámo pa peapó mo'ýra	como vocês fazem colar?
mará pa eresoká wýrá	como você mata galinha?
né tyarahý pa	você está com fome?
né ropehýj pa	quer dormir?
ereesá pa amonysá iapotáwa	você o viu fiar algodão
Pá	n lb 'mão' → ma
iákwéra	ex-mão dele
Paako'a	n III 'espécie de banana do mato'
paako'a ra'ýsa oro'ó	nós comemos caroço de paako'á
Paako'angáp	n III 'falsa banana do mato'
mokój paako'angáwa	duas paako'angáwa
paakoo'átýp	n III 'bananal'
ahápotá paakoatywipe	eu vou no bananal
Paapý	n lb 'pulso', 'antebraço'
sé paapýa kanó	meu antebraço está torto
Paapykwaháp	n la 'pulseira'
sé paapykwaháwa	minha pulseira
Paekýj	vtr la 'esticar', 'puxar com as mãos'
apaekýj ta	eu vou esticar (corda)
opaekýj tyrópiréra	ele esticou o pedaço de pano
amón ta ipaekýj ta	ele fez vir puxando-o
Pák	vintr la 'acordar'
apángamé	eu acordei agora
akwahám ipakawóna	eu sei que ele vai acordar
Pakori	n III 'bacuri'

o'óhéj pakoria	ele gostam de comer bacuri
Pakorítýp	n III 'bacurizal'
pakorítýwohóá	bacurizal grande
Pakyhékyhé	n la 'linhas das mão'
ipakyhékyhé	as linhas das mãos dele
makyhékyhé	linhas da mão de gente
Pa'a	vtr la 'arrancar', 'desfolhar'
apa'á potá háwa	eu vou arrancar a folha
erepa'ápa'árapo háwa	não desfolhe
opa'ápám háwa	ele acabou de apanhou folhas
epa'á háwa	arranque a folha!
Pané	part,mod 'atoa', 'frustrativo', 'contrafactual'
ma'é a'a pané aapó potá	era para eu fazer comida
ahá potá pané toría retómime	eu ia para a cidade
se'áwa pané omonáng ta	ele ia cortar o meu cabelo
wémenýra pané ahá hesáka n aesángihi sowé	eu fui para ver minha filha, mas nã vi
sahá potá pané 'ywýri, a'é n araháihi	nós íamos para a beira do rio, mas não fomos
tyróa pané opohéj ta, anohi ywo'óetýngamo isopé	ela ia lavar rouoa, mas não tinha (sabão) para ela
ka'á pypé pané ahá potá n aháihi	eu ia para a roça, mas não fui
Páng	verbo 'abrir-se flor'
ywutýra upang	a flor abre
Paohó	n.des la 'grosso'
topahóma ipaohówa'é	a corda é grossa
Páp	vint la 'acabar'
opám ipíra	o peixe acabou
Páp	suf.der 'aspecto completivo'
pe'ópam pa	vocês comeram tudo?
o'ópawamo	ah! se ele comesse tudo!
esahópápa eresán	acabando de toma banho, você vem
asaópawam'w	eu acabei de banhar
aópawamé	eu cabei de comer

apotípawamé	eu acabei de cagar
aapitípawamé	eu acabei de matar macacos
iporahájpawamo ke saporaháj no	depois que acabar a eança nós dançamos de novo
akarópáwamé	eu acabei de comer
a'ópáwamé	acabei de comer
esahópápa eresán	depois de banhar você veio
okaropám	ele comeu tudo
okarópáwame	ele acabou de comer tudo
ma'é tyróa ipohéjpápa iháj	ela lavou toda a roupa e foi embora
n opohéjpáwihi we a'eramo n aháihi we	ela não lavou tudo, por isso ela não foi
Papák	vintr la 'acordar um atrás do outro', 'nascer de pinto'
opapáng	eles nasceram (os pintos)
hám ipapakáwa wyra'ýra	eu sei que os pintinhos vão nascer
Papák	vintr la 'espocar'
opapáng awatía	o milho espocou
okwahám ipapakáwa	ele sabe que o milho espoca
papýk	vintr la 'tremer'
opapýng	ele treme
opapýng ywýa	a terra tremeu
okwahá ywýa papykáwa	ele sabe que a terra treme
n opapýngihi	wlw não tremeu
ka'ápe ipapýngi	no mato ele tremeu
opapýng aká	ele está tremendo
Papýtet	n la 'palma da mão'
né papytera	sua palma da mão
Paranawé	n III 'nome próprio'
Paranawé oapó o'íá	Paranawé vai fazer farinha
Paranó	n III 'rio'
paranóa ropí iháj ipyhýka	eles foram pegar peixe pelo rio
paranóa ropí iháj ipyhýka ipirá	eles foram pegar peixe pelo rio
Parí	n la 'cercado para peixe'

paría ré itóri	eles (os peixes) vieram para o cercado
sé paría	meu curral de peixe
Paratíng	n la 'prato'
osepésepé sowé apohéj paratínga	eu levei meu prato atrás do outro
Parato'ía	n la 'panelinha', 'caneco'
mokój areká parato'ía	eu tenho duas panelinhas
Pasé	n la 'pajé'
ikáramé anohí pasé oré opé	agora não tem pajé para nós
Patiwét	n.des Ib 'sem dedos'
ipatiwén	ele é sem dedos
Pawowón	n.des la 'mão inchada'
ipawowón	a mão dele está inchada
Pe-	pref.pess 'vocês' (marca o sujeito no modo indicativo)
pekérupo	não durmam, senão...!
pesán	vocês chegaram
Pe-	pref.pess 'vocês' (marca o sujeito no modo imperativo)
pe	durmam!
Pe	suf.cas 'locativo pontual' → -ipe, -me, -ime
awá pa ra'é ahá Marabápe	quem foi á Marabá?
Pé	posp la 'para', 'a' (dativo) → -opé, -sopé
peká sowé pesehýke pé	seja bom para a sua mae
Pé	vtr la 'esquentar'
apéapé	estou esquentando (algo no fogo)
Pé	vtr la 'tecer' (ubim para fazer cobertura de casa)
erepérupo	não teça!
n apeihí	eu não tecí
Pé, pén	prond.dep 'vocês'
ahá pé pýri	eu vo com vocês
amóm ta pén opé	eu vou dar a vocês
Pé	pron.dem 'esse (alí)

pé hewíri wára omopóng hehé	esse que estava atrás dele ali atirou nele
Peewét	n la 'banda'
ipeewéra	banda dele
paeató pewéra	banda do prato
tasahóa akytí potá imaná ipeewéra né opé	eu vou cortar o porção e mandar uma banda para você
Pehé	pron.indep 'vocês'
pehé sé soká ipé werehé	vocês quase me mataram
pehít	vtr la 'varrer'
erepehírapo	não limpé!
ánga pané apehín ta n apehírihi	era para eu varrer a casa, mas não varri
asá ipehíta	eu vim varrendo
Pehóm	n II 'gente (de mulher)
sé pehóma	meu genro
ipehóma	genro dela
Peke'í	n III 'pequi'
peke'ía a'ó potá	eu vou comer pequi
Pe'á	vtr la 'separar'
sape'á potá seresatá	nós vamos separar nossas bananas
Pén	vtr la 'quebrar', 'partir', 'torcer' (paus, varas)
erepénapo	não quebre!
o'án opéna	ele caiu e quebrou
Pén, pé	pron.dep 'vocês'
akyysé pén ohí	eu tenho medo de vocês
orokyysé pén ohí	nós temos medo de vocês
aesá raká pén ohí	eu vou ver vocês
Pép	n la 'pus'
ipéwa	pus dele
ipém iwoworía	a ferida dele tem pus
Pepá	n la 'asa', ' pena da asa'
ipepá	asa dele'
Pepenáp	n III 'nome de uma cachoeira do rio Pacajá'
Pepeñáwa iaró	Pepeñáwa é bonita

Perék	vintr la 'peidar'
operéng	ele peidou
iperéngamo asekwatáng isohí	se ele peidar eu vou embora
pesé peseperéka	podem peidar!
Peréperék	vintr la 'peidar muito'
operéperéng	ele peidou muito
ón sé ránga pypé operéréka	ele veio para a minha casa e peidou muito
Pesé-	pred.corr 'vocês'
pekén pesehá	vocês vão dormir
tenoné pesé pesehá	vocês vão atrás
Pesó	vtr la 'remar'
epesóeme	não reme!
apesó potá ihára	eu vou remar a canoa
Pesó	verbo 'abanar'
opesó	ele abana
Petytíng	n la 'livro', 'papel'
amaná konomía petytínga osemo'éwa é pé	eu dei o livro para o menino estudar
amaná petytínga konomía osemo'éwa é pé	eu dei o livro para o menino estudar
petytínga óm tenáwa 'árimo itówi	o papel está em cima da mesa
petytínga motiwakáwa	instrumento de riscar papel
petytínga ryróa	envelope
Pewerá	n la 'estreito'
ipewerá	ele é estreito
Pi	vtr la 'ferrar', 'picar'
opí	ela (a caba) o ferro
káwa opí sé memýra	a caba piscou meu filho
Piawák	vtr la 'tirar', 'descobrir'
apiawáng wetatýa topowangáwa isohí imóta	eu tirei o lençol da minha mulher
okwahám isé ipiwákáwa	ele sabe que eu descubro o menino
Pihá	n la 'pedaço'
amaná potá pihá né opé	eu vou mandar um pedaço para você

Pihé	n.des la 'cheiro', 'odor'
akwahám né pihé	eu conheço teu cheiro
iphé	cheiro dele
Pihíp	vtr la 'pintar'
ón pihípa kósa	ele veio para pintar cuia
opihím ta wara'á	ele vai pintar wara'á
okwahám isé opihipáwa	ele sabe que eu vou pintá-lo
Pihitáp	n la 'instrumento ou lugar de pintar'
opihím opihitáwa pó	ele pintou com seu próprio pincel
Pihóm	vtr la 'beliscar'
sé pihóm ipé a'é oropihóm	você me beslicou, então, te besliquei
orosopihóm	nós nos beliscamos
apihóm ta wehá konomía i'áwokowa'é	vou beliscar o menino que tem o cabelo comprido
Pihón	n.des la 'preto'
ipihónwa"ékwéra ipitíng	ele era preto, agora é branco
ipihón ahá aká	ele já está ficando preto
ipihón	ele é preto
Piipí	n.des la 'pequeno'
ipiipíwa'é okaró potá sé rânga pypé	os meninos que são pequenos vão comer na minha casa
Piiphepý	n ia 'barato'
piipihepýa	barato
Pikáp	n la 'ferrada'
ipikáwa hahý	a ferrada dele doi
Pi'ámowýt	vtr la 'capar'
oropí'ámowpýn ta	eu vou te capar
ón hopi'ámowýta	ele veio para capar o ovo do outro
n opí'ámowýrihi	eu vou te caçar
Pín	vtr la 'raspar', 'pelar', 'tirar pêlo'
epíneme e'áwa	não raspe seu cabelo
erepín apó mani'ángá	não raspe mandioca
apín ta	eu vou tirar pêlo

Piná	n ia 'anzol'
sé piná	meu anzol
Pinahóm	n la 'fibra', 'cordão de anzol, 'linha de pescar'
pinahóma	fibra
ipinahóma	a linha de pescar dele
Pináp	vtr la "lugar de raspar"
tenýwaháwa pináwa	barbearia ou barbeador
Piním	vtr la 'pintar'
apiním ta kósa	eu pinto cuia
n apinímtári kósa	eu não quero pintar cuia
Pinípiním	n.des 'pintado (com pintas)
ipinípiním	ele tem pintas
sawára ipinípinímwa'é	é o cachorro pintado
Pinowá	n III 'babaca'
pinowá a'ohéj pané	eu estou com vontade de comer bacaba
Piomýt	n la 'beslicar'
ipiomýra	o beslicado
Pirahpy	n.des la 'chateado', 'raivoso'
ipirahpy	ele está chateado
Pirák	vtr la 'tirar/ arrancar pele'
erepirángapo	não tire a pele!
ón ipiráka	ele veio para tirar o couro
epiráng	tire a pele!
Pirakyí	n II 'piaba'
pirakyía hetá	tem comida piabas
Piráp	n la 'coceira'
ipyram	coça
na ipiráeihí	não tem coceira
Pirát	vtr la 'atirar flecha'
apirám	eu atiro flecha', 'eu flecho'
okwahám ipiráta ywýarapára	ele sabe atirar flecha
ón ipiráta ywyrapára	ele veio para atirar flecha

Piréy	n la 'pele'
kyhépirerá	bisturi
Piri'áj	n.des la 'calor'
ipiri'áj	ele tem calor
né piri'áj pa	tu estás com calor
Piro'á	n la 'calo'
ipiro'á	calo dele
sé piro'á	meu calo
Piróng	vtr la 'vermelho'
nimá ipirong wa'epó akotóng tyróa	com fio vermelho, eu costurei roupa
Pisán	n III 'gato' (emprésario da LGA, provavelmente via Poryuguês)
pisána	gato
Pisók	n la 'pano branco'
ipisóng	ele tem pano branco
n aipisónwihi	ele não tem pano branco
Pít	n la 'pele', 'couro'
ipiréra	a ex-pelo dele
Pitawóngohó	n III 'bem-ti-vi'
pitawóngohóá ose'engánohó	bem-ti-vi cantou muito
Pitíng	n la 'branco'
ipitínwa'é	o que é branco
ipitíngwa'ékwéra ipihón	ele era branco agora é escuro
Pitíwetóng	n.des la 'claro'
ipitíwetóng	ele é claro
na ipitíwetóngihi	ele não é claro
Pó	posp. la 'instrumentivo'
wepá pó a'yó	eu bebi água na minha mão
asepakytí kyhé pó	eu cortei meu dedo com a faca
wepá pó atyamí	eu espremo com as mãos
marasá'ywa pó okotóng	com a madeira de (fazer) lança ele furou (outro)
opihpim opihitáwa pó	ele pintou com seu pincel

ipirá amanáng kie'ía pó	eu cortei o peice com a faca
ýwa pó anopó	eu bati com o pau
misapýa pó anopó itasoa	eu bati o prego com o martelo
itapeahóá pó apehín ytýa	eu varri sujeira com o vassourão
ma'é pó pa ereapó	com que você o fez?
Pó	vintr la 'fazer barulho', 'zoado', 'estrondo'
pepóeme	não façam narulho!
epóeme	não faça barulho!
Poemé	verbo 'calar', 'acalentar'
epoemé	...
Poháng	n lb 'remédio' → pohóng
ipohángá o'o hetýka omemýra	ela bebeu remédio e perdeu o filho
pohángá ryróa	farmácia
pohángá manatára	enfermeiro
torýperóna sokatáwa pohángá	remédio de matar barata
Poháng	n lb 'perfume'
sé pohánaga	meu perfume
Pohé	posp. la 'para junto de (na rede)'
esán sé pohé	vem para junto de mim', 'vem deitar comigo'
Pohéj	vtr la 'lavar roupa'
pesé ipohéjta	podem lavar a roupa
awá pa opohéj ta Merosía ryrúa	quem vai lavar a roupa de Merosía?
erepohéjrapó	não lave prato
Pohéjpáp	vtr la 'lavar tudo'
tyepoa apohéjpapa i'ámtari okéta	depois de lavar tudo ela vai dormir
Pohéjtap	n la 'instrumento de lavar', 'bucha'
paraatínga pohéjtáwa	bucha de lavar pratos
Pohéjtát	vtr la 'lavadeira'
ma'é tyrúa pohéjtára	lavadeira de roupa, empregada doméstica
Pohít	vtr la 'lagar', 'soltar'
apohín wememýra	eu soltei meu filho
akwahám ipoínáwa	eu sei que ele vai soltá-lo

epohín sé ohí!	largue de mim!
apohím ta né ohí	eu vou te soltar
opohín isohí	ele o soltou
Pohój	n.des la 'pesado'
ipohój	ele é pesado
na sé pohójhi	eu não sou pesado
tehá pohónga	remédio de olhos' ou 'colírio'
Pohóng	n lb 'remédio' → pohánga
ipohónga	a pomada dele
torýperóna sokatáwa pohánga	remédio de matar barata
másá pohánga	remédio para mordida de cobra
tehá pohónga	colirio' ou 'remédio de olhos'
Poká	vintr la 'rir', 'gargalha'
opoká	ele gargalhou
apoká	eu ri
apoká wetóta wewahéma	eu cheguei rindo
Pokaté	vintr la 'rir à toa'
opokaté	ele riu à toa
Pokó	n.des la comprido'
ipokó	ele é grande
Po'óm	vintr la 'estar em pé'
eopé pepo'ómeme	não fiquei aí em pé
eopé pepo'ómeme oronopóraro	não fiquei aí em pé senão eu te bato
áj sapo'óm	nós levantamos aí
áj eopé i'ómi	ele esta aí, levantado
áj a'óm wepo'óma	eu estou em pé
ere'óm epo'óma	você está em pé
oro'óm oropo'óma	nós estamos em pé
opo'óm o'óma	eles estão em pé
Po'óm²	vint. ia 'guerrear', 'lutar'
opo'óm ta osowehé	eles vão guerrear (levantar-se uns contra os outros)
Po'yt	n la 'contar', 'colar'

mo'ýara amaná isopé	eu mandei um colar para ela
pesé iapo mo'ýra	façam colar!
kowéy epyhýg sé po'ýara ahá potá	pega logo meu colar senão eu vou embora
Pomóng	n.des. ia 'preguento'
ipompóng	ele é preuento
akwahám ipomónaga	eu sei que ele está preuento
Pomóngóhó	n.des. la 'muito preuento'
ipomongohó	ele é muito preuento
Pomymýk	vtr la 'fiar algodão
epomymýngeme	não fie algodão!
akwahám isé ipomymýkáwa	ele sabe que eu fio algodão
Ponekwáp	vtr la 'desencontrar-se de'
oroponekwám ta	eu vou me desencontrar de você
n oroponekwáwihi	eu não vou me desencontrar de você
Popewýt	n lb 'sovaco'
né popewýra	teu sovaco
sé popewýrá	meu sovaco
né popewýa	seu sovaco
Popirohó	n.des. ia 'largo'
ipopirohó	ele é largo
Poraháj	vintr lb 'dançar'
oporaháj	ele dançou
Porahájtáp	n lb 'festa, lugar de dança'
iaró sené porahájtáwa	nossa festa é bonita
morahájtáwa sára	dono da festa
Poriahóp	n l 'triste'
isokaháwa iporiahóm	a matança dele foi triste
na sé poriahówihi né opé	não adianta ficas com pena de mim (triste por mim)
akwahám né porihópáwa	eu sei que estás triste
Poraké	n III 'poraquê'
oporosoká poraké	poraquê mata gente
Poro	pref. 'gente', 'outro(s)' (humanos)'

aporonopó wetóta	eu vim bater em outro (ou em gente)
oporonopówa'érámo oré	nós (excl.) viemos bater em todos
aporoo'ó	eu mordo gente
aporoasowóneté	ele gista de abraçar gente
aporoo'óeté	eu gosto de morder gente
ótá ypý iporopihómi	ele chegou beliscando gente
ótá ypý iporosokáj	ele chegou matando
Poroapókato	vtr lb 'tratar'
oporoapókatówa'é	o que é doutor
Poro'á	n.des. lb 'grávida', 'prenha'
iporo'á	ela está prenha
iporo'á potá	ela vai ficar prenha
eporo'á	fique prenha!
né poro'á pa	você engravidou?
Porongetá	vintr lb 'convesar', 'falar'
saporongetá	vamos conversar!
rakokwehé aporongetá weká katarína wé aporongetá weká aporongetá rakokwehé weká katarína pé we pakasá ropí	faz tempo eu falava à toa para Catarina, eu falava, faz tempo para Catarina, lá pelo Pacajá
Porongetáeté	vintr la 'conversar muito'
oporongetáeté	ele conversou muito
Poropytét	vintr 'chupar gente'
orépasékwera	nosso ex-pajé chupava (curava) gente
Pororé	n ia 'enxada'
ipororé	enxada
sé pororé	minha enxada
Pporose'émamát	vintr 'reclamar'
oporse'émaman	ela reclamava muito
ón oporse'émamáta	ele veio reclamando
Posoroká	vintr ib 'matar gente'
oporosokáwa'é	o que mata gente
Posé	vtr ib 'arrastar-se'
eposéemé	não arraste!

aposé ahá osemína	eu me arrasto para me esconder
Potá, ta	part.ast 'projeto'
mo pa saká potá	onde nós vamos estar?
ka'á pypé pané ahá n aháihi	eu ia para a roça, mas não fui
apý potá	eu vou apitar
ipiipíwa'é okaró sé rágna pypé	os meninos que são pequenos vão comer na minha casa
Potareté	vtr la 'gastar muito', 'amar'
apotáreté	eu o amo
Potát	vtr ia 'quere', 'gostar'
oropotán né roháwa	queremos tua vinda', 'queremos que você venha'
apotán né atáwa	eu quero tua andada', 'eu quero que você ande'
apotán né sekyýjnáwa	eu quero tua morte', 'eu quero você morra'
apotán né se'enja	eu quero tua fala', 'eu quero que você fale'
apotáreté né atáwa	eu quero que tu andes', 'eu gosto de teu andar'
eokwé ahá potáta	eu estou querendo ir lá
ama'éapópotán	eu quero trabalhar
erepotán eporahajtáwa	você quer dançar
epotáremé	não goste!
erepotápo	não ame!
Potát	verbo 'aceitar'
apotan weswopé	eu aceito (o contrato) (o objeto)
Potí	vintr la 'defecar'
opotí	ele defecou
ipotípáwamo ahá	quando ele acabar de cagar eu vou embora
ón optíw	ele chegou cagando
pesé pesepotiw	podem defecar
sé repoti'ywa	meu lugar de defecar
Poti'á	n la 'peito'
tyrópotía	camisa', 'blusa'
Powe'éng	vintr la 'apontar', 'indicar'
opowe'éng	ele apontpu' ou 'ele indicou'

Powe'éng	verbo 'acenar', 'dar sinal'
opowe'eng óra aká	ele veio andando dando sinal
sé peposáj isopé	eu acenei (com a mão) para ele
ón apowe'enga	ele veio dando sinal
apowe'enga	dar sinal chamando
Powón	vtr la 'fiar'
apowón ta	eu vou fiar'
Powywýt	n lb 'ao lado de'
sé powywýri itówi	ele está do meu lado
Pý	vtr la 'queimar'
apý potá	ele queimou
n oapýihí	ele não queimou
Pý¹	vtr la 'apitar', 'tocar (instrumento)'
apý potá	eu vou apitar
erepytá apó takwára	não toque taquara
Pý²	vtr la 'soprar'
opý	ele soprou
apý kanýsa imowépa	eu soprei a vela para apagá-la
Pý	n la 'pé'
sé pýa hahý no	meu pé dói de novo
Pý	n la 'interior'
sé pywó	próximo a mim
okwám né pýwo	ele passou por ti
Pyemón	n la 'frieira'
sé pyemóna	minha frieira
ipyemóna	frieira dele
Pyerosón	n.des. la 'escorregar'
sé pýerosón	eu escorreguei
sé pyerosón a'éramo a'án weré	eu escorreguei e quase caí
né pyerosón a'éramo ere'án weré	você escorregou e que caiu
n opierosónihi	ele não escorregou
Pyhá	vtr la 'espichar', 'esticar', 'desamassar'
apyhá potá	eu vou espichar (algo)

opyhá	ele desamassou (algo)
Pyhát	vtr la 'tecer rede de algodão ou de envira'
apyhán	eu teço
akwahám topáwa ipiháta	eu sei tecer rede
n apyhárihi	eu não tecí
Pyhéj	vtr la 'lavar o interior de algo', 'lavar prato'
apyhéj ta	eu vou lavar prato
apyhéj ta paratóa	eu vou lavar prato
ikóma sowé apyhéj ta	eu vou lavar só o bolso
Pyhejtáp	n la 'instrumento ou lugar de lavar coisas'
ma'é pyhejtáwa	vasilhas', 'bombril'
Pyhý(k)	vtr la 'pegar'
eré ipyhýka	pode pegar!
pesé ipyhýka	podem pegar!
apyhýng ta týróa a'é ereesá a'é	eu vou comprar o vestido que você viu
akwahám ipyhýka ipirá	eu sei pescar
ipirá ophyhýk hehýta i'ó	ele foi, pegou o peixe, assou e comeu
ipirá anohém hehýta i'ó	eu fui, peguei o peixe e comi
epyhýngeme	não pegue!
hahýa ophyhýng	ele pegou doença do outro
ohýa rahýa ophyhýng	ele pegou doença da mãe
hatyeóma ké epyhý	pegue, por favor, uma esposa para ele!
Pyhýngokát	vtr la 'fazer pegar', 'comprar'
tyróa apyhýngokán ta weséopé	eu faço ele comprar para mim
Pyhýpyhýnk	vtr la 'apalpar'
ophyhpýhýng	ele o apalpou
Pyiké	n la 'a curva do pé (lado)'
ipyokó	a curva do pé dele
Pýk	vtr la 'emburralhar'
ahá ipýka	ele foi para embrulhá-lo
Pyká	vtr la 'tecer'
topáwa pané apyká optá	eu tneho vontade de fazer rede
Pykápykáp	n III 'borboleta'

pykápykáwa	borboleta
Pykój	vtr la 'torrar' (farinha)
opykój o'ía	eles torraram farinha
n okwaháwihi ipykójta	ele não sabe torrar farinha
Pyko'í	n Ili 'rolinha'
pyko'ía	é rolinha
achýn ta né opé pyko'ía	eu vou assar rolinha para você
Pyky'ýra	n la 'irmã mais nova de mulher'
sé pyky'ýra	minha irmã
Py'á	n Ib 'figado'
sé py'á	meu figado
my'á	figado humano
Py'áahý	n.des. Ib 'dor de barriga', 'diarréia'
ipy'ahý	ele tem dor de barrigaa
hahý ipy'á	o figafo dele dói (ele tem dor de barriga)
Py'apít	n Ib 'ventre'
sené py'ápíra	nosso ventre
my'ápíra	ventre humano
sepy'apýra	meu abdômem
Pýng	vintr ia 'parar'
amýna pýngamo sama'é apó potá	depois que a chuva parar nós vamos trabalhar
amýnamó asán tá	depois da chuva eu volto
Pýohó	n la 'dedão do pé'
ipýohóa	o dedão do pé dele
Pýpáp	vtr ia 'queimar tudo'
opýpám	ele queimou tudo
Pypát	n ib 'rastro', 'peqada'
ipypára	rastro dele
pée ropímysára	no caminho tem rastro de gente
Pypé	post la 'dentro', 'em'
watý pypé imanáj	ele mandou para dentro da bochecha
ihára pypé asán	dentro do barco eu vim
ihára pypé pesán	dentro do barco vocês vieram

aatí potá topáwa né opé t erekér ipypé	eu vou amarrar a rede para você dormir
ihára pypé itóri	dentro do barco ele veio
Pypyó	n lb 'pisada'
sé pypóa	minha pegada
ipypypóa	pisada dele
mypóa aenóm	eu ouvi pisadas
Pypyót	n lb 'cozinhar', 'fever'
sytynga opypón	a batata cozinhou
opypón 'ýa	a água ferveu
n omopipórihi	não ferveu
akwahám ipypoháwa	eu sei que ela ferveu
Pypyém	n.des. la 'dolorido'
sé pá pypym	minha mão dói
Pypyng	vtr ia 'socar'
epypýngeme	não soque!
akwahám yppynáwa	eu sei que ele enfiou
Pypynt	n la 'sola do pé'
sé pypyntér	minha sola do pé
Pyro'ó	n lb 'umbigo'
né pyro'óa	seu umbigo
sé pypóa	meu umbigo
myro'óa	umbigo humano
Pyromyt	n la 'pisado'
ipyromýra	o pisado
Pyrón	n.des. la 'inchado', 'ferido (do pé)'
ipyrón	ele está inchado
Pyróng	vtr ia 'pisar'
ywýw ipyróngi	pela terra ele anda
erepyróng ywýw	você está desclça no chão
erepyróng apó	não pise aqui
Pyrongát	n la 'pisador'
hehé iprongára	o pisador dele
Pyrykyti'ía	n la 'rim'

né pyrykyti'ía	teu rim
morikití'ía	rim humano
Pyryrým	vintr ia 'rodopiar'
erepyryrýmapo	nçao rodopie!
apyrym ta	eu vou rodopiar
n opyryrýmihi	ele não rodopiou
Pyryrýng	vintr la 'abrir'
amanysóa opyryrýng	o alodão está abrindo
Pysó'ó	n ia 'osso da junta do pé'
né pyro'óa	tua junta do pé
Pýt	n.des. la 'cru'
ipýn	está cru
ípyr	está cru
n aipýrihi	ele não está cru
Pýt	posp la 'parte junto de (mais próxima)'
amongé imóta wesepýri	eu fiz ele entrar junto comigo
asán né pýri wetorýwetéramo	eu vim junto de você feliz
Pytá	vtr la 'tocar (instrumento)'
epytá takwára	toque taquara!
erépytarapó takwára	não toque taquara!
Pytá	vintr la 'ficar', 'permanecer'
eroropytápotá pa	queres ficar com ela (minha flecha)?
aroytápotá wesepýri	eu quero que ela fique comigo
erepytárupo	não pare!
né pyrtáramoamo oropotán	se você ficasse eu gostaria de você
Pytá	n la 'calcanhar'
ipytá	o calcanhar dele
mytá	calcarnhar humano
Pytápehóm	n la 'tendão de Aquiles'
ipytápehóma	o tendão de Aquiles dele
Pytéripewát	n la 'o que é do meio'
ipytéripe wára	ele é o que é do meio
Pytét	vtr la 'chupar', 'beijar'

opytén	ele chuvou
Pytét	n lb 'meio'
sé rekó pytérype i'ómi	ele está na minha frente
owewój 'ypytérype	ele boia na água
n i'aptéháwihi	não tem pelo no meio da cabeça
ka'á pytéripe hekáj	no meio do mato ele estava
Pyto'ó	vintr la 'descansar'
o'ám ópa opoto'ó	ele descansa deitado
apyto'ó	eu desconso
Pytywó	vtr la 'ajudar'
apytywó potá	eu vou ajudá-lo
Pywakýng	n la 'dedo do pé'
né pywakýnga	seu dedo do pé
Pywapé	n la 'unha do pé'
sé pywapé	minha unha do pé
Pyykáp	n la 'lugar ou instrumento de pegar'
wyrá pyykáwa	armadilha para pegar passarinho
serotía pyykáwa	armadilha de pomba
Pyykát	n la 'agarrador', 'pegador'
ywá pyykára	pegador de bola', 'goleiro'
Pyykáw	n la 'lugar ou instrumento de pegar pu comprar'
ma'é tyróa pyykáwa	loja (de roupas)
ipirá pyykáwa	malhadeira
Pyypé	vtr la 'esteder', 'arrumar', 'alinhar'
epyypé inónга	arrume bem arrumado!
apyypé	esu estendi
akwahám ené ipyypétáwa	eu sei quando você arruma
Pyyró	n lb 'sapato'
sé pyróa	meu sapato
myyrúa	sapato(de gente)
eremanéwapo myyra	não calce sapato!

S	
Sa	pref.pess 'nós incl'
sahá potá	nós vamos
sa'án werehé	nós quase caímos
Sae'óm	n III 'barro de cerâmica'
anohí sae'óma	não tem barro
sé sae'óma	minha cerâmica
Sahó	n la 'canhoto'
né sahó	tu és canhoto
osahó katý iapój	ele faz com braço esquerdo
sé sahá	eu sou canhoto
isahó	ele é canhoto
Sahók	vintr la 'tomar banho'
pesé pesesahóka	podem tomare banho
Toaré róramo orosahóngta arahá	quando Toaré chegar, nós vamos nnos banhar
sé sahokáwa	meu lugar de banhar
esahópápa eresán	depois de banhar você veio
esahóng ehá	tome banho!
esahóngeme	não banhe!
Sahý	n III 'lua'
sahýa ikamoré	lua nova
sahýa iwisé	lua cheia
sahýa oké ahá aká	a lua vai diminuindo
ihémaméramo (sahýa)	lua nova
heakwawéramé	quarto crescente
SAHÝTATÁPE WÁRA	'O QUE É DAS ESTRELAS'
SAKAMÍA	N III 'JACAMIM'
SAKAMIA WA' ÝNGAMO ISE'ÉNG SAKAMÍA	'O JACAMIM ARREMEDA O OUTRO'
SAKARÉTÍNG	N III 'ESPÉCIE DE JACARÉ'
AÓ SAKARÉTÍNGA	'EU COMO JACARÉ'

SAKARÉWASANGÁP	N IA 'SERROTE'
ISAKARÉWASANGÁWA	'SERROTE DELE'
SAKATÓ	N.DES IA 'LIMPO'
SAKATÓA ROPÍ	'PELO LIMPO'
SAKATÓPE IKWÁWI OSENÓNGA	'ELES ESTÃO DEITADOS NO LIMPO'
SAKATÓPÉ	N.DES IA 'SALIENTE'
ISAKATÓPÉ HÓSA	'O DENTE DELE É SALIENTE' OU 'ELE É DENTUÇO'
HÓSA ISAKATÓPÉ	'ELA É DENTUÇA'
SAKÓ	N III 'JACU'
SAKÓA WYRÁ SOWÉ HE'ÉRAMO	'JACU É GOSTOSO COMO GALINHA'
SAKÓPÉM	N III 'JACUPEMA'
SAKÓPÉMA OSE'ÉNG KO'ÉMTÁRAMO	'JACUPEBA CANTA DE MANHÃ CEDINHO (ANUNCIANDO O AMANHECER)'
SAKÓPETÍNG	N III 'JACUTINGA'
SAKOPETINGA HE' ÉRAMO	'JACUTINGA É GOSTOSO'
SAKYRÓN	N III 'CIGARRA'
SAKYRÓNA OSE'ENGÁN OSEKÝJTA	'CIGARRA CANTA E MORRE'
SA'Á VINTR IA	'CHORAR'
WEKOTÓNGAMO ASA'Á POTÁ	'SE VOCÊ ME FURAR EU VOU CHORAR'
WENOPÓRAMO ASA'Á POTÁ	'SE VOCÊ ME BATER EU VOU CHORAR'
ONOPÓRAMO ISA'ÁPOTÁRI	'SE BATEREM NELE, ELE VAI QUERER CHORAR'
NÈ SA'Á'ÝMAMO AHÁ POTÁ	'SE VOCÊ NÃO CHORAR EU VOU'
SA'WÁT	N III 'ONÇA'
SA'WÁRA PEESÁ	'VOCÊS VIRAM A ONÇA'
SA'WÁRA KOIRÓNA 'ÝWA	'NOME DE UMA CACHOEIRA?
SA'WÁRA KOIRÓNA	'CAJU'
SA'WÁRA KOIRÓN 'ÝWA	'CAJUEIRO'
SA'WÁRA KOIRÓNANGÁWA	'JAMBO'
SA'WÁRA ASOKÁ HERÓTA	'ONÇA, EU MATEI E TROUXE'
SANI'Á	N III 'MANDIM'

ORO'ÓSETÉ SANI'Á	'NÓS GOSTAMOS DE COMER MANDIM'
SANIPÁP	N III 'JENIPAPO'
SANIPÁWA PÓ ASEMOHÝM	'EU ME PINTO COM JENIPAPO'
SANISÁ	N III 'NOME PRÓPRIO'
SANISÁ KOSÁPO'ÍA KYWÝRA	'SANISÁ É IRMÃO DE KASAPO'ÍA'
SANÓ	N III 'ARANHA'
AKYYSÉJ SANÓA HÍ	'EU TENHO MEDO DE ARANHA'
SANOAPÝT	N III 'ARANHA CARANGUEJEIRA'
SANÓAPÝRA OAPÓPÁM TA OSANOPYHÁ	'A ARANHA CARANGUEJEIRA VAI FAZER SUA TEIA'
SANÓPYHÁ	N III 'TEIA DE ARANHA'
SANÓAPÝRA OAPÓPÁM TA OSANOPYHÁ	'A ARANHA CARANGUEJEIRA VAI FAZER SUA TEIA'
SAOTÍ	N III 'JABOTI'
SAOTÍA	'JABOTI'
SAOTÍA REEWÉRYMÝNA	'CADÁVER VELHO DE JABOTI'
SAOTÍA KARARÁ	'ESP. DE JABOTI D'ÁGUA'
SAOTÍWYKWÉT N IA	'SINAL DA PELE'
NÉ SAOTIWYKWÉRA	'TEU SINAL'
SAPARAHÍRA	N III 'ESP. DE MEL BEM DOCE E BEM SUAVE'
SAPARAHÍRA KONOMÍA REMI'ÓA	'SAPARAHÍRA É COMIDA DE CRIANÇA (BEM NOVINHA)'
SAPEOHÁ	N III 'PIOLHO DE COBRA'
SAPEOHÁ HAHÝ OPOROSOKÁW	'PIOLHO DE COBRA DÓI E MATA GENTE'
SARAKATI'ÝP	N III 'JARACATIÁ', 'MAMOIM'
SARAKATI'ÝWA RÁNGA	'LARVA DO JARACATIÁ'
SARATI'Í N IIL	'PICAPAU'
SARATI'ÍA 'YWA OKOTÓNG	'PICAPAU FURA PAU'
SARATÍKATÍNGA	N LII 'ESP. DE PICAPAU AMARELO'
SARATIKATINGA SARATITÁ O'Ó	'PICAPAU COME TAPURU DE PAU'
SARATITÁ	N III 'ESP. DE TAPURU DE PAU'

SARATIKATINGA SARATITÁ O'Ó	'O PICAPAU COME TAPURU DE PAU'
SARÍ N IA 'AVÓ'	'AVÓ'
SÉ SARÍA	'MINHA AVÓ'
SAROKÝNG N IA	'COSTELAS', 'VIGA DE CASA'
SÉ SAROKYNGA	'MINHAS COSTELAS'
ISAROKÝNGA	'COSTELA DELE'
ISAROKÝNGA	'A VIGA DELA (DA CASA)'
SAROSÁJ	N.DES IA 'ABRIR A BOCA'
NÉ SAROSÁJRAPO	'NÃO ABRA A BOCA!'
ESAROSÁSEME	'NÃO ABRA A BOCA!'
SASÉ N IA	'IRMÃ DO PAI (EM RELAÇÃO AO HOMEM)'
SÉ SASÉ	'MINHA TIA'
SASÓ	N III 'ESP. DE MACACO
YPYTÓNOHÓRAMO ISE'ENGÁRI SASÓA	'O SASÓA CANTA DE MANHÃ CEDINHO'
SÁT	N IA 'DONO'
MORAHÁYTÁWA SÁRA	'DONO DA FESTA'
AWATÍA SÁRA	'DONO DO MILHO'
MA'É SÁRA	'DONO DA COMIDA'
ISÁRA	'DONO DELE'
SA'WÁRA SÁRA	'DONO DO CACHORRO'
ISÁRAMÉ	'ELE JÁ É O DONO'
ISÁRÓMWÉRA	'IA SER O DONO'
ISÁRÉRA	'EX-DONO DELE'
ISÉ ISÁRAMO POTÁ	'EU VOU SER DONO DELE'
SÁT VINTR IA	'VIR'
ESÁN KÉ NO	'VENHA DE NOVO!'
ERESÁN TÁ NO	'VOCÊ VAI VIR DE NOVO'
NÉ RÓRANMO ASÁN TA	'QUANDO VOCÊ VIER EU VENHO'
SATÁ N LA	'BANANA'
SÉ SATÁ OPÁM	'MINHAS BANANAS ACABARAM'

SAPE'Á POTÁ SERESATÁ	'NÓS VAMOS SEPARAR NOSSAS BANANAS'
SATATÝP N LLI	'BANANAL'
SATATÝWOHÖPE IHÁJ	'ELE FOI NO BANANAL GRANDE'
SATÉWONGÍ	N III 'CERTO CARRAPATO PEQUENO'
SATÉWONGIA RIPÓ OPOROPÍ	'SATÉWONGIA PICA GENTE'
SATÉWOPÉP	N III 'CERTO CARRAPATO GRANDE E CHATO'
ASOKÁ SATÉWOPÉWA	'EU MATO SATÉWOPÉWA'
SATI'Ó	N III 'CARAPANÃ'
SA'WÁRA RAWÁ OAPÝ SATI'ÓRAMO	'ELE TRANSFORMOU AS CINZAS DA ONÇA EM CARAPANÃ'
SATIMÓNG VTR LA	'BALANÇAR'
SÉ APEKOMÍA OSATIMÓNG	'MINHA ÚVULA BALANÇA'
OROSATIMÓNG	'EU BALANÇO VOCÊ NA REDE'
ASATIMÓNG	'EU ME BALANÇO'
AESÁ NÉ SATIMONGÁWA	'EU VI VOCÊ SE BALANÇAR'
SAUTIPIYTA NOME	'ABELHA QUE PRODUZ POUCO' (SÓ NO LOCAL DO NINHO)
SAWÁ PART.ALET	'DUBITATIVO'
SÉ TYARAHÝ SAWÁ RIPÓ	'PARECE QUE EU ESTOU COM FOME'
AKOMA'É SAWÁ RIPÓ	'PODE SER HOMEM (QUANDO ALGUÉM BATE A PORTA COM FORÇA)'
A'É SAWÁ RIPÓ	'PARECE QUE SIM (NÃO TENDO CERTEZA)'
A'É RIPÓ SAWÁ	'NÃO TENHO CERTEZA'
SAWÁRANGÁP N LA	'GATO', 'PARECIDO COM ONÇA'
SAWÁRANGÁWA	'GATO'
SAWASÝT	N III 'ESCORPIÃO'
HETÁ SAWASÝRA	'TEM MUITO ESCORPIÃO'
SAWATARÁNG	N III 'ARIRANHA'
SAWATARÁNGA	'É ARIRANHA'
SOSOKÁ RA'É SAWATARÁNGA	'ELE MATOU A ARIRANHA'
SAWAWÁSOHÓ	N III 'VACA'

SAWAWÁSOHÓA	'VACA'
SAWAWÁSOHÓA RYRÓA	'CURRAL'
SAWAWÁSOHÓA SÁRA	'FAZENDEIRO'
SAWAWÁSOHÓA KAMÝ AÓ	'EU TOMO LEITE DE VACA'
SAWEWÝT	N III 'ARRAIA'
SAWEWÝRA	ARRAIA'
EWETÁ ISOKÁW SAWEWÝRA	'ELE MATOU MUITAS ARRAIAS'
SE-	PREF. 'REFLEXIVO'
OROMÓN WESEPÝRI	'EU FIZ VOCÊ VIR COMIGO'
MO'ÝRA WESCOPÉ IAPÓRAMO APYHÝNG TA NÉ OHÍ	'SE VOCÊ FIZER COLAR EU PEGO DE VOCÊ'
WESEOPÉ TYRÓA IMÓRAMO AAPÓ POTÁ ARAPETINGA NÉ OPÉ	'SE VOCÊ ME DER ROUPA EU FAÇO COCAR PARA VOCÊ'
SÉ	PRON.DEP 'EU/MEU'
SÉ MEMÝRA OO'Ó NÁSA	'A COBRA MORDEU MEU FILHO'
WESÉPE'ÁWA ARÓN WEHÁ	'EU FUI PARA TRAZER LENHA'
SÉ MONGÉRYPÝ	'ME FEZ DORMIR PRIMEIRO'
SÉ ROWÉESÁNGIPE E'ÝJNA	'TU ESTÁS SENTADA OLHANDO PARA MIM'
SEAKÝNOPÓ VINTR IA	'BATER A CABEÇA'
OSEAKYNOPÓ	'ELE BATEU SUA CABEÇA'
SEAMAYWÝNG VINTR IA	'ENFORCAR-SE'
OSEAMAYWÝNG	'ELE SE ENFORCOU'
SEAMONGETÁ VINTR IA	'PENSAR'
ASEAMONGETÁ WETOÍNA AHÁPOTÁ WEAWÝRIPE WESÁ	'EU ESTAVA PENSANDO EM IR PARA A MINHA CASA'
SEAPEKÁK VINTR IA	'ENCOSTAR-SE'
N OSEAPEKÁNGIHI	'ELE NÃO SE ENCOSTOU'
AESÁ ISEAPEKÁKÁWA 'ÝWA RÉ	'EU O VI ENCOSTADO NO PAU'
ESEAPEKÁNG E'ÓMA 'ÝWA RÉ	'FIQUE OUVINDO MÚSICA EM PÉ NO PAU'
SEAPIRAMÓ VINTR IA	'BANHAR-SE COM FOLHA CHEIROSA'
ASEAPIRAMÓ POTÁ	'EU VOU ME MOLHAR'
SEAPIRÉJ VINTR IA	'LAVAR-SE A CABEÇA'

ASEAPIRÉJ TA	'EU VOU ME LAVAR A CABEÇA'
SEAPYAKÁ VTR	'PENSAR'
ESEAPYAKÁEME	'NÃO PENSEI'
SEAREKÁ VINTR IA	'SENTIR SAUDADES', 'SENTIR TRISTEZA', 'ENTRISTECER-SE'
ERESEAREKÁRAPO	'NÃO SINTA SAUDADES!'
ASEAREKÁ RAKÁ WEKÁ NÉ REHÉ	'EU ME ENTRISTECI COM VOCÊ (PORQUE VOCÊ NUNCA MAIS APARECEU)'
SEASÓN VTR IA	'ESCORRER (LÍQUIDO)'
ESEASÓN	'ESCORRA!'
SEAWÁM VINTR IA	'AFOGAR-SE'
OSEAWÁM	'ELE AFOGOU-SE'
SEAWYKÝ VINTR IA	'PENTEAR-SE OS CABELOS'
ESEAWYKÝEME	'NÃO PENTEIES O TEU CABELO!'
ASEAWYKÝ	'EU VOU ME PENTEAR'
SEE VERBO	'CHORAR'
ESE'ENANG	'NÃO CHORA'
SEEKWARÉJ VINTR LA	'LAVAR-SE OS OLHOS', LAVAR-SE O ROSTO'
ASECKWARÉJ.TA	'EU VOU LAVAR MEUS OLHOS'
SEEKWARÉJ	'EU LAVEI MEU ROSTO'
SEESÁK VINTR IA	'VER-SE'
ASESÁ(NG) 'ÝNESAKÁWA RÉ	'EU ME VI (NO ESPELHO)'
SEESÁNGOKÁT VINTR IA	'FAZER-SE VER', 'MOSTRAR-SE'
'ÁJ ITÓRI OSEESÁNGOKATA TÉ SOWÉ NO '	ELA VEIO SÓ SE MOSTRAR PARA MIM DE NOVO'
SEHÉ	PART.EPIST 'DISQUE'
ASEMOMÁM SEHÉ	'DISQUE ELE ACIDENTOU-SE'
MEREJME IHÁJ SEHÉ	'DISQUE ELE FOI A BELÉM'
HEMIRIKÁ IÍ SEHÉ AKÁ ISOPE WYNGÉ	'DISQUE ELA ESTÁ NANORANDO'
ROSA ÓN TA IÍ SEHÉ ISOPÉ	'DISQUE ROSE VIRÁ'
MARIA OETÝM TA SEHÉ OMÉNA IÍ WYNGÉ	'DISQUE MARIA VAI ENTERRAR O MARIDO'

AMOTÉ AMÝNYME SERÓRA NO HERÓNTÁRI I'Í SEHÉ OMEMÝRA	'DISQUE FUTURAMENTE ELA VAI TRAZER O OUTRO FILHO'
ÓN I'Í SEHÉ	'ELE CHEGOU, DISQUE'
SEHÉN VINTR IA	'DERRAMAR-SE'
AKWAHÁM ISEHENAWÓNA	'EU SEI QUE ELA VAI SE DERRAMAR'
SEHEN	VERBO 'ESCORRER'
SEHÝM VTR IA	'ENXUGAR-SE (CORPO)'
ESEEHÝM	'ENXUGUE-SE!'
SEKAMÍRAMÉ	N III 'NOME PRÓPRIO'
ORÉ MOROYRÓA SEKAMÍRAME	'SEKAMIRAMÉ É NOSSO CHEFE'
SEKARÝJ VINTR IA	'ARRANHAR-SE'
OSEKARÝJ	'ELE ARRANHOU-SE (NA PONTA DO PAU)'
SEKÝJ	N.DES 'FENECER', 'DESMAIAR'
ISEKÝJSAHIN	'ELE MORRE', 'CADUCA'
'ÁNGA IPOPÉ PA ISEKÝJ	'FOI DENTRO DA CASA QUE ELE MORREU?'
SEKÝJTÁP N IA	'MORTE'
AKWAWE'ÉNG ISOPÉ ISEKÝJTÁWA	'EU O FIZ SABER SOBRE A MORTE DO OUTRO'
SEKYJTAWÓM VINTR IA	'FUTURA MORTE'
NÉ SEKYJTAWÓMA	'TUA FUTURA MORTE'
SEKÝMOPÉN VINTR IA	'QUEBRAR-SE OS OSSOS'
OSEKÝMOPÉNWÁ'É AHÁ KONOMÍA	'O MENINO QUE QUEBROU O OSSO FOI (PARA TUCURUI)'
SEKÝTAWÉT N IA	'MORTE PASSADA'
ISEKÝJTAWÉRA	'A MORTE PASSADA DELE'
SEKWAPETÝMAWÁNG VINTR IA	'ABRIR-SE'
'ÁNGA OSEKWAPETÝMAAWÁNG	'A PORTA SE ABRIU'
SEKWEHÉ PAR.EPIST	'TEMPO MITICO'
ÓN SEKWEHÉ HOWAKÉ	'VEIO PARA JUNTO DELE'
A'ÉRAMO SEKWEHÉ OESÁ SA'WÁRA ROPI'Á	'ENTÃO ELE VIU O OVO DA ONÇA'
SE'ÁT VINTR IA	'JUNTAR-SE'

OROSE'ÁN	'NÓS NOS JUNTAMOS'
OKWAHÁM OSOSE'ATÁWA '	ELE SABE QUE NÓS NOS JUNTAMOS'
N OROSE'ARIHI	'NÓS NÃO NOS JUNTAMOS'
SE'ÉKASÝKASÝM N.DES IA	'GAGO'
ISE' ÉKASÝKASÝM	'ELE É GAGO'
NA ISE'ÉKASÝKASÝMIHI	'ELE NÃO É GAGO'
SE'ÉMÁP VTR IA	'FALAR TUDO'
WESE 'ÉMÁPA AHÁ POTÁ WEKÉTA	'FALANDO TUDO EU VOU DORMIR'
SE'ÉNG VINTR LA	'FALAR'
ISÉ AKWAHÁM WESE'ÉNGA N EREKWAHÁWIHI ENÉ	'EU É QUE SEI FALAR A MINHA LÍNGUA, VOCÊ NÃO SABE'
APOTÁN NÉ SE'ÉNGA	'EU GOSTO DE TUA FALA'
ASE ÉNGAMÉ	'EU FALEI AGORINHA'
ASE'ÉNG TA RAMÉ	'EU VOU ACABAR DE FALAR'
ASE'ÉNG TA MÍA REHÉ	'EU VOU FALAR JÁ, EM SEGUIDA'
ASE'ÉNG MÍA REHÉ	'FALAREI EM SEGUIDA'
SÉ SE'ÉNGAMO WETOÍNA SÉ ROPEHÝJ	'QUANTO MAIS EU FALAVA MAIS EU TINHA SONO'
ASE'ÉNG WETOINA ISOPÉ WERAHÁPOTÁROHÓ	'EU ESTOU FALANDO (PORQUE) ELA QUER LEVAR MUITO (DA LÍNGUA)'
SA'WÁRA OSE'ÉNG	'O CACHORRO LATE'
SE'ÉNGAPÁP VINTR IA	'CANTAR TUDO'
OSE'ENGAPÁPA IHÁJ	'DEPOIS DE CANTAR TUDO ELE FOI EMBORA'
SE'ENGÁT VINTR IA	'CANTAR'
ASE'EGÁN	'EU CANTO'
NÉ SE'ENGÁRA	'TEU CANTO'
ORÉ SE'ENGÁRA	'NOSSA MÚSICA'
OKWAHÁWOWÉ OSÉ'ENGATA	'ELE SÓ SABE CANTAR'
ASÁN WESE'EYÁTA	'EU CHEGUEI CANTANDO'
OSE'ENGÁN ÖTA	'ELE VEIO CANTANDO'
OSE'ENGAN AHÁ OHÉMA	'ELE SAIU CANTANDO'

SE'CNGAWÓM N IA	'FUTURA FALA'
SÉ SE'ENGAWÓMA	'MINHA FUTURA FALA'
SE'ONGESÁT VINTR IA	'VESTIR-SE'
ERESE'ONGESÁNGAPO	'NÃO SE VISTA!'
EREKWAHÁM ISÉ SÉ SE'ONGESATÁWA	'ELE SABE QUE EU VOU ME VESTIR'
SE'ÝJ VINTR IA	'COÇAR-SE'
ERESE'ÝRAPÓ	'NÃO SE COCE'
ASE'ÝJ	'EU ME COÇO'
SEMÍM VINTR IA	'ESCONDER-SE', 'FUGIR'
ASEMÍM TA	'EU VOU ME ESCONDER'
EOKWÉ ITÓRI AHÁ OSEMIWA'É	'LÁ VEM O FUGIDO'
SEMOARÁJ VINTR IA	'BRINCAR'
OSEMOARÁJ	'ELES BRINCAM'
OROSEMOARÁJ TA	'NÓS VAMOS BRINCAR'
SEMOARAJTÁP N IA	'BRINQUEDO'
KONOMÍA SEMOARAJTÁWA	'BRINQUEDO DE CRIANÇA'
SEMOHÓN VTR IA	'PINTAR DE PRETO'
OSEMOHÓN ROSA	'ROSA PINTOU-SE DE PRETO'
SEMOHÝM VINTR IA	'ENFEITAR-SE'
ERESEMOHÝMAPÓ	'NÃO TE ENFEITES!'
OSEMOHÝM	'ELES SE ENFEITARAM'
SEMOHÝP VTR IA	'PINTAR-SE'
ESEMOHÝWEME	'NÃO SE PINTE!'
ESÁN ESEMOLHÝPA	'VENHA SE PINTAR!'
SEMOKATÓ VINTR IA	'TRATAR-SE'
OSEMOKATÓ	'ELE SE TRATOU!'
SEMOKÓP VTR IA	'ESQUENTAR-SE'
OSEMOKÓM	'ELE SE ESQUENTA'
AHÁ POTÁ WESEMOKÓPA '	'EU VOU ME ESQUENTAR'
SEMOKYTÍK VINTR IA	'LIMPAR-SE'

PESAHÓNG PESEHÁ PESESEMOKYTÍKA	'VOCÊS VÃO TOMAR BANHO PARA SE LIMPAREM'
SEMOKWAHÉM VINTR IA	'ASSUSTAR-SE', 'ESPANTAR-SE'
ASEMOKWAHÉM	'EU ME ASSUSTEI'
SEMOKWATÁT VINTR IA	'AFASTAR-SE'
OSEMOKWATÁN AKÁ SENÉ OHÍ	'ELE ESTEVE AFASTANDO-SE DE NÓS'
N OSEMOKWATÁRIHI	'ELES NÃO SE AFASTARAM DE NÓS'
AKWAHÁM ISEMOKATÁWA	'EU SEI QUE ELE SAIU DO MEU LADO'
SEMO'É VINTR IA	'ESTUDAR', 'APRENDER'
OSEMO'É	'ELE ESTUDA'
SEMO'ENÁP N IA	'CIRCUNSTÂNCIA DE APRENDER'
OPÁM ISEMO'ENÁWA	'ACABOU A AULA'
SEMO'ÉPOTÁT VINTR IA	'QUERER APRENDER'
N OSEMO'ÉPOTÁRIHI	'ELE É DESLIGADO', 'ELE NÃO QUER APRENDER'
SEMOMÍK N IA	'AQUIETAR-SE'
OSEMOMÍN	'AQUIETOU-SE'
OKWAHÁM SÉ SEMOMIKÁWA	'ELE SABE QUE EU ME AQUIETO'
SEMOMING	VERBO 'ACALMAR'
NE SE MOSEMOMING IPE	'VOCÊ ME ACALMA?'
ISÉ AHÁ IMUSÉ MUMIKA APYHYWÉHÁ A'ÉRAMO I'SEMOMING	'...'
SEMONÁT VINTR IA	"ACIDENTAR-SE", 'ADOECER'
OSEMONÁN SEHÉ	'DISQUE ELE SE ACIDENTOU'
OSEMONÁN	'ELE ADOECEU'
N OSEMONÁRIHI'	'ELE NÃO ADOECEU'
ASÁROWÉ KÁ KATÝ WESEMONÁTA	'EU VIM PARA CÁ SÓ PARA ADOECER'
SEMOTI'ÓAPÍT VINTR LA	'ABAIXAR A PRÓPRIA CABEÇA'
ASÉMO'ÁPÍN	'EU ABAIXEI A MINHA CABEÇA'
SEMOTOWÝT VINTR IA	'SECAR-SE', 'ENXUGAR-SE'
ASEMOTOWÝN	'EU VOU ME SECAR'
ERÉ ESEMOTOWÝTA	'VÁ SE SECAR!'

SEMOWÁJ VINTR IA	'CORTAR-SE'
ASEMOWÁJ	'EU ME CORTEI'
OSEMOWÁJ	'ELE SE CORTOU'
SEMOYRÓ VINTR IA	'ENERVAR-SE', 'COMPORTAR-SE MAL, FICAR MAL CRIADO', 'SER IRREVERENTE'
OSEMÓYRÓ	'ELE ESTÁ MAL CRIADO (NÃO QUER OBEDECER)'
SEMY'ÝJ N.DES IA	'BARULLHO'
SÉ SEMY'ÝJ WETÓTA	'EU VIM FAZENDO BARULHO'
SENÉ	PRON.DEP 'NÓS (INCL)'
IARÓ SENÉ PORAHAJTÁWA	'NOSSA FESTA É BONITA'
SENÓNG VINTR IIA	'DEITAR-SE NO CHÃO'
ISÉ ASENÓNG WETÓPA YWÝW	'EU ESTOU DEITADO PELO CHÃO'
OSENÓNG OKWÁPA	'ELES ESTÃO DEITADOS'
YWÝO IKWÁWI OSENÓNGA	'ELES ESTÃO DEITADOS NO CHÃO'
SAKATÓPE IKWÁWI OSENÓNGA	'ELES ESTÃO DEITADOS DO LADO DE FORA'
ESENÓNGEME	'NÃO SE DEITE!'
ERÉ ESENÓNGA	'VÁ DEITAR!'
SENOPÓ VINTR IA	'BATER-SE', 'MACHUCAR-SE'
ASENOPÓ	'EU ME MACHUQUEI'
SENOPÓNOPÓ VINTR IA	'BATER-SE MUITAS VEZES'
ASE'ÉNG WETÓTA PANÉ ISOPÉ ERESENOPÓNOPÓSOKWÉRAPO	'EU VIM DIZENDO PARA ELAS NÃO SE BATEREM MAIS'
ASE'ENGAMO RAKÁ ISOPÉ ESENOPÓNOPÓSOKWEN WESÁ	'EU DISSE PARA ELA SE BATER MAIS'
N AMOSHENOPÓNOPÓSOKWÉRIHI	'EU NÃO A FIZ ELA SE BATER MUITO'
SEOPÍT VINTR IA	'SUBIR'
OSEOPÍN	'ELE SOBE'
ÓN SEOPITA	'ELE VEIO PARA SUBUIR'
SEPÁKOTÓK VINTR	'FURAR-SE O DEDO'
ASEPÁKOTÓNGAMÉ	'EU ACABEI DE FURAR MEU DEDO'
SEPÁKYTI VINTR IA	'CORTAR-SE A MÃO'

ASEPÁKYTÍ KYHĚ PÓ	'EU CORTEI MEU DEDO COM A FACA'
SEPÁNOWÁJ VINTR IA	'CORTAR-SE (COM FACA)'
ASEPÁMOWÁJ	'EU CORTEI MINHA MÃO'
SEPE'ÁP N IA	'LENHA'
SEPEÁWA ARON WEHÁ	'EU FUI PARA TRAZER LENHA'
ARÓN SÉ SEPE ÁWA IMOPEPÉNA	'EU TROUXE MINHA LENHA PARA QUEBRÁ-LA EM PEDAÇOS'
SEPE'É VINTR IA	'ESQUENTAR-SE'
ASEPE'É	'EU ME ESQUENTEI'
ASEPESEPE'ÉYPÝ WE	'EU VOU ME ESQUENTAR PRIMEIRO'
OSEPE'É AKÁ	'ELE ESTÁ ESQUENTANDO'
SEPIAWÁK VINTR IA	'DESCOBRIR-SE, TIRAR (DE SI) ALGO'
OSEPIAWÁNG	'ELE SE DESCOBRIU'
ERÉ ESEPIAWÁKA	'VÁ, DESCUBRA-SE!'
SEPIHÝP VINTR IA	'PINTAR-SE'
OSEPIHÝM	'ELE SE PINTOU'
ERÉ ESEPIHÝPA	'VÁ, PINTE-SE!'
SEPOKWAHÁP VINTR IA	'ACOSTUMAR-SE'
ASEPOKWAHÁM WEKÁ	'EU ESTOU ME ACOSTUMANDO'
ESEPOKWAHÁPA EHÁ	'VÁ SE ACOSTUMANDO!'
SEPOHÉ POSP IA	'JUNTO DE SI (NA REDE)'
OENÓJ OSCPOHĆ	'ELE O CHAMOU PARA JUNTO DELE (NA REDE)'
SEPOHÉI VINTR IA	'LAVAR-SE AS MÃOS'
ASEPOHÉJPÁWAMÉ	'EU JÁ ACABEI DE LAVAR AS MÃOS'
SEPOMI VINTR IA	'MERGULHAR'
ESEPOMÍEME	'NÃO MERGULHE!'
SEPÝAWÁKOTÓK VINTR IA	'MACHUCAR-SE O TORNOZELO'
ASEPÝAWÄKOTÓNG	'EU MACHUQUEI O MEU TORNOZELO'
SEPYHÉJ VINTR IA	'LAVAR-SE OS PÉS'
ESEPYHÉJ EHÁ	'VÁ LAVAR OS PÉS!'
ASEPYHÉJTA	'EU VOU LAVAR MEUS PÉS'

SEPYRÁK VINTR IA	'DESCASCAR-SE'
OSEPYRÁNG SÉ RAKAPÉ	'A PELE DA MINHA BARRIGA ESTÁ DESCASCANDO'
SEPYTÓAKWÉN VINTR IA	'PASSAR MAL'
N ASEPYTÓAKWÉNIHI	'EU NÃO ESTOU PASSANDO MAL'
SERATI'Í	N III 'PICA-PAU'
SERATI'ÍA	'PICA-PAU'
SERE-	PREF.PESS.CORR 'NÓS (INCL.)'
SAWAHÉMAMO SEREHÁ SANÉ YPÝ	'NÓS PODERÍAMOS CHEGAR PRIMEIRO!'
SEREREKÁHÝP VINTR IA	'ENGANAR-SE'
OSEREREKAHÝM	'ELE SE ENGANO'
N OSERERELKAHÝWIHI	'ELE NÃO SE ENGANO'
OKWAHÁM SÉ REKWAHÝPA	'ELE SABE QUE EU ME ENGANEI'
SERÉP VINTR IA	'CAIR DA REDE', 'ROLAR DA REDE'
OSERÉN	'ELE ROLOU DA REDE'
N OSERÉWIHI	'ELE NÃO ROLOU DA REDE'
AESÁ ISEREPÁWA	'EU VI ELE CAIR DA REDE'
SERO'Á N IA	'ESP. DE CABACINHA'
SÉ SERO'Á	'MINHA CABACINHA'
ISERO'Á '	'CABACINHA DELE'
SERO ÁT' VINTR IA	'ABAIXAR-SE', 'INCLINAR-SE', 'CUVAR-SE'
ISERO 'ÁRAMO AHÁ POTÁ	'QUANDO (O SOL) SE ABAIXAR EU VOU'
KWARAHÝ SERO ÁRAMO AHÁ POTÁ	'QUANDO O SOL NASCER EU VOU'
SEROTÍ VINTR IA	'ENVERGONHAR-SE'
OSEROTÍ	'ELE SE ENVERGONHOU'
SEROTIETÉ VINTR IA	'ENVERGONHAR-SE MUITO'
OSEROTIETÉ	'ELE SE ENVERGONHA'
SEROTIWEWÓJ	N III 'GALINHA D'ÁGUA'
SEROTIWEWÓSA OHÉM 'YA HI '	'A GALINHA DÁGUA SAIU DA ÁGUA'
SESÓ	N III 'JEJU'
SESÓA HE'É	'JEJU É GOSTOSO'

SESOROHÉJ VINTR IA	'LAVARA BOCA (ESCOVAR DENTES)'
ERESESOROHÉJ	'NÃO LAVE A BOCA (OS DENTES)!'
ASESOROHÉJ	'EU VOU MINHA LAVAR A BOCA'
SESORÓKYTÝK VINTR IA	'ESCOVAR DENTE'
ASÉSORÓKYTÝNG '	'EU ESCOVO MEUS DENTES
SESORÓPO'É VINTR IA	'COLOCAR A MÃO NA BOCA'
ERESESORÓPO'É RAPÓ	'NÃO COLOQUE A MÃO NA BOCA!'
SEWÓN VINTR IA	'EMBRULHAR-SE'
ASEWÓN	'EU ME EMBRULHEI'
SEWÝKARÝI VINTR IA	'ARRANHAR A REGIÃO DOS OLHOS'
OSEWÝKARYJ TA	'ELE VAI ARRANHAR A REGIÃO DOS OLHOS'
SEWÝT VINTR IA	'VOLTAR'
ASEWÝN TA WETÓTA	'EU AINDA VOLTO'
OROMANÁPOTÁ NÉ MOSEWÝTA	'EU VOU TE MANDAR DE NOVO LÁ'
SEWÝTÁP, SEWYHÁP VINTR IA	'VOLTA'
NÉ SEWYTÁWA	'TUA VOLTA'
NÉ SEWYHÁWA	'TUA VOLTA'
SO-	PREF.REC 'UNS AOS OUTROS'
OROSOPIHÓM	'NÓS (EXCL.) NOS BELISCAMOS'
OROSOO'O POTÁ	'NÓS (EXCL.) VAMOS NOS MORDER'
OPO'ÓM TA OSOWEHÉ	'ELES VÃO GUERREAR (LEVANTAR-SE UNS CONTRA OS OUTROS)'
OPORONGETÁ OSOOPÉ	'ELES FALARAM UM COM O OUTRO'
OMANAHG OSO ÁWA	'ELES CORTARAM OS CABELOS UNS DOS OUTROS'
SÓ	N III 'CASTANHA'
SÓA	'CASTANHA'
SÓA MANAKÁWA	'INSTRUMENTO DE CORTAR CASTANHA'
SOANGÁP	N III 'AMENDOIM'
SOANGÁWA	'AMENDOIM'
A'OHÉJ SOANGÁWA	'EU GOSTO DE AMENDOIM'

SOAPEKWÉT	N III 'OURIÇO'
AMANÁNG SOAPEKWÉRA	'EU QUEBRO OURIÇO DE CASTANHA'
SOAPETI VITR IA	'MATAR-SE UNS AOS OUTROS'
OSOAPETÍWA'É	'OS QUE SÃO GUERREIROS', OS QUE MATAM MUITA GENTE'
OSOAPETÍWA'É ÓN	'OS QUE SE MATAM VIERAM'
SOAPÍ VINTR IA	'CHOCAR-SE'
OSOAPÍ	'ELES SE CHOCARAM'
OSÓA ÓTA OSOAPÍW	'ELES CORRERAM E SE CHOCARAM '
SOKÁ VTR IA	'MATAR'
ESOKÁEME	'NÃO MATE!'
ERESOKÁRAPO KÝWA	'NÃO MATE PIOLHO'
ERESOKÁRAPO ESÓSA PÓ	'NÃO MATE PIOLHO COM TEU DENTE!'
SOKAHÁT N IA	'MATADOR'
ISOKAHÁRA	'ELE 'E O MATADOR'
SOKAHÁP N I	'CIRCUNSTÂNCIA DO MATAR'
ISOKAHÁWA IPORIAHÓM	'A MATANÇA DELE FOI TRISTE'
SOKÁOKÁT VTR IA	'FAZER ALGUÉM MATAR'
ASOKÁOKAN TA	'EU O FAÇO MATAR'
SOKÁPÝT N IA	'MORTO'
OROTÝM ISOKAPÝRA	'NÓS ENTERRAMOS O MORTO'
SOKOTÓK VINTR IA	'FURAR UNS AOS OUTROS'
OSOTÓK	'ELES SE FURARAM'
SOKWÉT	SUF. 'MAIS DE UMA VEZ', 'VÁRIAS VEZES'
AMANÁSOKWÉSOKWÉN	'EU MANDEI VÁRIAS VEZES'
AHÁSOKWÉSOKWÉN	'EU FUI VÁRIAS VEZES'
A'ÓSOKWÉN	'EU COMI MAIS DE UMA VEZ'
ASOKÁSOKÁSOKWÉROKÁN	'EU O FIZ MATAR MUITAS VEZES EM MEU LUGAR'
ANOPÓNOPÓSOKWÉROKÁN	'EU O FIZ BATER MUITAS VEZES EM MEU LUGAR'
SO'Í	N III 'ESP. DE RÃ PEQUENA DAS PERNAS

	COMPRIDAS'
SO'IA 'ÝWA POPIÁRA	'SO'IA VIVE NO PAU'
SOMAMÁT VINTR IA	'CHUTAR UNS AOS OUTROS'
OSOMAMÁN	'ELES SE CHUTARAM'
ÓN OSOMOMÁTA	'ELES VIERAM E SE CHUTARAM'
SOMANÁNG VINTR IA	'CORTAR PESCOÇO'
OSOMANÁNG	'ELES CORTARAM O PESCOÇO UNS DOS OUTROS'
SOMÍ N IA	'FLAUTA'
SOMIÁ POPÓNGA	'ESP. DE FLAUTA PEQUENA'
SOMIÁ PÉWA	'ESP. DE FLAUTA PEQUENA (COM SEIS ORIFÍCIOS)'
SOMIÁWEWÉ N IA	'AVIÃO'
SOMIAWEWÉ RERÓSYAPÁWA	'AEROPORTO'
SÝM SOMI 'ÁWEWÉ '	O AVIÃO DESCEU'
SOMI'ÁAJWÉT N IA	'COPO'
SOMI' ÁAJWÉRA	'MEU COPO'
SOMI'ÝWOTÝT N LLL	'SAPUCAIA'
SOMI'ÝWOTÝRA IPOKÓOHÓ	'A SAPUCAIA É MUITO ALTA'
SOMÓNG VTR IA	'CORTAR'
ASOMÓNG TA	'EU VOU CORTÁ-LO'
SÉ KYHÉ SOMÓNGA	'MINHA TESOURA'
SOMOPÝ N IA	'LADO','CANTO'
ÁNGA SOMOPÝA	'LADO DA CASA'
SÉ SORÓA SOMOPÝA	'OS CANTOS DA MINHA BOCA'
SOMOWÁJ VINTR IA	'CORTAR-SE UNS AOS OUTROS'
OSOMOWÁJ	'ELES SE CORTARAM'
SÓN VINTR IA	'CORRER'
PESE PESÓNA	'PODEM CORRER!'
EHÁ KOWÉY ASÓNAPO NÉ REWIRI	'VÁ LOGO SENÃO EU CORRO ATRÁS DE VOCÊ!'
AKWAHÁM NE SÓNA	'EU CONHEÇO TEU CORRER'

EWOKWÉ ITÓRI OSÓNWA'É AHÁ	'LÁ ESTÁ O QUE CORREU'
SONÁWA N IA	'CORRIDA'
AKWAHÁM NÉ SÓNAWA	'EU CONHEÇO TUA CORRIDA'
SONOPÓ VTR IA	'BRIGAR', 'BATER-SE UM(S) AO(S) OUTRO(S)'
PESONOPEME	'NÃO SE BATAM!'
OSONOPÓ	'ELES SE BATERAM'
OROSONOPÓ	'NÓS NOS BATEMOS'
SONOPÓA'ÓM VINTR IA	'LUTAR'
OSONOPOA'ÓWIHI ISONOPOETÉJ	'ELES LUTAM'
SÓNG VTR IA	'POR', 'COLOCAR'
OSÓNG IPYPÉ	'ELE O COLOCOU DENTRO DELE'
OSÓNG	'ELE COLOCOU'
AHÁ ISONGA	'ELE FOI PARA COLOCÁ-LO'
SOOWÝ VINTR IA	'DESIGUALAR'
OSOOWÝ	'ELE DESIGUALOU'
SOOWÝ	N III 'CAPIM'
EREMAHÁNGAPO SOOWÝA	'NÃO ROÇA O MATO'
SOOWÝA	N III 'NOME PRÓPRIO'
SOOWÝA I'I SÉ MEMYRA RÉRA '	ELE DISSE QUE O NOME DO MEU FILHO É SOOWÝA'
SOPAPYHÝ(K) VINTR IA	'DAR AS MÃOS UNS AOS OUTROS'
OSOPAPYHÝ(NG)	'ELES SE DERAM AS MÃOS'
SOPARÁ	N III 'MACACO DA NOITE'
SOPARÁ AESÁ	'EU VI O MACACO DA NOITE'
SOPARAHÍRA	NOME 'ABELHA' (IRUSU)
SOPOREMÓ	N III 'GRUPO'
AWÁETE SOPOREMÓRAMO	'NÓS SOMOS UM GRUPO DE ÍNDIOS'
SOPOTÁRETE VINTR IA	'AMAR UNTS AOS OUTROS'
OSOPOTÁRETÉ	'ELES SE AMAM UM(S) AO(S) OUTRO(S)'
SOPOWÝT VINTR IA	'ESTAR JUNTOS (TODOS)'
OSOPOWÝRI	'ELES ESTAO JUNTOS'

OSOPOWÝRI ITÓRI	'ELES VIERAM JUNTOS'
SOPYHÝK VINTR IA	'AGARRAR-SE UNS AOS OUTROS'
OSOPYHYNG	'ELES SE AGARRAM'
SOROMÓ	N III 'JERIMUM'
SOROMÓA HE'É A'ÉRAMO A'ÓKATÓETÉ	'JERIMUM É BOM, POR ISSO EU GOSTO DE COME'
ASORONÍA O'O SOROMÓA	'...'
SORÓPYTÉT VTR IA	'BEIJAR (CHUPAR BOCA)'
ASORÓPYTÉR	'EU O BEIJO'
ESORÓPYTÉREME	'NÃO O BEIJE!'
SORÓPYTÝROKÁN VTR IA	'FAZER ALGUÉM BEIJAR NA BOCA DE OUTRO'
OSORÓPYTÉROKÁN TA	'EU VOU FAZER ELE BEIJAR NA BOCA'
ASORÓPYTER	'EU O BEIJO', 'EU CHUPO A BOCA DELE'
ESORÓPYTÉREME	'NÃO O BEIJE', 'NÃO CHUPE A BOCA DELE!'
SOROTÝM VINTR IA	'FECHAR A BOCA'
ESORÓÝM	'FECHA A BOCA'
SORÓSÁJ	N.DES LA 'BOCEJAR'
ISORÓSÁJ	'ELE BOCEJOU'
SÉ SOROSÁJ	'EU BOCEJEI'
SOSORÓPYTÉT VINTR IA	'BEIJAR-SE UNS AOS OUTROS'
OSOSORÓPYTÉN	'ELES SE BEIJARAM'
SOSYARÍ	N III 'AÇAI'
SOSYARÍA RÝA	'SUÇO DE AÇAÍ'
SOSYHÁRA HE'É	'AÇAÍ É GOSTOSO'
SÓT N IA	'PESCOÇO'
SÉ SÓRA	'MEU PESCOÇO'
SOTA'YWÁ	N III 'JATOBÁ'
SOTA'ÝWA '	'PÉ DE JATOBÁ'
SOWATÍ VINTR IA	'ENCONTRAR-SE UM(S) COM O(S) OUTROS)'
OSOWATÍ	'ELES SE ENCONTRARAM'

SOWÉ	N III 'SAPO CURURU'
SOWÉ OPYRYRÝM	'CURURU PULA'
SOWÉ PART 'SÓ',	'SOMENTE'→ OWÉ O'Ó SOWÉ MA'É 'ELE SÓ COME CAÇA'
AKARÓ SOWÉ	'EU SÓ COMI'
N AKOROIHI A'Y'Ó SOWÉ	'NÃO COMI SÓ BEBI ÁGUA'
SOWÉ PART	'SEMELHANTE A'
WYTIRÓNA SOWÉ WÁRA WYTÍA	'MANGA PARECE OITÍ'
SOWERÓN VTR IA	'TRAZER'
OSOWERÓN	'ELE O TROUXE'
SOWEROSE' ÉNGAHÝAHÝ VINTR IA	'DISCUTIR MUITO (COM RAIWA)'
OSEWEROSE' ÉNGAHÝAHÝ	'ELES DISCUTIRAM MUITO'
SOWESÁK VINTR IA	'VER-SE UNS AOS OUTROS'
OSOWESÁK	'ELES SE VIRAM'
ÓN OSOWESÁKA	'ELES VIERAM PARA SE VER'
SOWÓN VTR IA	'ABRAÇAR'
ASOWÓN TÁ	'EU VOU ABRAÇA-LO'
N OSOWÓNIHI	'ELE NÃO ABRAÇOU O OUTRO'
SOWÝK VTR IA	'ENTALAR'
SÉ SOWÝNG	'ELE ME ENTALOU'
OKWAHÁM SÉ SOWYKÁWA	'ELE SABE QUE EU ME ENTALEI'
SOWÝNGOKÁT VTR IA	'FAZER ALGUÉM ENTALAR OUTRO'
ASOWÝNGOKÁN	'EU O FIZ ENTALAR OUTRO'
SUSON	VERBO 'ESCORRER'
SUSÚSAÍ	VERBO 'ABRIR A BOCA'
ESURÚSAI	'ABRA A BOCA'
SÝ	N III 'MACHADO'
SÉ SÝA	'MEU MACHADO"
SYAKAPÉ N IA	'FOICE'
ISYAKAPÉ	'FOICE DELE'

SYAMÝK VINTR IA	'APERTAR'
AKWAHÁM TA ISYAMYKÁWA	'EU VOU SABER SE ELE ESTÁ APERTADO'
ASYAMÝNG TA	'EU VOU APERTÁ-LO'
SYAWÁP VINTR IA	'FALTAR'
ERESYAWÁWAPO	"NÃO FALTE!"
SYKÁK VINTR IA	'ENCOSTAR-SE'
OSYKÁNG NÉ REHÉ	'ELE ENCOSTOU-SE NO OUTRO'
ÓN SĒ REHÉ OSYKÁKA	'ELE VEIO SE ENCOSTAR EM MIM'
SYKAKWÉT N IA	'QUEBRADO'
ISYKÁKWÉTA	'ELE ESTÁ QUEBRADO'
SYKYRÝ N.DES IA	'VERDE', 'AZUL'
ISYKYRÝA	'O VERDE DELE'
ISYKYRÝ	'É AZUL'
ISYKYRÝ HEPOTÍA	'O COCÔ DELE ESTÁ VERDE'
SYKÝT N IA	'SAL'
ISYKÝN	'TEM SAL'
SÉ SYKÝRA	'MEU SAL'
SY'Ó N IA	CORAÇÃO'
SÉ SY'ÓA	'MEU CORAÇÃO'
ISY ÓA '	CORAÇÃO DELE'
NÉ SY' ÓA	'TEU CORAÇÃO'
SY'OWEWÓJ N IA	'PULMÕES'
ISY'ÓWEWÓJ	'ELE TEM PULMÕES'
ISY' ÓWEWÓSA	'PULMÕES DELE'
SY'YT N IA	'IRMÃ DA MÃE DE HOMEM'
ISY'ÝRA '	TIA MATERNA DELE'
(Y)SYMÓNG	N III 'MAÇARANDUBA'
SYMONGA LÁ A'ÓHÉJ	'EU GOSTO DE COMER A FRUTA DA MAÇARANDUBA'
SYMON'AÝWA TYPYTÍNG	'MAÇARANDUBA TEM LEITE'
AREKÁ SYMONGÁWA	'EU TENHO BREU (DE MAÇARANDUBA)'

SYMÝN N.DES IA	'COISA VELHA'
ISYMÝNA	'ELE É VELHO (O SAPATO)'
SÝP VINTR IA	'BAIXAR', 'DESCER'
OSÝM ÓTA '	VEM BAIXANDO (O AVIÃO)'
OSÝM TA	'ELE VAI DESCER'
ÓN OSÝPA	'ELE VEIO DESCENDO'
AKWAHÁM ISYPÁWA '	EU SEI QUE ELE DESCE'
SYPÁP VTR IA	'ASSAR BEM'
OSYPÁM	'ELE O ASSOU'
AKWAHÁM ISYPÁWA	'EU SEI ASSAR BEM'
SYTÝK	N III 'BATATA DOCE'
SYTÝNGA OPYPÓN	'A BATATA DOCE COZINHOU'
SYTYRÓN	N III 'PLANTA SEMELHANTE A DA BATATA DOCE'
N O'ÓIHI SYTYRÓNA	'ELES NÃO COMEM SYYRÓNA'
SYWÁ N IA	'BRAÇO'
SÉ SYWÁ	'MEU BRAÇO'
ISYWÁ'YWA'É'	'O QUE NÃO TEM BRAÇO'
O'AIKÁ AKÁ A'ÉRAMO I'ÁRI OSYWÁ MOPÉMA	'ESTAVA PENDURADO, AI ELE CAIU QUEBRANDO O BRAÇO'
ISYWÁKWÉRA	'EX-BRAÇO DELE'
NÉ SYWA RÁWA	'PELOS DO TEU BRAÇO'
SYWÁKYTÍ VINT IA	'CORTAR BRAÇO'
ASYWÁKYTÍ POTÁ	'EU VOU CORTAR BRAÇO'
SYWÁMOPÉN VTR IA	'QUEBRAR BRAÇO'
OSESYWÁMOPÉN	'ELE QUEBROU O BRAÇO'
SYWÁSÝNG N IA	'VEIA DO BRAÇO'
SÉ SYWÁSÝNGA	'MEU MÚSCULO DO BRAÇO'
SYWAYPÝ N IA	'REGIÃO DO COMEÇO DOS BRAÇOS (OMBROS)'
SÉ SYWAYPÝA	'MEU OMBRO'
SYWÁYPÝKWAHÁP N IA	'BRAÇADEIRA'

SYWÁYPÝKWAHÁWA	'BRAÇADEIRA (DE GENTE)'
SYWOYWÉT N IA	'COSTELA'
ISYWOYWÉRA	'COSTELA DELE'
SYHÁ N.DES IA	'ALTO'
AKOMA'É	'O HOMEM É ALTO'
SÉ SYHÁ	'EU SOU ALTA'
T-	PREF.REL CLASSE IIB 'O DETERMINANTE NÃO ESTÁ CONTIGUO AO DETERMINADO'
TÓMWA'É	'O QUE TEM PAI'
IHÝWA'E	'O QUE TEM MÃE'
HÁNGWA'É	'O QUE TEM CASA'
HORYWA'É '	'O QUE TEM ALEGRIA'
HO'ÝWA'É	'O QUE TEM FLECHA'
ERESÁ PA TA'ÝRA	'VOCÊ VIU O FILHO DELE'
TÓWAMO ISÉ	'EU SOU PAI'
HÁNGA	'CASA DELE'
T-	PREF.REL CLASSES IIA E IIB 'O DETERMINANTE É GENÉRICO E HUMANO'
TAPÝSA OAPÓ HEREKÁ	'ABRIGO (DE GENTE)'
TOWÝ '	'SANGUE HUMANO'
T, TA	PART.MOD 'PROpósito' -> TA
AMANÁ T OKÉN	'EU O MANDEI DORMIR'
AMANÁ T AKARÓ	'EU O MANDEI COMER'
IPIRÁ WERÓN TA PE'Ó	'ELES TROUXERAM PEIXES PARA VOCÊS COMEREM'
TA	SUF.MOD 'GERÚNDIO -> -W, -A, -NA
OPÁNG OAPOKÁJTA	'ELE ACORDOU GRITANDO'
AKWAHÁM WEPORAHÁJTA	'EU SEI DANÇAR'
TA	PART.ASP 'PROJETIVO' -> POTÁ
NÉ RÓRAMO ASÁN TA	'QUANDO VOCÊ VIER EU VENHO'
IPAMTÁRAMO OROKÉN TA	'QUANDO ACABAR VAMOS DORMIR'
TAKORAPÍN	N III 'ESP. DE ESPERANÇA GRANDE'

ISYKYRYWA'É TAKORAPINA	'A ESPERANÇA É VERDE'
TAKWARÍ	N III 'TABOQUINHA'
AMANAHÁNG TA TAKWARÍA	'EU VOU CORTAR TABOQUINHA'
TAMAKARÓ	N III 'ESPÉCIE DE CARACOL DA TERRA'
N ORO'OIHI TAMAKARÓA	'NÓS NÃO COMEMOS TAMAKARÓA'
TAMOTARÉ	N III 'DINHEIRO'
PAPÉPINIMA MOSEWAKÁN KATOETÉTARA OPYHÝNG TA TAMOTARÉ '	O PROFESSOR QUE ENSINA BEM VAI GANHAR DINHEIRO'
TAMOTARÉ RYRÓA	'RECIPIENTE PARA DINHEIRO, 'BANCO'
TAMYKYRÉ	N III 'ESP. DE FRUTA COMESTÍVEL'
ORO'Ó TAMYKYRÉ	'NÓS COMEMOS TAMYKYRÉ'
TANG	VERBO 'PARAR'
APÝTA WE'ÓMA TOTANG AMYNA WESÁ	'EU FIQUEI PARADO ESPERANDO A CHUVA PASSAR'
TAPÁJ N IA	'TIPÓIA'
TAPÁSA	'TIPÓIA'
SÉ TAPÁSA	'MINHA TIPÓIA'
TAPCKWÁ N IIA	'ABANADOR'
AMONÝNG TATÁ TAPEKWÁ PÓ	'EU APAGUEI O FOGO COM O ABANADOR'
TAPIITÍ	N III 'COELHO'
TAPIITÍA OSÓNETÉ	'COELHO CORRE MUITO'
TAPIKORÓ	N III 'NOME PRÓPRIO'
TAPIKORÓA ÓN	'TAPIKORÓA VEIO'
TAPI'Á	N III 'LARANJA', 'LIMÃO'
TAPI'Á A'Ó	'EU COMI LIMÃO'
TAPI'Á'ÝP N III	'LARANJEIRA'
TAPI'Á'ÝWA	'LARANJEIRA'
TAPI'ÍROHÓ N III 'B	URRO', 'BOI', 'VACA'
ANOHÍ TAPI'ÍROHÓA	'NÃO TEM BURRO'
HE'YSOHÓ TAPI' IROHÓA	'MUITOS BOIS'
TAPI'ÍROHÓA RYRÓA	'FAZENDA'

TAPI'ÍT N III	'ANTA'
TAPI'ÍRA REEWÉRA	'ANTA MORTA'
AKWAHÁM HARÓ TAPI' ÍRA	'EU SEI ESPERAR ANTA'
TAPÍP N III	'ESP. DE FORMIGA'
IPIHÓNWA'É TAPÍWA	'TAPIWA É PRETA'
TAPIRÍ N IA	'CASA COM TELHADO DE PALHA (EMPRÉSTIMO DO PORTUGUÊS)'
ITAPIRÍA	'A CASA DELE'
TARA'IT, TARE'ÍT N III	'TRAÍRA'
A'ÓHÉJ TARA'ÍRA	'EU QUERO COMER TRAÍRA'
NA TARE'IRIHI	'NÃO TEM TRAÍRA'
TARAPOKÝT N III	'ESP. DE LAGARTIXA QUE VIVE NO TETO DAS CASAS'
OATÁ'ÁNGA REHÉ	'TARAPOKÝRA ANDA PELA CASA'
TARARÁK VINTR IA	'ESTICAR'
OTARARÁNG	'ELE ESTICOU'
OPOTÁN ISÉ ITARARÁKÁWA	'ELE QUER QUE EU ESTIQUE (ACORDA)'
TARAWÉ	N III 'ESP. DE PAPAGAIO'
TARAWÉ RÁWA IARÓ	'A PENA DO TARAWÉ É BONITA'
TARAWÉETÉ	N III 'ESP. DE PAPAGAIO'
TARAWÉETÉ O'Ó AWATI'IA	'TARAWÉETÉ COME ARROZ'
TARAWÉRÓN	N III 'CURICA'
TAWERÓNA O'Ó INGÁ	'CURICA COME INGÁ'
TAREPÍN N IA	'GRAVADOR'
OMÓN TAREPÍA ISOPÉ	'ELE DEU O GRAVADOR PARA O OUTRO'
TAROKO'Á	N III 'ESP. DE FORMIGA'
TAROKO'Á N OPÍIHI O'O'Ó SOWÉ 'TAROKO 'Á	NÃO PICA, SÓ MORDE'
TASÁ N IA	'ÚTERO'
ITASÁ	'O ÚTERO DELA'
SÉ TASÁ	'MEU ÚTERO'
TASAHO	N III 'QUEIXADA'

TASAHÓA	'QUEIXADA'
ORÉ RE'ÝSA O'ÓSETÉ TASAHÓA	'MEUS PARENTES GOSTAM MUITO DE COMER QUEIXADA'
TÁT, -POTÁT VTR IA	'QUERER'
ASE'ENGTARY'ÝM	'EU NÃO QUERO MAIS COMER'
AKENTÁRIHI	'EU NÃO QUERO DORMIR'
NÉ REPOHÉJTÁRI TYRÓA NO	'VOCÊ NÃO VAI QUERER LAVAR ROUPA?'
AROKENTÁRY'ÝM WEPIHÓNA	'EU JÁ NÃO QUERO MAIS DORMIR SUJO'
TATÁNG VTR IA	'PREGAR'
SE MONGÁWA OTATÁNG SÉ REHÉ	'MEU BREU PREGOU EM MIM'
TATAPÝJ N III	'CARVÃO'
TATAPÝSA	'CARVÃO'
SÉ RATAPÝSA	'MEU CARVÃO'
TATATI'ÁNG N III	'NOME PRÓPRIO'
TATATI' ÁNGA OSOKÁ MISÁRA	'TATATI ÁNGA MATOU O VEADO'
TATATÍNG N IA	'FUMAÇA'
TATATÍNGA OPÁM	'A FUMAÇA ACABOU'
POHÁNGA TATATÍNGA	'AEROSOL'
TATÍ	N III 'ESP. DE FORMIGA'
TATÍA OPÍ	'TATIA PICA'
TATÓ	N III 'TATU'
TATÓETÉ OAPÓ I'ÓNGA	'ELE FEZ UM TATU VERDADEIRO, DESENHANDO'
TATÓKWAPÉ	N III 'ESP. DE TATU GRANDE'
TATÓKWAPÉ HE'É	'TATÓKWAPÉ É BOM'
TATORARÓ	N III 'HERÓI MITICO'
TATORARÓA ROWÝA SCKWEHÉ OMOTORORÓ KOSATÝSA OSEHÉ	'HÁ MUITO TEMPO O SANGUE DO TATORARÓA PINGOU NA MENINA'
TAWÁ N.DES IA	'MOLE (TERRA)'
ITAWÁ	'ELE ESTÁ MOLE'
TAWÁ N.DES IA	'ALEIJADO', 'COXO'
ITAWÁ	'ELE É ALEIJADO (COXO)'

TAWÁTAWÁHÓ N.DES IA	'MUITO MOLE (TERRA)'
ITAWÁTAWAHÓ RAKÁ YWÝÁ	'A TERRA ESTAVA MUITO MOLHADA'
TÉ	PART.ASP 'LUSIVO'
AAPO TÉ	'EU FIZ POR FAZER'
A'Í APO TÉ	'EU JÁ FIZ À TOA'
TEMÓN N.DES IA	'MENTIROSO'
ITEMÓNETÉ	'ELE É MUITO MENTIROSO'
SÉ TEMÓNETÉ	'EU SOU MUITO MENTIROSO'
ITEMÓN SÉ OPÉ	'ELE MENTIU PARA MIM'
TEMONÉ'ÝM N.DES IA	'DIZER A VERDADE'
AKWAHÁM ITEMONÉ'ÝMA	'EU SEI QUE ELE NÃO ESTÁ DIZENDO A VERDADE'
TI VTR IA	'ARMAR (REDE)'
ERETÍRAPO TOPÁWA	'NÃO ARME A REDE!'
TIAPYAKÁ VTR IA	'ESCUTAR'
OTIAPYAKÁ	'ELE O ESCUTA'
TIAPÝR N IA	'PONTA DO NARIZ'
SÉ TIAPÝRA	'MINHA PONTA DO NARIZ'
ITIAPÝRIPE WÁRA	'DEDO INDICADOR DELE'
TIKÝNG N IA	'OSSO DO NARIZ'
SE TIKÝNGA	'MEU OSSO DO NARIZ'
TIMÁKATÍNG	N III 'TIMBÓ'
HETÁ TIMÁKATÍNGA	'TEM MUITO TIMBÓ'
TINÍNG VINTR IA	'CHACOALHAR'
OTINÍNG	'ELE CHACOALHA'
TINÍNG VINTR IA	'AMADURECER (MILHO, FEIJÃO)'
OTINÍNG	'ELE AMADURECEU'
TININÍNGN¹	N III 'ESP. DE CARACOL QUE FICA EM CIMA DO PAU'
TININÍNGA OAPÓ AKOTÍA RÓSA PÓ MARACÁRAMO	'ELE FEZ MARACÁ DE TININÍNGA COM DENTES DE COTIA'
TÍNG N IA	'BRANCO'

ITÁTÍNGA 'Ó	'ISTO É PEDRA BRANCA'
TINGÓ V.INTR IA	'ENJOAR'
N OTINGÓIHÍ	'ELE NÃO ENJOOU'
N ATINGÓIHI	'EU NÃO ESTOU ENJOADA'
TIWA'Á	N III 'CAITITU'
PIIPÍ TIWA'Á	'O CAITITU É PEQUENO'
TIWYHÁ N.DES IA	'COMPRIDO', 'ALTO'
ITIWYHÁ'ÝWA	'A ARVORE É ALTA'
TÓ	SUF. (CORRESPONDE AO -ADA DO PORTUGUÊS, MAS SÓ É USADO COM RESPEITO AOS ASURINÍS) -> -ITÓ, -ETÓ
MOROSOPÍA KONOMITÓA MO' ENÁRA	'MOROSOPÍA É PROFESSORA DA MENINADA'
TOKANÉT	N III 'TUCANDEIRA'
TOKANÉRA SÉ PÍ '	A TUCANDEIRA ME PICOU'
TOKÓ	N III 'TUCUM'
TOKÓA WÉ ITÝMA	PLANTANDO TAMBÉM TUCUM'
TOKÓA RATÍA	'ESPINHO DE TUCUM'
TOKÓA ROWÍRA	'CORDA DE TUCUM'
TOKOHÓ	N III 'ESPÉCIE DE PALHA USADA PARA FAZER PAREDES'
AERÓN TOKOHÓA	'EU TROUXE PALHA'
TOKOMA'ÝP	N III 'TUCUMANZEIRO'
TOKOMA'ÝWOHÓA	'MUITOS TUCUMANZEIROS'
TOKÓMO'Á	N III 'COCO DE TUCUMÃ'
HETÁ TOKOMO'Á	'TEM MUITOS COCOS DE TUCUMÃ'
TOKÓN	N III 'TUCANO'
O WEWÉ TOKÓNA	'O TUCANO VOOU'
TOKÓNA IAITÍOHÓWA'É	'É O TUCANO QUE TEM BICO GRANDE'
TOKOTÍ'Í	N III 'SEMENTE CUJA CASCA É USADA COMO SABÃO PARA LAVAR ROUPA'
ARÓN TOKOTI' IA	'EU TROUXE TOKOTÍ'IA'

TOKÓTING N III	'ESP. DE TUCUM'
TOKOTINGA RATIA	'ESPINHO DE TOKOTINGA'
TOMOSE'ÉNG VINTR IA	'ASSOVIAR'
OTOMOSE'ÉNG	'ELE ASSOVIOU'
ERETYMOSE' ÉNGAPO	'NÃO ASSOVIE!'
TÓNG	N III 'BICHO DE PÉ'
TÓNGA OKÉ SÉ PYPE	'O BICHO DE PÉ ENTROU NO MEU PÉ'
TONGA KWÁRA	'BURACO DE BICHO DE PÉ'
TÓNGA HEMÓN SÉ OHÍ	'O BICHO DE PÉ ME COÇA'
TÓP VINTR II	'ESTAR DEITADO'
IPYTÉRYPE ITÓWI	'ELE ESTÁ DEITADO NO MEIO DISSO'
TOPÁHÓM N IA	'CORDA', 'DE REDE'
AMOTYRYRÝM TOPÁHÓMA	'EU APERTO A SORA'
YWÝRA OROAPÓ TOPÁHÓMAMO	'NÓS FAZEMOS CORDA DE ENVIRA'
TOPÁWANGÁP	N III 'LENÇOL', 'CAMA'
APIWÁNG WETATÝA TOPÁWANGÁWA ISOHÍ IMÓTA	'EU TIREI O LENÇOL DA MINHA MULHER'
TOPÉ N IA	'ESP. DE ESTEIRA'
OROAPÓ TOPÉ MYRONGÁWAMO	'NÓS FAZEMOS DA ESTEIRA TAPETE'
TOPETÍ N IA	'ESP. DE ESTEIRA'
SÉ TOPETIA	'MINHA ESTEIRA'
TOPÓ N	III 'RELÂMPAGO'
OWERAM TOPÓA	'O RELÂMPAGO CLAREOU'
TOPÓ	N III 'ENTIDADE MÍTICA'
TOPÓA OSEKYJ	'DEUS DESCANSA'
TORÍ N	III 'NÃO ÍNDIO', 'BRANCO'
TORÍA RETÓMIME AHÁ POTÁ PANÉ	'EU IA PARA O LUGAR DOS BRANCOS (CIDADE), MAS NÃO FUI'
AWÁETÉ'ÝMA TORÍA	'BRANCO NÃO É ÍNDIO'
TORIAKÝNGA AMOSE'ÉNG '	'EU FAÇO FALAR O GRAVADOR'
TORIANGÁP N IA	'AMERICANO', 'ÍNDIO QUE SE PASSA POR BRANCO'

ITORIANGÁWAMO	'ELE É AMERICANO'
TORIAKÝNG N IA	'TELEVISÃO', 'GRAVADOR'
AMA'É TORIAKÝNGA RÉ	'EU OLHEI PARA A TELEVISÃO'
TORIA 'ÓNGA RESAKÁWA	'TELEVISAO'
TORÍPIHÓN N III	'NEGRO'
TOTÍPIHÓNA ÓN	'O NEGRO CHEGOU'
TORÍYMÝN N III	'NÃO-ÍNDIO VELHO'
AESÁ TORIYMÝNA	'EU VI O NÃO-ÍNDIO VELHO'
TORORÓ VTR LA	'GOTEJAR', 'PINGAR'
OTORORÓ AKÁ	'ESTÁ PINGANDO'
TATÓRARÓA ROWÝA OTORORÓ HEHÉ	'O SANGUE DA LUA PINGOU NELE'
TORÝWA'I N III	'NOME PRÓPRIO'
TORÝWA'ÍA PAPÉ MOSIWAKÁRA	'TORÝWA'IA É PROFESSOR'
TOTÝT N IA	'TIO'
SE TOTÝRA	'MEU TIO'
MEKÓJ SÉ TOTÝRA	'EU TENHO DOIS TIOS'
TOWÝN N.DEŞ IA	'SECO', 'ENXUTO'
ITOWÝTOWYN	'ELE ESTÁ ENXATO MESMO'
ITOWÝNI	'ELE ESTÁ SECO'
TOYMÝ N III	'GAMBÁ'
TOÝMÝA INÉM	'GAMBÁ FEDE'
TOYMÝA OTOMOSE'ÉNG	'O GAMBÁ ASSOBIOU'
TÝ N LA	'URINA'
OSEPÓSIKÁ SE TÝA	'MINHA URINA CUSTA A SAIR'
ITY'ÁN	'O MIJO DELE CHEIRA FORTE'
TYAMÍ VTR IA	'ESPREME'
RATYAMÍ POTÁ SÉ IRBA	'EU VOU ESPREMER A ROUPA'
ATYAMÍ POTÁ MANI ÁNGA	'EU VOU ESPREMER MANDIOCA'
WEPÁ PÓ ATYAMÍ	'EU ESPREMO COM AS MÃOS'
PESÉ ITYAMIW MANIÁGA	'PODEM ESPREMER MANDIOCA!'

ETYAMÍEME	'NÃO ESPREMA!'
ETYAMÍEME ETÝA	'NÃO TIRE O CALDO!'
ATYAMÍ POTÁ	'EU VOU EXPREMER'
TYAPÝT N LA	'MONTE DE LIXO'
ITYAPÝRA	'MONTE DE LIXO DELE'
TYARAHÝ N.DES IA	'TER FOME'
NÉ TYARAHÝRAPO	'NÃO TENHA FOME!'
SE TYARAHÝ WEKÁ	'EU CONTINUO COM FOME'
NÉ TYARAHÝETÉSÁWA	'TUA VONTADE DE COMER'
TYARÓ VINTR IA	'CRESER'
OTYARÓ IKAWÉRAMO	'CRESCEU E EMAGRECEU'
AWATÍA TYARÓMÁWAMO APÓPOTÁN KAWÝSA	'DEPOIS QUE O MILLHO CRESCEU, EU FAÇO CAUIM'
N OTYAROIHI	'ELE É ANÃO (NÃO CRESCEU)'
TYAROMÁM N III	'CRESCIDO'
ITYARONÁM	'ELE É CRESCIDO (JÁ É MENINO GRANDE)'
TYARONÁP N IA	'MADURES(A)', 'MATURIDADE'
ITYARONÁWA	'A IDADE DELE'
NÉ TYARONÁWA	'A IDADE DE VOCÊ'
MARÁNIME PA NÉ TYARONÁWA	'QUAL A IDADE DE VOCÊ?'
TYKÓT VINTR IA	'SORVER', 'BEBER', 'CHUPAR'
N OTYKÓRIHI	'ELE NÃO CHUPOU'
ÓN IYKÓTA	'ELE VEIO PARA BEBER'
OTYKÓPÁM	'ELE CHUPOU TUDO'
TYKWÁT VTR IA	'ENCHER', 'COBRIR COM ÁGUA'
OTYKWÁN	'ELE ENCHEU (A PANELA COM ÁGUA)'
N OTYKWÁRIHI	'ELE NÃO O ENCHEU'
TÝ'ÝJ N IA	'URINA DOLORIDA'
ITY'ÝJ	'A URINA DELE DÓI'
SÉ TY'ÝJ	'A MINHA URINA DÓI'
TÝM VTR IA	'PLANTAR', 'ENTERRAR'

ERETÝMAPO MANI'ÁNGA	'NÃO PLANTE MANDIOCA'
TEWÉRA TYMÁWA	'CEMITÉRIO'
TYMÁKÝNG N IA	'SABÃO'
TYRÓA PANĆ OPOHĆJ TA, ANOHÍ YWY'ÓA TYMAKÝNGA ISOPÉ	'ELA IA LAVAR ROUPA, MAS NÃO TINHA SABÃO PARA ELA'
TYNEHÉM N.DES IA	'CHEIO'
TYNEHÉM	'ESTÁ CHEIO'
TYNINÍNG N III	'ESPÉCIE DE CARACOL'
N A'ÓIHI TYNINÍNG	'EU NÃO COMO TYNINING'
TYPÁP N III	'IGARAPÉSECO'
AESÁ PANÉ TYPÁM	'EU VI O IGARAPÉ SECO'
TYPÝ N III	'FUNDO'
TYPÝ' YÁ	'FUNDO DA ÁGUA'
TYPY'ÁNG N III	'TAPIOCA'
TYPY'ÁNGAMO AAPÓ POTÁ	'EU VOU FAZER TAPIOCA'
AAPÓ TYPY'ÁNGA NÉ OPÉ	'EU FIZ TAPIOCA PARA VOCÊ'
TYPÝT N IA	'PÃO'
ÓN TYPÝRA IMASARÁKA	'ELE VEIO CORTAR PÃO'
TYRÓ N IA	'ROUPA'
APYHÝM TA TYRÓA A'É EREESÁ A'É	'EU VOU COMPRAR O VESTIDO QUE VOCÊ VIU'
MA'É TYRÓA POHÉJTÁRA	'EMPREGADA DOMÉSTICA', 'LAVADEIRA'
WESEOPÉ TYRÓA IMORY'ÝMAMO APOPOTÁ ARAPETÍNGA NÉ OPÉ '	SE VOCÊ ME DER ROUPA, EU FAÇO COCAR PARA VOCÊS'
TYRÓTAWÁ N III	'SOLDADOS'
TYRÓTAWÁOHÓA	'MUITOS SOLDADOS'
TYRY'YM N III	'ORFÃO DE MÃE'
HETÁ TYRY'ÝMA	'TÊM MUITOS ÓRFÃOS'
TYSOJ N IA	'ESPUMA'
ITYSOÓSA	'ESPUMA DELE'
TYSÓJ RAMÉ '	JÁ ESTÁ ESPUMANDO'
TYSÓNG N IA	'BARRO', 'LAMA'

TYSÓNGA	'BARRO', 'LAMA'
TY SOPÁP N IA	'CARNE PODRE', 'CARNE MOÍDA (PASSADA, COMO CARNE DE PEIXE)', 'CARNIÇA'
ITYSOPÁM	'ESTÁ PODRE (A CARNE)'
W-	PREF.PESS 'ELE/ELA/ELES/ELAS' -> A-, O-
AWATÍA WERÓN AJÉ RAMO IHÁIJ OSAHÓKA	'DEPOIS DE TRAZER O MILHO ELA VAI BANHAR'
TAHÝA WEREKÁ	'ELE TEM DOENÇA'
W-	PREF.CORR 'ELE/ELA/ELES/ELAS'; DELE/DELA/DELES/DELAS' -> O, A-
AMOHÓNG TA IKOTÍNG WESÁ	'EU VOU DAR BANHO NELE PARA ELE FICAR LIMPO'
W	SUF. CAS 'LOCATIVO DIFUSO' -> -IMO
YWÝW IPYRÓNGI	'PELA TERRA ELE ANDA'
ERE PYRÓNG YWÝW	'VOCÊ ESTÁ DESCALÇA NO CHÃO'
W	SUF.MOD 'GERUNDIO' -> -TA, -A, -NA
AKWAHÁM WEATÁW	'EU SEI CAÇAR'
OAPÝNG OÍNA O'AIKÁW	'ELE ESTÁ SENTADO SE PENDURANDO'
WÁ N III	'O PESSOAL (FEMININO)'
WÁ ARAHÁPOTÁ	'NÓS VAMOS (SÓ NÓS MULHERES)'
SÉ POTÁNWÁ '	A MULHERADA GOSTA DE MIM!'
WAHÉM VTR IA	'ACHAR', 'FAZER SAIR', 'CHEGAR', 'ESCOLHER'
OWAHÉM	'ELE SAIU'
AWAHÉM ISOPÉ OSEPÉ SOWÉ	'EU ESCOLHI UM'
SAWAHÉMAMO SEREHÁ SANÉ YPÝ	'NÓS PODERÍAMOS CHEGAR PRIMEIRO!'
WAJNOMÝ N III	'BEIJA-FLOR'
WAJNOMÝA	'BEIJA-FLOR'
WAJNOMÝA YWOTÝRAO'Ó	'O BEIJA-FLOR COME A FLOR'
WAJWI N IA	'VELHA (MULHER)'
IWAJWÍ	'ELA É VELHA'
NA IWAJWITHI	'ELA NÃO É VELHA'

IWAIWÍMÁM	'ELA VELHA, ANTIGA'
WAKOKÝNG N IA	'OSSO DA COXA'
IWAKOKÝNGA	'OSSO DA COXA DELE'
WAKÓP VTR IA	'ESQUENTAR'
SÉ WAKÓM	'ELE ME ESQUENTA'
EMOKÓM WEHÁ	'VÁ ESQUENTÁ-LO!'
WAKWATI'Í VTR IA	'APONTAR (FLECHA, LÁPIS)'
OWAKWATI'Í POTÁ	'ELE VAI APONTAR (A PONTA DA FLECHA)'
WA'É SUF.NOM	'NOMINALIZADOR DE PREDICADOS'
IMONÁWA'É OSEKÝJ	'O LADRÃO MORREU'
HATÝWA'É	'HOMEM CASADO'
IMÉNWA'É	'MULHER CASADA'
EWOKWÉ ITÓRI OSÓNWA'É AHÁ	'LÁ VEM O QUE CORRE'
WANGETÉ VTR II	'DAR VOLTAS'
OWANGETÉ HEHÉ '	ELE DÁ VOLTAS (EM RELAÇÃO A ALGO OU EM ALGUM LUGAR)'
WÁP N IA	'LUGAR DE INGERIR'
KAWÝSA WÁWA	'LUGAR DE INGERIR KAWÝSA', 'BAR'
WARONARÉ N III	'ESP.DE MEL SUAVE E FINO'
WARONARÉ KONOMÍA REMI'ÓA	'WARONARÉ É COMIDA DE CRIANÇA'
WAROWÁ N IA	'AÇÚCAR'
OMOTYSÓNG TÓSA WAROWÁ	'AÇÚCAR FAZ MAL PARA OS DENTES'
AKWAHÁM IMOTYSONGÁWA WAROWÁ	'EU SEI QUE ISSO FAZ MAL (AÇÚCAR)'
WÁT	N.DEP 'O QUE É DE', 'O QUE VIVE EM'
YWÝPE WÁRA	'O QUE É DA ÁGUA'
KA'ÁPE WÁRA	'O QUE E (VIVE) DO MATO'
YWÁNGIME WÁRA	'O QUE É DO CÉU'
SAYTATÁPE WÁRA	'O QUE É DAS ESTRELAS'
YWÝPE WÁRA	'O QUE É DA TERRA'
ÝWARÉ WÁRA	O QUE É DA ÁRVORE'
YWKWÁRA ROPÍ WÁRA	'O QUE É DO BURACO'

YWÁNGA PYTÉRIPE WÁRA	'O QUE VIVE NAS NUVENS (MUITO LONGE, NO CÉU)'
YWÁNGIME WÁRA	'O QUE VIVE NO CÉU'
YWYTÓPE WÁRA	'O QUE É DO VENTO'
PÉ HEWIRI WÁRA OMOPÓNG HEHÉ	'ESSE QUE ESTAVA ATRÁS DELE LÁ ATIROU NELE'
YWATÉ WÁRA	'O QUE VIVE NO ALTO'
WAWERÉ N III	'ESPÉCIE DE ESQUILO'
WAWERÉ AKOTÍA SOWÉ WÁRA	'WAWERÉ PARECE COTIA'
WE PART	'TAMBÉM', 'AINDA'
N ATÝJHI WE	'AINDA NÃO TEM MULHER'
WE-	PREF.CORR 'EU, MEU' -> WET-
SÉPEÁWA ARÓN WEHÁ	'EU FUI PARA TRAZER LENHA'
AMONGÉ IMÓTA WESEPÝRI	'EU O FIZ ENTRAR JUNTO COMIGO'
AHÁ POTÁ WEKARÓ	'EU VOU PARA COMER'
AHÁ POTÁ WEPORAHÁJTA	'EU VOU PARA DANÇAR'
APEHÍN WEAWÝRA	'EU LIMPEI MINHA CASA (O INTERIOR)'
WEPA PÓ ATYAMÍ	'EU ESPREMO COM AS MÃOS'
WEEKWÉN VTR IA	'FAZER FICAR CHEIROSO/PERFUMAR'
AWEEKWÉN	'EU FAÇO FICAR CHEIROSO'
WE'É VTR IA	'SALGAR'
EWE'É SYKYHÝA	'SALGUE O CALDO!'
WE'ÉN VINTR IA	'VOMITAR'
AWE'ÉN	'EU VOMITO'
OWE'ÉN	'ELE VOMITOU'
WE'ÉNA	'VÔMITO DE GENTE'
N OWE'ÉNIHI	'ELE NÃO VOMITOU'
WENÝ VTR IA	'ACENDER', 'FOCAR'
AWENÝ POTÁ HEHÉ	'EU VOU FOCÁ-LÁ'
OWENÝ	'ELE ACENDEU (ALGO)'
EREWENÝ YWATATIKA TATÁ SÉ REHÉ '	VOCÊ ESTÁ FAZENDO FUMAÇA PARA MIM'

WÉP VTR A'	' PARAR (O BARCO)'
OWÉM	'ELE PAROU (O BARCO)'
N OWÉWIHI	'ELE NÃO PAROU (O BARCO)'
OESÁ ISÉ IMOWEPÁPA	'ELE ME VIU PARAR (O BARCO)'
WEPÝ VTR IA	'COMPRAR', 'PAGAR'
MA'E AWEPÝ POTÁ WEHÁ	'EU VOU COMPRAR'
AWEPÝPOTÁ ENÉ	'EU VOU TE PAGAR'
N OWEPIYIHI	'ELE NÃO COMPRA'
OWEPT PIPI	'ELE VENDE BARATO'
WERÁP VINTR IA	'APRESSAR-SE'
OWERÁM	'ELE APRESSOU-SE'
EWERÁM	'APRESSE-SE!'
N OPOTÁRIHI NÉ WERAPÁWA	'ELE NÃO GOSTA DA TUA PRESSA'
WERÁP VINTR IA	'BRILHAR'
OPÓA WERÁM	'O RELÂMPAGO BRILHOU'
WEREHÉ	PART.ASP 'INSTANTIVO'
AKÉN WEREHÉ	'EU QUASE DORMI'
A'ÁN WEREHÉ	'EU QUASE CAI'
AHÁ WEREHÉ	'EU QUASE FUI'
ASOKÁ WEREHÉ WYRÁ	'EU QUASE MATEI A GALINHA'
OROSOKÁ WEREHÉ	'EU QUASE TE MATEI'
ASOKÁ WEREHÉ AWÁ PÉN OHÍ	'EU QUASE MATEI VOCÊS'
SE SOKÁ IPÉ WEREHÉ	'VOCÊS QUASE ME MATARAM'
PEHÉ SÉ SOKÁ IPÉ WEREHÉ	'VOCÊS QUASE ME MATARAM'
SÉ NOPÓ WEREHÉ	'ELE QUASE ME BATEU'
O'ÓPAM WEREHÉ MA'É A'Á	'ELE QUASE COMEU A COMIDA TODA'
PEKÉN WEREHÉ	'VOCÊ QUASE DORMIU'
OROWATÍ WEREHÉ	'EU QUASE TE ENCONTREI'
WET-	PREF.CORR 'EU, MEU' -> WE-
SÉ ATA'É WETÓTA '	EU VIM MANCANDO'
WETEMIÁRA KORÉRA AMANÁ POTÁ	'EU VOU MANDAR O RESTO DA MINHA'

NÉ OPÉ	COMIDA PARA VOCÊ'
A'Ó WETEMIÁRA '	EU COMI A MINHA COMIDA'
WÉT	SUF.DER 'PASSADO NOMINAL' -> -ÉR, -KWÉR
HÓNGWÉRA '	EX-CASA DELE'
WETÝNG	VERBO 'ABORTAR', 'PERDER'
OWETYNG OMEMYRA	'...'
AESA KUSOA WETYNG OMEMYRA	'...'
AESÁ OMEMYRA RÉTYNGAMO	'EU VI QUANDO PERDEU CRIANÇA'
UN OMEMYRA HETYKA	'ELA VEIO PRA PERDER O FILHO'
WEWÓJ' VINTR IA	'NADAR'
SÉ REHÁ IWEWÓJTAWÉRA RÉ '	EU ME LEMBRO DA NADADA DELA (OU QUE ELA NADAVA)'
WEWÓJ ² VINTR IA	'BOIAR'
OWEWÓJ 'YPYTÉRIPE	'ELE BÓIA NO MEIO DA ÁGUA'
EWEWÓJEME	'NÃO BOIE!'
WEWÓJPÁM VINTR IA	'LEVE'
OWEWÓJPÁM	'ELE É LEVE'
AWEWÓJPÁM	'EU SOU LEVE'
WIHÝP VTR IA	'ALISAR'
AWIHÝM TA F '	'EU VOU ALISÁ-LO'
N OWIHÝWIHI	'ELE NÃO ALISOU'
WIME'É VTR IA	'AFIAR'
AWIME'É POTÁ WEKYHÉ	'EU VOU AMOLAR MINHA FACA'
WÓN VINTR IA	'EMERGIR'
OWÓN	'ELE EMERGIU'
N OWÓNIHI	'ELE NÃO EMERGIU'
WORONARÉ	NOME 'ABELHA QUE DÁ POUCO MEL'
WOWÓN VTR IA	'EMBRULHAR/COBRIR VÁRIAS VEZES'
EWOWÓN	'EMBRULHE (TODOS)!'
WOWORÍ N IA	'FERIDA', 'AFTA'
NÉ WOWORÍA	'SUA FERIDA'

IWOWORÍA	'A FERIDA DELE'
IWOWORÍA	'A AFITA DELE'
WOWORÍA MONGÁRA	'O INSTRUMENTO DE CORTAR FERIDAS'
IWOWORÍ	'ELE ESTÁ FERIDO'
WOWÓT VINTR IA	'INCHAR'
OWOWÓN	'ELE INCHOU'
N OWOWÓRIHI	'ELE NÃO INCHOU'
ÍWOWÓRA '	'INCHAÇO DELE', 'TUMOR DELE'
WÝJ DEM	'ESSE, LÁ'
WÝJME EHÁ	'VÁ LÁ!'
IMEMÝRA PA EWÝJ '	O MENINO DESSA (LÁ)'
KÁPE PA HEKÁJ	'É AQUI QUE ELE ESTÁ?'
EWÝJ IMEMÝRA PA	'É A FILHA DESSA AI?'
WÝK VINTR IA	'ENCOSTAR'
EWÝNGEME HEHÉ	'NÃO ENCOSTE NELE!'
AKWAHÁM WESEHÉ IWYKAWÓNA	'EU SEI QUE ELE VAI ENCOSTAR EM MIM'
WYKAHÍP VINTR IA	'ESTRAGAR'
OWYKAHÍNM '	ELE O ESTRAGOU'
OWYKAHÍWIHI OKÁJ KATÓETÉ	'ELE NÃO O ESTRAGOU, QUEIMOU BEM'
EREWYKAIPÁWAPO	'NÃO ESTRAGUE (COMIDA)!'
WYKÁJ VINTR IA	'CAVAR A TERRA'
AWYKÁJ TA	'EU VOU CAVAR'
WYNGÉ DEM '	OS HOMENS', 'PESSOAL' (MULHER FALANDO)'
KOPISÁ OAPÝ SEHÉ WYNGÉ	'O PESSOAL QUEIMOU A ROÇA'
KAÍ RA'É OSOKÁ WÚNGE TO '	'PESSOAL MATOU MACACO'
WYNGÉ SAWÁ OERÓN TA AHÁ OSE'ÝWE	'TALVEZ O PESSOAL VÁ TRAZÊ-LÓ AMANHÃ'
ÓN WYNGÉ NO '	'O PESSOAL VEIO DE NOVO'
WYRÁANGÁP	N III 'GALO/GALINHA'
AKOMA'É WYRÁANGÁWA	'GALO'
KOSÓA WYRÁANGÁWA	'GALINHA'

WYRÁOHÓ	N III 'MAGUARI', 'GANSO'
AESÁ WYRAOHÓA	'EU VI MAGUARI'
WYRÁOHÓA HETÁ	'TEM MUITOS GANSOS'
WYRÁPARAPÓ	N III 'NOME PRÓPRIO'
WYRÁPARAPÓ ÓN	'WYRÁPARAPÓ VEIO'
WYRAPÁT N IA	'ARCO'
ANAPÓ POTÁ WEHÁ KONOMÍA SÉ WYRAPÁRA MOPENÁRA	'EU VOU BATER NA MENINA QUE QUEBROU MEU ARCO'
WYRÁPOPEP	N III 'PATO'
WYRAPOPÉWA OPOTÁN'ÝA '	'PATO GOSTA DE ÁGUA'
WYRATASY'YM	N III 'ESP. DE PASSARINHO'
WYRATASY ÝMA KASÓA O'Ó	'WYRATASY'ÝMA COME CAJU'
WYRÁTIMÉP	N III 'GARÇA DO MATO'
WYRATIMÉWA KA'ÁPE WÁRA	'WYRATIMÉWA É DO MATO'
WYRATINGOHÓ	N III 'GARÇA'
WYRATINGOHÓA SAWAWASOHÓA PYPÉ	'GARÇA VIVE EM FAZENDAS'
WYRÓ VTR IA	'TIRAR', 'PEGAR'
OWYRO'ÝA '	'ELE TIROU ÁGUA DO IGARAPÉ'
WYRO	VERBO 'APARAR', 'ABSORVER'
'ÝA AWYRÓ TYRÓPIRÉRA ANONG 'Y 'ARYMO A'É RAMO 'YA ISASÓNI	'...'
ISEHENÉ YWÝKATE	'ESCORRER ÁGUA'
WYTÍ	N III 'OITI'
'O'ÍA RÉ A'Ó WYTÍA	'EU COMO OITI COM FARINHA'
WYTIRONOHÓ	N III 'MANGA'
A'ÓHÉJ WYTIRONOHÓA	'EU GOSTO DE COMER MANGA'
Ý N IIA	'CALDO'
MISÁRA TÝA	'CALDO DE VEADO'
YANGÁP N IA	'MADRINHA'
SÉ YANGÁWA	'MINHA MADRINHA'
YAPIT	N IIA 'MEL'

ORÓ'Ó EHÍRA RYAPÍRA	'NÓS BEBEMOS O MEL DE ABELHA'
YARANGÁPOKÓ	N III 'SIMILAR A CANOA GRANDE'
YARANGÁPOKÓA	'ÔNIBUS', 'CAMINHÃO'
YÁRANGÁP N IA	'SIMILAR A CANOA'
YÁRANGÁWA	'CARRO'
YÁRAPESOTÁP N IA	'REMO'
ISYARAPOSETÁWA	'REMO DELE'
YARARATÍNG N II	'GOIABA'
YARARATÍNGA	'GOIABA'
APYHÝNG TA YARARATÍNGA	'EU VOU PEGAR GOIABA'
YARATÓ N.DES IIA	'GELO'
YARATÓA IROYHÝNG	'O GELO É FRIO'
YARYRÓN	'CEDRO'
YARYRÓNTÝVWOHÓA	'CEDRAL GRANDE'
YAWENGOHÓ	N III 'LAGO'
N AIRÓIHI YAWENGOHÓA	'NÃO TEM TRÊS LAGOS (NO TROCARÁ)'
YEAHÁNG N IIA	'LOMBRIGA (VERME DOS INTESTINOS)'
HYEAHÁNGA	'LOMBRIGA DELE'
YE'Í N III	'INTESTINO'
HYE IA "	OS INTESTINOS DELE'
NÉ RYE'ÍA	'TEUS INTESTINOS'
TYE'ÍA	'INTESTINOS HUMANOS'
YEREWÍ	N III 'ANDORINHA'
YEREWIA O'Ó 'YWÁ	'ANDORINHA COME FRUTA'
N OPYHÝNGIHI YEREWIA MEMÝRA	'NÃO SE PODE PEGAR FILHOTE DE ANDORINHA'
YHÁT N IA	'CANOA'
YHÁRA	'CANOA'
ORÉ YHÁRA	'NOSSA CANOA'
ISYHÁRA	'CANOA DELE'
YHÉ N IIA	'PARTE DE DENTRO DA BARRIGA', 'INTESTINOS'

SÉ RYHÉ	MEUS INTESTINOS'
HYHÉ	'INTESTINOS DELE'
TYHÉ	'INTESTINOS HUMANOS'
YHÝK N IA	'BREU'
AREKÁ YHÝNGA	'EU TENHO BREU'
YKE'ÝT N IIA	'IRMÃO MAIS VELHO DE HOMEM'
SÉ RYKE'ÝRA	'MEU IRMÃO'
YKÉT N IIA	'IRMÃO DE MULHER'
SÉ RYKÉRA	'MINHA IRMÃ'
YKY'ÝJ N III	'PIMENTA'
YKY'ÝSA HAHÝ	'PIMENTA ARDE'
YKY'ÝSA A'Ó A'ERAMO HAHÝRAMO'E	'EU COMI PIMENTA POR ISSO DÓI MESMO'
YKYRÁOHÓ N.DES IA	'GORDO'
ISYKÝRAHÓ	'ELE É GORDO'
YKYSÓ N III	'ESPÉCIE DE GRILÓ'
APYHÝNG YKYSÓA '	EU PEGUEI GRILÓ'
Y'ÝM	SUF.NEG (NEGA NÚCLEO DE PREDICADOS NO GERÚNDIO, CONJUNTIVO E SUBJUNTIVO)
HOSY'ÝWA'É AHÁ POTÁ TÓSA REKÝJTÁRA PÝRI '	A MULHER QUE NÃO TEM DENTE VAI PARA O DENTISTA'
SÉ ROWY'ÝMA	'ELE NÃO É MEU PAI'
AWÁETÉ'ÝMAMO ENÉ	'VOCÊ NÃO É ÍNDIO'
SÉ HYY'ÝMA	'NÃO É MINHA MÃE'
SÉ MENY'ÝMA	'NÃO É MEU MARIDO'
SEREMA'ÉAPÓY'ÝMAMO SAHÁ!	'AH, SE NÓS NÃO FOSSEMOS TRABALHAR!'
Y'ÝP N III	'ÁRVORE, PAU'
AMANAHÁNG 'ÝWA	'EU VOU CORTAR PAU'
YMÁWE	ADV 'PASSADO'
YMÁWE RAKOKWEHÉ ORÓN PACASÁ HI	'FAZ TEMPO QUE NÓS VIEMOS DO PACAJÁ'

YMÁWE RAKÁ ASÁN	'EU VIM ONTEM'
YMÝN	N.DES 'VELHO', 'ANTIGO'
'ANGYMÝNA	'CASA VELHA'
TYRÓA YMÝNA EREMÓN SÉ OPÉ	'O VESTIDO QUE VOCÊ ME DEU É VELHO'
ISYMÝNA	'ELE É VELHO'
WYRAPARYMINA	'ARCO VELHO'
YMYRÁ N IA	'MÃO DE PILÃO'
YMYRASÝNGA OAPÓ YMYRÁRAMO '	ELES FAZEM MÃO DE PILÃO COM YMYRASÝNGA'
YMYRASÝNG N III	'ESP. DE PAU CLARO'
YMYRASÝNGA OAPÓ YMYRÁRAMO	'ELES FAZEM MÃO DE PILÃO COM YMYRASÝNGA'
YNAMÓ	N III 'NAMBU'
YNAMÓA HE'É	'NAMBU É GOSTOSO'
YNAMOPIHÓN N III	'NAMBU PRETO'
YNAMOPIHÓNA HE'É WE '	NAMBU PRETO É GOSTOSO TAMBÉM'
YNAMÓTIRAKAHÍ N III	'ESP. DE NAMBU'
A'ÓHÉJ YNAMOTIRAKAHÍA	'EU GOSTO DE COMER'YNAMOTIRAKAHIA'
YNEHÉM	N.DES IIA 'CHEIO'
SÉ RYNEHÉN	'EU ESTOU CHEIO'
NA SÉ RYNEHÉMIHI	'EU NÃO ESTOU CHEIO'
YNGANGÝT N III	'ESP. DE LAGARTA DE PELOS VERMELHOS, CUJOS PELOS CAUSAM DOR'
AKOTIA RÁWA SOWÉ YNGANGÝRA YNGANGORA	'É IGUAL APELO DE COTIA'
YNGESAKÁP N IA	'ESPELHO'
SÉ YNGESAKÁWA	'MEU ESPELHO'
ISYNGESIKÁWA	'ESPELHO DELE'
YPERÓ	N III 'PIRANHA'
YPERÓA OPORO'O	'PIRANHA COME GENTE'
YPO'ANGÁP	N III 'CEBOLA'

YPO'ANÁWA OPORONOSA'Á '	CEBOLA FAZ CHORAR GENTE'
YPÝ	N.DES IIA (IRREG.) 'FUNDO'
TYPÝ'ÝA '	A AGUA É FUNDA'
YPÝA '	O FUNDO DA ÁGUA'
YPÝ	N.DES 'COMEÇO'
SAWAHÉMAMO SEREHÁ SANÉ YPÝ '	NÓS PODERÍAMOS CHEGAR PRIMEIRO'
ORÓN NÉ NOPÓ OROWAHÉMA YPÝ '	NÓS (EXCL.) VIEMOS BATENDO EM VOCÊ'
ÓTA YPÝ IPOROPIHÓMI ÓTA	'ELE CHEGOU BELISCANDO GENTE'
ÓTA YPÝ IPOROSOKÁJ ÓTA	'ELE CHEGOU MATANDO GENTE'
ÓTA YPÝ IKARÓPOTÁRI	'ELE COMEÇOU A VIR PARA COMER'
SÉ RORYPÝRUMO SÉ NOPÓ IPÉ	'LOGO QUE EU CHEGUEI VOCÊ ME BATEU'
SÉ MOGÉRYPÝ '	ME FEZ DORMIR PRIMEIRO'
YPYASÉJ	N III 'MEIA NOITE'
YPYASÉJRAMO AHÁPOTÁ	'À MEIA NOITE EU VOU'
YPYRÓNG VTR IA	'COMEÇAR (A FAZER)'
OESÁ ISÉ IYPÝRÓNGÁWA	'ELE ME VIU COMEÇANDO'
YPYTÓN¹	N III 'NOITE'
YPYTÓNIME AHÁ POTÁ '	DE NOITE EU VOU'
PYTÓNIMO ARALHÁ	'NÓS VAMOS DE NOITE'
YNYTÓUYMO AHÁ POTÁ '	À NOITINHA EU VOU'
YPYTINOHÓAMO AŞE'ENG TA	'HOJE DE NOITE EU VOU VER'
YPYTÓN²	N.DES LA 'ESCURO'
IYPYTÓN	'ELE É ESCURO'
YPYTONOHÓ	N III 'MADRUGADA'
YPYTONOLHÓRANIO OROPG' ÓM TA	'DE MADRUGADA (BEM CEDO DA MANHÃ) NÓS VAMOS LEVANTAR'
YPYTÍNG N IA	'RESINA'
AREKÁ YPYTÍNGA '	EU TENHO RESINA'
ÝWA RYPYTÍNGA '	RESINA DO PAU'
YRÓ N IIA	'RECIPIENTE'
TYRÓPOTI'Á '	CAMISA', 'BLUSA'

AWÁ PA OPOHÉJ TA MEROSÍA RYRÓA	'QUEM VAI LAVAR A ROUPA DE MEROSIA?'
TAMOTARÉ RYRÓA	'RECIPIENTE PARA DINHEIRO'
YROKWÁPIRÉT	N IIA 'SAIA'
SÉ RYROKWÁPIRÉRA	'MINHA SAIA'
YRÓKWERÉT N IIA	'FRASCO SECO', 'BOTIJÃO DE GÁS'
HYRÓKWERÉRA	'FRASCO DELE'
YRÓP N IIA	'GAIOLA'
WYRÁ OPHYHÝNG HYRÓWA PYPÉ	'ELE PEGOU O PASSARINHO DENTRO DA GAIOLA'
YROPIRÉT N II	'GAZE'
TYROPIRÉRA	'GAZE (DE GENTE)'
YROPOTI'Á N IIA	'CAMISA'
SÉ RYROPOTI'Á	'MINHA CAMISA'
AESÁ WETYRÓPOTI'Á	'EU VI MINHA CAMISA'
YRÓWOKO'Á N IA	'CALÇA COMPRIDA'
AREKÁ TYRÓWOKO'Á	'ELE TEM CALÇA COMPRIDA'
YRYWASÁ	N III 'ESP. DE PAPAGAIO'
YRYWASÁ O'Ó SOSYARÍA '	YRYWASÁ COME SOSYARÍA'
YTYAPÉYHÁP VINTR IA	'VARRER'
SÉ YTYAPEYHÁWA	'MINHA VASSOURA'
YWÁ N IA	'BOLA'
YWÁ PYKÁRA	'PEGADOR DE BOLA', 'GOLEIRO'
YWAANGÁP	N III 'JACA'
YWAANGÁWA HE'ÉETÉ	'JACA É MUITO BOM'
YWÁK	N III 'CÉU'
YWÁNGA RATATÍNGA	'NUVEM (FUMAÇA DO CÉU)'
YWÁNGIME WÁRA	'O QUE É DO CÉU'
EYWÁNGA PYTÉRIPE WÁRA	'O QUE VIVE NAS NUVENS (MUITO LONGE NO CÉU)'
YWANGAHÁP	N III 'ARCO-ÍRIS (LIT. A TRAVESSA DO CÉU)'
YWANGAHÁW YSYKÝRÝ	'O ARCO-ÍRIS É VERDE'

YWÁNGAHÁWARÉRA	'EX-ARCO-ÍRIS'
YWAOHÓ	N III 'ESP. DE MEL DOCE E GROSSO'
ORO`Ó YWAOHÓA	'NÓS BEBEMOS YWAOHÓA'
YWAONÍ	N III 'MURICI/MURUCI DO MATO'
HETÁ YWAONÍA	'TEM MUITO MURICI'
YWAONÍOHÓ	N III 'MUITOS MURICIS'
YWAONÍOHÓPE	'NO MURICIZAL'
YWARÁP N IA	'BALADEIRA'
OAPÓ YWARÁWA	'ELE FAZ BALADEIRA'
Y'WARONOHÓ	N III 'ESP. DE FRUTA'
SAOTÍA REMI'ÓA Y'WARONOHÓA	'Y'WARONOHÓA É COMIDA DE JABOTI'
YWATÉ	PART.ADV 'ALTO'
YWATÉ WÁRA	'O QUE VIVE NO ALTO'
OA'IKÁ AKÁ YWATÉ	'ELE ESTÁ PENDURADO NO ALTO'
YWÓ VTR IA	'LANÇAR', 'FLECHAR', 'ENFIAR'
OYWÓ	'ELE FLECHA'
EREYWÓRAPO	'NÃO FLECHE!'
AYWÓ	'EU O FLECHEI'
EYWÓ	'ENFIE!'
AYWÓ	'EU ENFIO'
YWO'Ó	N III 'PALMITO'
YWO'ÓA INASÁ	'O PALMITO É DE INAJÁ'
YWOTÝT N LA '	FLOR AINDA NA ARVORE', 'FLOR DA PLANTA'
YWOTÝRA	'FLOR DA PLANTA'
YWWPÁP	N III 'LAGOA'
YWPÁWA IWISEOHÓ	'A LAGOA É GRANDE'
YWÝ	N III 'TERRA', 'CHÃO'
YWÝA SÁRA	'DONO DA TERRA'
YWYKWÁRA ROPÍ WARA '	'O QUE É DO BURACO DA TERRA'
YWÝPE WÁRA	'O QUE É DO CHÃO'

YWYKÁJ VTR IIA	'CAVAR A TERRA'
OYWYKÁJ '	ELE CAVA TERRA (PARA ENTERRAR CORPO)'
YWYKATÓ N IA	'TERRA PLANA/FIRME/BOA'
ORÉ YWYKATÓA	'NOSSA TERRA BOA'
YWYKATÝ N IA	'PÉ DA LADEIRA'
YWYKATÝ WÁRA	'O QUE É DO PÉ DA LADEIRA'
YWYKÝNG	N IIA 'ESPINHA DORSAL'
HYWYKÝNGA	'ESPINHA DELE'
YWYRÝ N IA	'TRONCO DE ÁRVORE'
IYWYPÝA	'TRONCO DELE'
YWYRÁ	N III 'MADEIRA'
HETÁ YWYRÁ '	TEM MUITA MADEIRA'
YWYRAÍ	N III 'VARINHA'
YWYRAÍA O MANÁNG	'ELE CORTOU VARINHA'
YWYRAPÁT	N IA 'ARCO'
EREMOPÉN YWYRAPÁRA	'VOCÊ QUEBROU O ARCO'
YWYRAPYITÁ N IA	'ESCADA'
OSEOPÍN AHÁ YWYRAPYITÁ ROPI '	ELE SUBIU PELA ESCADA'
YWYSA'ÓP	N III 'BACURAU'
YWYSA'ÓWA YWÝPE HEKÁJ	'BACURAU FICA NO CHÃO'
YWYSA'ÓWA OROKORE'Á SOWÉ	'BACURAU É IGUAL A CORUJA'
YWYSÉWANGÁP N IA	'CAFÉ'
IRÁM YWYSÉANGÁWA	'O CAFÉ ESTÁ AMARGO'
YWÝT N IA	'BEIRA'
'Ý YWÝRI	'NA BEIRA DO RIO'
'Y YWÝRI IHÁPOTÁRI	'ELE VAI PELA BEIRA DO RIO'
RUDÁ ÓRAME ÝYWÝRA HI '	RUDÁ ACABOU DE VIR DA BEIRADO RIO'
YWÝT N IIB	'IRMÃO MAIS NOVO DE HOMEM'
SÉ RYWÝRA	'MEU IRMÃO'
NA TYWÝRIHI WE	'AINDA NÃO TEM IRMÃO'

YWÝTATÓ N IA	'ESTEIO'
YWÝTATÓA	'É ESTEIO'
YWYTÓ	N III 'VENTO'
YWYTÓPE WÁRA	'O QUE É DO VENTO'
YWYTYROHÓ	N III 'VENTO FORTE'
YWYTYROHÓA	'VENTO FORTE'
Manomáp	vint la 'engasgar'
esakató eremanomáwapo	cuidado para você não engasgar!'
Maohó	n III 'espécie de cobra d'água'
maohá sé o'ó	uma cobra d'água me mordeu
maohá'sósá na akwati'íhi	o dente da cobra d'água não é apropriado
Manpýkwaháp	n la 'pulseira'
eapó mapýkwaháwó	faz pulseira!
eapó sé mapýkwaháwómá	faz minha futura pulseira!
Mará	part. interv 'como', 'quando'
mará pa né awéra	quantos anos você tem ?
mara pa peapó mía	como vocês fazem isso?
Marakasá	n III 'espécie de cobra d'água'
Tokarápe hetáramo marakasá	no Trocará tem muito maracujá
Marakosá	n III 'maracujá'
marakosá hágwa'é	maracujá é azedo
Mararák	vtr la 'rasgar'
ón imararáka	veio e rasgou
omararáng	ele rasgou (a roupa)
esakató omaraarángapo tyróa	cuidado para não rasgar a roupa!
Marasa'ýp	n III 'esp. de palmmeira', 'marajá'
marasá'ýea pó okotóng	com a madeira de lança ele furou (outro)
Marasátýwohó	n III 'lugar em que há marajá em abundância'
marasátýwóhópw ihái	ele foi para lugar em que há marajá em abundância
Marosé	n III 'veado branco'
osoká marosé	ele matou um veado branco

Masarák	n III 'cortar', 'partir'
ón typýra imasaráka	ele veio cortar pão
Masohó	n III 'jióia'
masohóa ophyhý imopepemápa isohí	a jibóia pegou (o bicho) e quebrou ele todo
Mawahít	vtr la 'abotar'
itámoropé omawahín	ele botoou o botão
-Me	suf.cas 'locativo pontual' → -ipe, -pe, -ime
Meréjme	disque ele foi a Belém
Meewéj	part. 'devagar'
mee'wj wsán	venha devagar
-Meohá	n III 'barbeiro (inseto)'
meohá omón oré opé tahýa	barbeiro dá doença para a gente
Memyháp	n la 'maternidade', 'condição de mãe'
akwahám ne memyháwa	eu sei que você tem filhos
-Memyrát	n.des la 'parir'
imemyrán	ele pariu
sé memyránramé	eu acabei de parir
imemyrán ta	ela vai parir
-Memýrét	n la 'filho de finada'
imemýréra oseareká aká a'éramo n okaróihí	a filha da finada anda com saudade e não quer comer
-Memysát	n la 'dona de filha', 'mãe'
memysáramo ón heróta	ela podia trazer sua mãe
memýsára werón	ele trouxe a mãe
-Memýt	n la 'filho de mulher'
sé memýra oo'ó mása	a cobra moerdeu meu filho
imemýry'yáma	filho ilegítimo
-Mén	n la 'marido'
sé mén ta	eu vou ter marido
-Menáp	n la 'casamento'
akwahám né menáwa	eu sabia do teu casamento
-Menát	vtr la 'casae (tomar marido)'
omenát	ela casou

-Menó	vintr la 'copular'
emenóeme	não copule!
-Menóm	n la 'futuro marido'
imenóma	futuro marido dela
-Mensát	n la 'dona de marido', 'esposa'
ón mensára	a mulher dele veio
ór amo mensára ose'énga isopé	a mulher dele poderia vir para falar com ele
-Mený	n la 'sogra de mulher'
sé menýa	minha sogra
Merpép	n III 'esp. de mosca miúda'
meropéwa oapýng sé remiára ré	a mosquinhos sentou na minha comida
Meróp	n III 'esp. de mosca varejeira'
merówa hekáj isóri	a mosca está no pescoço dele
iakýnga rehé hekáj merówa	a mosca está na cabeça dele
merówa aká i'árimo	a mosca está em cima dele
merówa isokyrýwa'é	a mosca azul
Merosí	n III 'nome próprio'
awá pa opohéj ta Merosía ryróa	quem vai levar a roupa de Merosía
Merowí	n III 'mosquitinho'
merowía hetá	tem muitos mosquitinhos
Mesó	n III 'beiju'
mesóa a'ó	eu como beiju
Mewé	part.adv 'devagar'
mewé iatáj	devagar ele caça
Mi	dem 'estes'
mía apontán pakóa	quero estes pacus
Miaháp	esteira similar em forma de casco de jaboti, usada na entrada da casa
imiaháwa	esteira dele
miamoji n III	vovô(afetivo)
miamój	vovô
miamojngé n III	vovozinho(carinhoso)
rakokwehé okwawe'éng oré opé	faz tempo, meu avôzinho nos contava

miamojngé	
miáng n III	papai(homem falando, afetivo)
miáng esán	vem papai
miarí n III	vovó (afetivo)
miarí oropotán	vovó eu gosto de você
miariké n III	vovozinha (carinhoso)
miariké ahá potá né pýri	vovozinho, eu vou contigo
miató n III	papai (mulher falando, afetivo)
miató esán	papai, venha
mihaké	mamãezinha (mulher falando, afetivo)
sé hýa'o miháke'o	esta é minha mãe, (minha) mäezinha, esta
mihé	mamãe (homem falando, afetivo)
mihé erón sé remiára	mamãe, traga minha comida
mim	esconder (algo, alguém)
akotíaa omím	a cotia o escondeu
emímeme	não esconda
amím ta	eu vou esconder
n omimihi	ele não escondeu
Mirikara'ýr n IA	nome próprio
Mirikara'ýr oho Merémime	Mirikara'ýr foi para Belém
mirikatáp	namoro
akwahám né mirikatáwa	eu sei do teu namoro
Misapýa	martelo -> misapýangáp
misapía pó anapó itasóa	eu bati o prego com o martelo
sé misapyangáwa	meu martelo
Mít	lagarta
míra oatá 'ýwa ropí	a lagarta anda pelo pau
mó part.adv	onde
mo pa erehá	para onde você foi?
mo pa erehá potá	para onde você vai?
mo pa hekáj né memýra	onde está o teu filho
mo n III	qual
móa pa akápotá	qual é o que eu vou quebrar?

mó -> ma-, w-	
sé mongérypy	me fez dormir primeiro
mo	optativo -> amo
sanémo sahá aoseohó	ah, se nós fôssemos
moahýj vrt la	afastar
amoahý isohí/	eu o afastei dele
moakým	molhar
oromoakým ta	eu vou te molhar
ón sé moakýma	ele veio me molhar
eremoakýmapo	não molhe
moa'íká vrt la	pendurar
'íwa ré amoá'íká topáwa	eu pendurei a rede no pau
moa'yj vtr la	dividir
amoá'yj tá ma'ea'á	eu vou dividir a carne de caça
moamýwohó	fazer ficar gripado
sé moahýwohó	ele me fez ficar gripado
moapo'á	enrolar
amoapo'á potá iníma	eu vou enrolar o fio
moapýk	fazer sentar
eremoapýng	você faz ela sentar
sé moapýng ipé	você me faz sentar
- moapýng	cozinhar
kowéj pemoapýng t a'óne	cozinhem logo para eu comer
kowéj pemoapyng sao'ó	cozinhem para nós (incl.) comermos
kowéj pemoapýng t oro'óne	cozinhem para nós (excl) comermos
kowéj eapó potá t ere'ó	faz logo para você comer
eremoapýngapo	não cozinhe
amoapýng tá ma'ea'a	eu vou cozinhar a carne
n amoapýngihi/	eu não cozinhei
- MOARÓ	FAZER BONITO/ EMBELEZAR
EREMOARÓRAPO	NÃO EMBELEZE
MOARÓ	OBEDECER
OMOARÓ	ELE OBEDECE

NA SÉMOARÓIHI	NÃO ME OBEDECEU
MOASÓP	FAZER ESPIRRAR
TATAHÓWA SÉ MOASÓM	A FULIGEM ME FEZ ESPIRRAR
NA SÉ MOASÓWIHI	NÃO ME FEZ ESPIRRAR
- MOASOMÝT n IA	EMPURRADO
IMOASOMÝRA	ELE É EMPURRADO
MOASÓN	EMPURRAR
EREMOASÓNAPO	NÃO ME EMPURRE
OMOASÓN	ELE O EMPURROU
ORAMOASÓN	EU EMPURREI VOCÊ
MOASONÁT n IA	EMPURRADOR
EOKWÉJ ITÓRI KONOMÍA MOASONÁRA	LÁ VEM O EMPURRADOR DO MENINO
MOATÁ vtr IA	FAZER ANDAR
AMOATÁ	EU FAÇO O ANDAR
- MOAWAJPÁP VTR la 'estragar'	
omoawajpám	ele o estragou
-moawáy'ým vtr la 'enganar'	
né moawáy'ým aká	ele engana você
amoawáy'ým ta on	eu vou enganá-lo de novo
- moe'é vintr la 'soltar', 'abrir o galinheiro'	
emoe'é ehá	vá soltá-las (as galinhas)
moháng n bl 'remédio'	
aesáng ta ka' ápewára mohángá	eu vou procurar remédio no mato
- moháp n la ' tipo de panela'	
sé ýa moháwa	é minha panela de encher água
- mohém vtr la 'tirar', 'fazer sair'	
amohém ta wetánga hí	eu vou tirá-lo de minha casa
- mohít vtr la ' desatar' 'desmanchar' 'soltar'	
amohín ta	eu vou desatar
omohín	ele desmanchou
n omohírihi	ele não soltou

ón topáwa imohíta	ele vaio para desamarrar a rede
mohók vtr la 'banhar alguém' 'molhar'	
amohóng takutíng wesá	eu banho para ele ficar limpo
ené wemohóngamo oronopó potá	se você me molhar eu bato em você
ón sé mohóka	ele veio e me molhou
- mohón vtr la 'pintar de preto'	
amohón awá pén ohí	eu pintei vocês de preto
amohónokán awá pén ohí	
- mohóhók vtr la 'sacudir algo várias vezes'	
amohóhóng tá wepá isopé	eu vou acenar para ele
ón imohohóka	ele veio e sacudiu o outro
- mohým ¹ vtr la 'alisar'	
emohýmeme	não alise!
- mohýmeté vtr la 'fazer ficar liso'	
emohýmeté	faça-o ficar liso!
- moí vtr la 'assenar' 'colocar'	
ahá potá tósa mojnára pýri a'éramo ahá potá imoína wetósa	eu vou ao dentista porque vou colocar dente
amoí tá wetósa	eu vou colocar meu dente
n amoíhi	eu não o assentei
- moinát n la 'colocador' 'assentador'	
ahá potá tósa mojnára pýri ajéramo ahá potá imoína wetósa	eu vou ao dentista por que vou colocar dente
- moiró vtr la 'conferir'	
amoiró potá	eu vou conferir
omoyróramé	ele acabou de conferir
- mokaháp n la 'óleo'	
ma'é mokaháwa	óleo de conzinha
-moka'é vtr 'moquear'	
omoka'é	ele moqueou
eremoka'érapo	não frite peixe!
- mokamó vtr la 'amamentar'	
emokamó	amamente

he'é ' áj amokamó	sim, eu já o amamentei
- mokanó vtr la 'inclinar', 'entortar'	
amokanó	eu vou entortá-lo
ón tamotaré imokasýma	ele veio perdendo dinheiro
- mokáp ¹ n la 'óleo'	
ywyrapára mokáwa	óleo de espingarda
- mokáp ² vtr la 'fazer gordo' 'engordar'	
a'é sé mokám ta	isso vai engordar
ewokwésa sé mokawohó	foi essa que deixou eu engordar
- mokáp ³ vtr la 'engraxar'	
omokám sé pyrróa	ele engraxou meu sapato
n omokoháwihi	ele não engraxou
- mokasým vtr la 'perder'	
amokasým	eu perdi
mokój n III 'dois'	
mokósá	dois
mokój itóri	as duas chegaram
akoma'émokósá ón	dois homens chegaram
kosomokósá ón	duas mulheres chegaram
kosó mokósá ón	duas mulheres vieram
mokój itori mokósá	duas mulheres chegaram
konomímokósá ón	dois meninos chegaram
mokowára	os dois
mokojwára ón	os dois chegaram
- mokón vtr la 'engolir'	
emokón	engula!
- mokónmokón vtr la 'engolir várias vezes' 'engolir uma atrás da outra'	
omokómokón	ele engoliu váriad vezes
emokómokón moára'ýsa	engula as pílulas uma trás da outra
- mokóp vtr la 'esquentar'	
omokóm	ele esquentou (algo)
omokopám	ele esquentou tudo

sé mokóm	ele me esquentou
n owakówihi	ele não esquentou
- mokwahém vtr la 'assustar' 'espantar'	
omokwahém	ele espantou (uma pessoa, um animal)
oromokwahém	eu assustei você
sé mokwahém	ele me espantou (me espantaram)

Ywá	Bola
Ywá mamahawa	Futebol
Nakawa'é	Estádio
E' apo imong'o ywá	Faz o gol
Eré	Vamos
Eré samaman ywá	Vamos jogar bola
Emamam ywá seope	Joga bola para mim
Emamam ywá isope	Joga bola para ela
Eron ywá	Trás a bola
Eson ywá herotá	Corre com a bola
Emaman ywá kowei	Chuta a bola logo